

SAN LUCAS ON CUAJLI TLAJTOJLI YEJHUAN SAN LUCAS OQUIJCUILOJ

*San Lucas oquitlajcuilhuij Teófilo para quimatis
on tlen melahuac itech ica on cuajli tlajtojli*

¹ Miyequiej tlacamej oquijcuilojquej quen ijqui onochiu on tlajtlamach* opanoc totzajlan. ² Nochi oquijcuijloquej ijqui quen otechmachiltijquej on yejhuan oquiteixpantilijquej nochi on tlajtlamach tlen onochiu desde itzimpeuyan niman oquiteijlijquej itlajtol Dios. ³ Nejhua no cuajli oninomachtij nochi yejhua on tlajtlamach yejhuan onochiu desde ne itzimpeuyan. Yejhua ica, tejhua hueyixticaj Teófilo, nicuitia cuajli para nimitztlajcuilhuis niman nimitzmelajcailis ipan iyojhui on quen ijqui onochiu on tlajtlamach. ⁴ Ijcon, tej, cuajli ticmatis nochi on tlen melahuac itechica on tlajtlamach yejhuan omitzmachtijquej.

Sen ilhuicactequitquetl oquijlij Zacarías ica isihua quitlacatilis iconu

⁵ Nochi on tlajtlamach opeu ijcuac rey Herodes tequihua catca ipan iregión Judea. Ipan on tonaltin nemiya se tiopixqui itoca catca Zacarías, yejhuan tehuan nopohuaya ipan igrupo on tiopixquej Abías. Isihua Zacarías itoca catca Elisabet. Yejhua on huejca teixhui† catca itech on tiopixqui itoca Aarón. ⁶ On

* 1:1 cosas † 1:5 descendiente

omemej yolchipajquej catcaj ixpan Dios niman quitlacamatijaj nochi on itlanahuatilhuan niman on tlen oquijtoj toTeco, niman ijcon, tej, xacaj hueliya itlaj ica quintlajtlacolmacaya. ⁷ Pero xquipiayaj inconehuan, pampa Elisabet tetzacatl catca, niman sanoyej† ye huehuentzitzintin catcaj.

⁸ Ijcuac oyejcoc on tonaltin para tequitis on grupo campa Zacarías nopohuaya, yejhua otequit ixpan Dios pampa yejhua tiopixqui catca. ⁹ Oquipixquej se costumbre intzajlan on tiopixquej ica quitlapejpeniayaj se tiopixqui san ican suerte para calaquiya niman quitlatiaya on xochicopajli ipan ihueyi tiopan toTeco. ¹⁰ Chica quitlatiaya on xochicopajli, nochi on tlacamej quichijticatcaj oración ne quiahuac ixpan on hueyi tiopan. ¹¹ Quemaj se ilhuicactequitquetl§, yejhuan toTeco ocuajtitlan, ohuajnonextij nisiu itech Zacarías. On ilhuicactequitquetl ijcatcatca iyecmacopa on tlaixpan* campa notlatiani on xochicopajli. ¹² Ijcuac Zacarías oquitac on ilhuicactequitquetl, xoc quimatiya quen quichihuas niman sanoyej onomojtij. ¹³ Pero on ilhuicactequitquetl oquijlij:

—Ma ca xmomojti, Zacarías. Dios yocac mooraciones, niman mosihuau Elisabet quitlacatilis ioquichconeu. Tictocayotis Juan. ¹⁴ Sanoyej tipaquis niman no miyequej paquisquej ipampa itlacatilis moconeu. ¹⁵ Ijquin nochihuas, pampa yejhua hueyixtias ixpan Dios. Yejhua xconis

† 1:7 muy § 1:11 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. * 1:11 altar

vino nion itlaj se yejhuan tetlahuantij, niman on Espíritu Santo nochi ica quiyecanas desde ijcuac tlacatis. ¹⁶ Yehua quichihuas para miyequej tlacamej yejhuan teconejuan itech Israel ma nocuepacan niman ma quitlacamatican toTeco yejhuan inDios. ¹⁷ Yehua in Juan yas iyecapan toTeco ican on iyolchicahualis niman on poder yejhuan oquipix on tiotlajtojquetl Elías. Yas iyecapan toTeco, niman quichihuas para on tatajtin ma quintlajsojtlacan inconehuan, niman no quichihuas para on yejhuan xquitlacamatij Dios ma quipiacan on tlamatquilistli†, ijcon quen on yejhuan cuajcualtin tlacamej quipiaj. Ijcon quinmelajcatlalis on tlacamej para huelisquej quiselisquej on toTeco.

¹⁸ Pero Zacarías oquitlajtoltij on ilhuicactequitquetl:

—¿Quen ijqui nicmatis ica on tlen otiquijtoj melahuac? pampa nejhua sanoyej ye nihuehuentzin niman nosihuau no ye lamajtzin.

¹⁹ Niman on ilhuicactequitquetl oquinanquilij:

—Nehua niGabriel, niman niitequitcau Dios. Dios, tej, onechajtitlan ma nimitznotzaqui para nimitzijlis in cuajli tlajtojli. ²⁰ Pero xoticneltocac tlinon onimitzijlij. Yehua ica tinontias. Xhuelis titlajtos hasta ijcuac tlacatis moconeu.

²¹ On tlacamej yejhuan quichixticatcaj Zacarías ne quiahuac xoquimatquej tlinon quinemilisquej, pampa yehua yohuejcajca ica xhuajquisaya ne ijtlic on hueyi tiopan. ²² Niman ijcuac Zacarías ohuajquis, xhueliya quinnojnnotzaya. Yehua ica

† 1:17 sabiduría

on tlacamej ocajsicamatquej ica yejhua oquitac itlaj tetlatlachaltlistli yejhuan quen itemicpan ne ijtíc on hueyi tiopan. Niman yejhua, tej, sa quinmanotzaya, pampa xoc hueliya tlajtohuaya.

²³ Ijcuac otlanquej on tonaltin ica Zacarías tequti ne ipan on hueyi tiopan, oquis niman oyaj ichan. ²⁴ Más saquin†, Elisabet on isihuau ones ica ye quipia iconeu, niman macuijli metztli onian ne ichan. Ijquin quinemiliaya: ²⁵ “Aman toTeco ijquin onechchiuilij ican iteicnelilis§ para xoc nipinahuas imixpan on tlacamej.”

Sen ilhuicactequitquetl oquijlij María ica quitlacatilis se conetzintli

²⁶ Ijcuac Elisabet ye quipiaya iconeu chucuasen metztli, Dios ocuajtítlan on ilhuicactequitquetl* Gabriel ipan se pueblo de Galilea itoca Nazaret.

²⁷ Dios oquititlan para conotzas se ichpochtli, yejhuan xe yacaj tlacatl quinixmachtiaya, itoca María. María yoquitlalijca compromiso para non-amictis ihuan se tlacatl itoca José yejhuan sa huejca teixhui† itech David. ²⁸ On ilhuicactequitquetl oquinisihuij María niman oquijlij:

—Nimitztlajpalohua. ¡Dios yomitztiochui! On toTeco mohuan nemi. Dios más omitztiochui xquen nochimej on ocsequimej sihuamej.

²⁹ Pero ijcuac María ocac on ilhuicactequitquetl, oquimojcacac itlajtol, niman sa no yejhua quinotlajtoltiaya tlica† ijquin quitlajpalohuaya. ³⁰ Pero on ilhuicactequitquetl oquijlij:

† 1:24 después § 1:25 su misericordia * 1:26 ángel † 1:27 descendiente † 1:29 por qué; tline

—Ma ca xmomojti María, pampa Dios yomitzi-ochiu. ³¹ Aman ticanas moconetzin niman tictlacatilis se oquichconetl. Niman tictocayotis Jesús. ³² Yejhua hueyixtias niman itoca yes teConeu itech on yejhuan más hueyixticaj Dios. Niman Dios toTeco quitlalis para Rey yes niman quipias on tequihuaajyotl yejhuan ihuejcataj David oquipix. ³³ Yejhua nochipa tequihuaaj yes ipan on país de Israel, niman on ica tequihuaaj yes xsan ontlamis.

³⁴ Quemaj María oquitlajtoltij on ilhuicactequitquetl:

—¿Quen ijqui huelis nochihuas yejhua in, pampa nejhua xe yacaj tlatatl ihuan ninemi?

³⁵ Niman on ilhuicactequitquetl oquijlij:

—On Espíritu Santo mopan huajlas, niman ipoder on yejhuan más hueyixticaj Dios quichihuas se milagro tejhua mopan. Yejhua ica on conetzintli yejhuan tlacatis chipajtias niman cuitisquej iConetzin Dios. ³⁶ Xquelnamiqui mo-prima Elisabet yejhuan quijtohuiliaj tetzacatl. Aman ye quipia chicuasen metztli ica conehua masqui yejhua lamajtzin. ³⁷ In ijquin nochihuas pampa xitlaj§ oncaj yejhuan Dios xhuelis quichihuas.

³⁸ Niman ijcuacón María oquijtoj:

—Nejhua niitequichihuiliijcau toTeco. Ma Dios, tej, nechchihuili on tlen otinechijlij.

Quemaj on ilhuicactequitquetl oyaj.

María oquinox Elisabet

³⁹ Ipan on tonaltin María ocajsic iojhui. Ni-mantzin oyaj ipan on tepemej hasta oajsic ipan

§ 1:37 nada; coxtla

se pueblito yejhuan oncatca ne Judea. ⁴⁰ Ijcuac oajsic ipan on pueblo, ocalac ichan Zacarías niman oquitlajpaloj Elisabet. ⁴¹ Niman ijcuac Elisabet ocac itetlajpalol María, on iconetzin Elisabet onolinij ijtic, niman on Espíritu Santo nochí ica oquiyecan Elisabet. ⁴² Quemaj Elisabet oquijtoj chichahuac, niman oquijlij María:

—Dios más omitztiochíu xquen nochimej on sihuamej, niman no yoquitiochíu on conetz-intli yejhuan tictlacatilis. ⁴³ ¿Aquin nejhua, tej, ica tejhua yejhuan inan noTeco otihuajlaj para otinechnotzaco? ⁴⁴ Nimantzin ijcuac otinechtlajpaloj, noconetzin onolinij ican pactli nican nojtíc. ⁴⁵ Dios mitztiochihua para tejhua yejhuan oticnel-tocac ica nochihuas on tlen toTeco oquijtoj.

⁴⁶ Quemaj María oquijtoj:

Noalma cueyilia toTeco,

⁴⁷ niman noyojlo nopactia itech Dios yejhuan noTemaquixtijcau,

⁴⁸ pampa yejhua onechelnamic nejhua yejhuan xnihueyixticaj itequichihuiliijcau. Niman desde aman nochimej nechtoayotisquej nitlatiochicasihuatl.

⁴⁹ Ijcon nochihuas pampa on huejhueyi tlajtla-mach yejhuan tohueyi Dios onechchihuiliij. Yejhua yolchipahuac.

⁵⁰ Nochipa quipialis teicnelilistli* nochimej yejhuan quitlacaitasquej.

* **1:50** misericordia

- 51 Yejhua oquiteititij ipoder ican on tlen oquichiu.
On yejhuan nohueyimatij niman san tla-
mach xcuajli quinejnemiliaj, Dios xquinc-
ahuilia ma quichihuacan tlen quinequij.
- 52 On tequihuaajquej oquinquixtij ne campa tequi-
huajtiticatcaj niman oquinmamacac huey-
ilistli on yejhuan yolyemanquej.
- 53 Yejhuan apismiquiyaj oquinmacac nochi
tlen cuajli niman xitlaj† oquinmacac on
yejhuan ricos.
- 54 Oquipalehuij on país itoca Israel yejhuan ite-
quipanojcau. Yejhua xoquelcau quipialis
teicnelilistli on país,
- 55 ijcon quen oquintlalilij ipan ipromesa on toach-
tojtajhuan, Abraham niman nochi quech
teconehuan para nochipa.
- 56 María onocau ihuan Elisabet canaj yeyi met-
ztli, niman quemaj onocuep para ichan.

Juan on tlacuatequijquetl otlacat

- 57 Oajsic on tonajli para Elisabet quitlacatilis
iconetzin, niman oquitlacatili se oquichconetl.
- 58 Quemaj inisiuchantlacaj‡ niman ichanec-
ahuan§, ijcuac ocacquej quen toTeco sanoyej
cuajli oquitiochui, paquiyaj ihuan. 59 Quemaj
ipan chicueyi tonajli oyajquej para oquitlalilitoj
se nescayotl itoca circuncisión ipan inacayo.
Niman quinequiyaj quitocayotisquej Zacarías
quen itaj, 60 pero inan oquijtoj:
—Ca. Itoca yes Juan.
- 61 Niman oquijlijquej:

† 1:53 nada; coxtla ‡ 1:58 vecinos de ella § 1:58 parientes de ella

—¿Tlica ijcon itoca yes? Ipan mochanecahuan* xacaj nemi yejhuan ijcon itoca.

⁶² Quemaj oquimanotzquej itaj on conetzintli para quimatisquej quen ijqui yejhua quinequi quitocayotis. ⁶³ Niman itaj oquitlajtlan se amatl para ompa quijcuilos quen itoca yes on iconeu. Niman ijquin oquijcuiloj: “Itoca Juan.” Niman nochimej omojcatlachixquej yejhua ica in. ⁶⁴ Nimantzin Zacarías ohuel otlajtoj ocsejpa, niman opeu quiyectenehua Dios. ⁶⁵ Yejhua ica in, nochimej on ichantlacaj otlamojcaitaquej. Niman nochihuiyan ipan on tepemej yejhuan oncaj ipan on iregióⁿ Judea noteijliaya on tlen onochiu. ⁶⁶ Niman nochimej on yejhuan intech on machiyaya yejhua on, pehuayaj tlanemiliayaj niman ijquin quinotlajtoltiayaj:

—¿Manin tlinon itequiu yes in oquichconetl? Melahuac ipoder toTeco ipan oncaj.

Zacarías oquiteijlij on tlen Dios oquijlij

⁶⁷ On Espíritu Santo nochí ica oquiyecan Zacarías itaj on oquichconetl niman ica on yectlajtojli yejhuan Dios oquimacac, oquijtoj:

⁶⁸ Ma ticueyilican toTeco Dios, on yejhuan in-Dios on hebreos pampa yotechnotz niman yotechmaquixtij.

⁶⁹ Yotechmacac se hueyi Temaquixtijquetl yejhuan huejca teixhui[†] itech David yejhuan itequipanojcau.

⁷⁰ Ye huejcahui ijquin oquijtoj intechcopa on iyec-tiotlajtojcahuan

* **1:61** tu familia † **1:69** descendiente

71 ica yejhua techmaquixtis itech on totlahuelicnihan niman itech inpoder nochimej on yejhuan techtlahuelitaj.

72 Ijcon oquichiu para techmacas on teicnelilistli† yejhuan oquimprometerohuijlij toachtotajhuan, niman xquelcahua ichipahuac pacto.

73 In yejhua on promesa yejhuan Dios oquiprometerohuilij itech on toachtotaj Abraham

74 ica techmanahuis itech on totlahuelicnihan, para xican nemojtijli tictequipanosquej

75 ican chipahualistli niman quen cuajli para ticchihasquej nochi tonaltin ipan tonemilis.

76 Niman tejhua, noconetzin Juan, mitztocayotisquej itiotlajtojcau on más hueyixticaj Dios, pampa tejhua tias iyecapan on toTeco para ticuectlalijtias iojhuihuan.

77 Tictemachiltis ica quiselisquej temaquixtilistli ijcuac Dios quintlapojpolhuilis intlajtlacohuan.

78 ToDios quintlapojpolhuiya pampa sanoyej quimicnelia. Ican iteicnelilis quinhuaajtitanilis on Temaquixtijquetl yejhuan hualehua ne ilhuicac.

79 Niman on Temaquixtijquetl quinmaquixtis yejhuan tlajtlacohua niman yejhuan nemij ipan miquilistli. Yehhuamej no quinmacas yolsehuilistli.

80 Niman on oquichconetl noscaltiaya niman chicajtiaya itech Dios. Niman yejhua ochantic ne campa tlapatlaco hasta ipan on tonajli ijcuac

† 1:72 misericordia

yejhua onoteititij itech on tlacamej yejhuan chantij ipan on país de Israel.

2

Otlacat Jesucristo (Mt. 1.18-25)

¹ Ipan on tonaltin, Augusto yejhuan más hueyi tlayecanquetl catca ipan on hueyi país Roma, otlanahuatij para nochi on ichantlacaj* ipan on país ma quitemacatij intoca ne ipan on censo. ² Yejhua in achtoj censo oquichichiquej ijcuac Cirenio tequihuaaj catca ipan on iregión Siria. ³ Ipan on tonaltin nochi tlacatl yaya cada se ipan ipueblo campa nemiya san secan ichanecahuan† para ompa onijcuiloto ipan on censo. ⁴ José huejca teixhuiú‡ catca itech David. Yejhua ica oquis ipan on pueblo itoca Nazaret, yejhuan oncaj ipan on iregión Galilea, niman oyaj ne ipan on pueblo itoca Belén, yejhuan oncaj ipan on iregión Judea campa otlacatca David. ⁵ Yejhua oyaj ne Belén para onijcuiloto ipan on censo ihuan María yejhuan quipiaya compromiso para ihuan non-amictis. María, tej, ye quipiaya iconeu. ⁶ Niman chica nemiya ne Belén, oyejcoc on tonajli para María quitlacatilis iconetzin. ⁷ Ompa oquitlacatili on iachtoj conetzin yejhuan oquichconetl catca. Oquitlatlapachoj ican tlaquentli§ niman oquitecac ipan se canoa, pampa xoncatca ompa campa yejhuamej nosehuisquej ijtic on mesón campa nosehuiaj on nejnenquej.

* 2:1 paisanos † 2:3 familias de ellos ‡ 2:4 descendiente

§ 2:7 pañales

*Sen ilhuicactequitquetl oquimijlij semej
tlajpixquej ica inTemaquixtijcau yotlacat*

⁸ Nisiu ne Belén nemiyaj sequimej tlajpixquej yejhuan nochi tlayohua nocahuayaj ne ipan on tepetl campa quintlajpiayaj inborreguitos. ⁹ Sen ilhuicactequitquetl* yejhuan toTeco Dios ocuajtitlan oquinhuaajnotitij. Niman ihueyilis toTeco Dios quen se tlahuijli opetlan inyehualican on tlajpixquej. Ijcuacon, yejhuamej sanoyej† onomotijquej. ¹⁰ Pero yejhua on ilhuicactequitquetl oquimijlij:

—Ma ca xmomojtican, pampa onihualaj para nemechmachiltico se cuajli tlajtojli, yejhuan huelis quipactis nochi tlatatl. ¹¹ Aman ne ipan ipueblo David otlatat nemoTemaquixtijcau. Yejhua Cristo on toTeco. ¹² Niman para nenquixmatisquej, nemejhuamej nenquinextisquej on conetzintli tetejcuixticaj ican se tlaquentli‡, niman onoc ipan se canoa.

¹³ Quemaj nimantzin ne itech on ilhuica tequitquetl ohuajnonextijquej sanoyej miyequej ocsequimej ilhuicactequitquej yejhuan ohualejquej ne tlapac ilhuicac. Yejhuamej cueyiliayaj Dios niman quijtohuayaj:

¹⁴ ¡Hueyixtica Dios ne ilhuicac, niman nican ipan tlalticpactli ma onya yolsehuilistli intzajlan on tlacej yejhuan quipiaj tetlajsojtlal-istli§!

* **2:9** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † **2:9** mucho ‡ **2:12** pañales § **2:14** amor

¹⁵ Quemaj ijcuac on ilhuicactequitquej onocuepquej ne ilhuicac, on tlajpixquej opeu quinojliaj ihuan ocsequimej:

—Tiahuij, tej, ne Belén, niman ticontasquej on tlen onochiu yejhuan otechmachiltij on toTeco.

¹⁶ Nimantzin oyajquej niman oquinextitoj María niman José, niman on conetzintli onoya ipan se canoa campa tlacuaj on yolquej. ¹⁷ Ijcuac oquitaquej, oquintlajtlajtohuilijquej on tlen on ilhuicactequitquetl oquimijlij itech ica yejhua on conetzintli. ¹⁸ Niman nochimej yejhuan oquinaquej otlamojcacaquej ica on tlen on tlajpixquej quijtohuayaj. ¹⁹ Pero María oquejeu ipan iyojlo nochi yejhua in tlajtojli niman sanoyej ica tlanemiliaya. ²⁰ On tlajpixquej onocuepquej ne campa oquinaquej on inborreguitos. Niman chica nocuepayaj, ocueyilijquej niman oquiyectenejquej Dios ipampa nochi on tlen ocacquej niman oquitaquej. Nochi onochiu quen on ilhuicactequitquetl oquimijlij.

On conetzintli Jesús ocuicaquej ne ipan hueyi tiopan para ocaxcatitoj on toTeco Dios

²¹ Ipan chicueyi tonajli oquitlalilijquej on nescayotl itoca circuncisión ipan inacayo on conetzintli niman oquitocayotijquej Jesús. Oquitocayotijquej ica sa no yejhua on tocatoyotl yejhuan on ilhuicactequitquetl* oquijlij María ijcuac oc† xe nesiya tla quipia iconeu.

* **2:21** ángel † **2:21** todavía, sanquen

²² Ijcuac yopanoc on tonaltin ica José niman María yonochipajquej ijcon quen tlanahuatia itlanahuatil Moisés, yejhuamej ocuicaquej Jesús ne Jerusalén niman oquiyaxcatijquej† on toTeco Dios. ²³ In oquichijquej pampa ipan itlanahutil on toTeco ijquin tlajcuilolnesticaj: “Nochi yejhuan yencuiyotl oquichconetl ma quiyaxcatican on toTeco.” ²⁴ Niman no oyajquej para oquihuentlalitoj ome cocotetzitzintin noso ome palomas ijcon quen tlanahuatia itlanahuatil toTeco.

²⁵ Ipan on tonaltin chantiya ne Jerusalén se tlatatl itoca Simeón. Yejhua cuajli tlatatl catca, niman cuajli quitlacaitaya Dios. Yejhua quichaya quemanon tlatatis on yejhuan quinyoltlalis ichantlacaj§ on país itoca Israel, niman Espíritu Santo nemiya ipan. ²⁶ Niman on Espíritu Santo oquimachiltijca ica yejhua xmiquis hasta quitas on Cristo yejhuan toTeco cuajtittlanis. ²⁷ Niman yejhua on Espíritu Santo ocuicac Simeón para oyaj ipan on hueyi tiopan. Niman ijcuac José niman María ocuicaquej on conetzintli Jesús ne ipan on hueyi tiopan para oquichihuiliijquej tlinon on tlanahuatijli tlanahuatia, ²⁸ Simeón oquinapaloj on conetzintli niman oquihueyilij Dios, oquijtoj:

²⁹ NoTeco, aman ye huelis tinechcahuilis para ma nimiqui ican yolsehuilistli, pampa aman yoticchiu tlinon otinechprometerohuilij nejhua nimotequipanojcau.

³⁰ Aman ican nixtololojhuan yoniquitac on Temaquixtijquetl yejhuan yoticuajtittlan

³¹ niman yejhuan yotictlalij ixpan nochi tlatatl.

† 2:22 entregaron § 2:25 paisanos

³² Yejhua quen tlahuijli yejhuan quitlahuilhuis on ojtli itech Dios para on yejhuan xhebreos niman quinmacas hueyilistli moconejuan hebreos.

³³ José niman inan Jesús sanoyej oquintlatlachaltij on tlen Simeón quiytohuaya itech ica on conetzintli. ³⁴ Quemaj Simeón oquintiochui, niman oquijlij María:

—Xquita, Dios oquitlalij in conetzintli ipan itequiu. Miyec tlacatl yejhuan chanej ipan in país de Israel ixpolihuisquej pampa xquineltocasquej moconeju, niman miyec tlacatl no quiselisquej on nemilistli yejhuan para nochipa pampa quineltoocasquej. Niman yejhua quiteititis on ojtli para calaquisquej ne itech Dios, pero miyequej yej quixnamiquisquej. ³⁵ Niman ijcon miyequej quiteititisquej quen quinemiliaj ipan inyojlo. Niman para tejhua, nochi yejhua in quen itlaj espada yes yejhuan quitzopinis moalma.

³⁶ No ompa nemiya se sihuatl tiotlajtojqetl, itoca Ana, yejhuan itaj catca Fanuel, yejhuan quisa ipan on ihuejcatchanej* Aser. Yejhua sanoyej lamajtzin catca. Ijcuac ononamictijca san chicome xipan onen ihuan ihuehuentzin.

³⁷ Niman quemaj yejhua cahualji catca hasta ye quipiaya napoajli† huan nahui xipan. Xcaman quisaya ipan on hueyi tiopan, yej quitequipanohuaya toTeco ican tonajli niman yehualji, ican nesahualji niman ican oraciones.

³⁸ Niman chica Simeón tlajtlajtohuaya ihuan

* **2:36** familia † **2:37** Napoajli quitosnequi ochenta, niman napoajli huan nahui quitosnequi ochenta y cuatro.

María niman José, yejhua oquinnisihuij niman opeu quimaca tlaxtlahuijli Dios. Niman quemaj opeu quinnojnnotza yejhua ica on conetzintli Jesús nochimej on yejhuan no quimachayaj on temaquixtijquetl para quinmanahuis on hebreos.

Jesús ihuan itajhuan onocuepquej para Nazaret

³⁹ Quemaj ijcuac José niman María yoquichiquej nochi on tlen tlanahuatia on itlanahuatil toTeco, onocuepquej para oyajquej ipan on impueblo itoca Nazaret yejhuan oncaj ne ipan iregión Galilea. ⁴⁰ Niman on oquichconetl Jesús noscaltiaya niman cajsitiaya más chicahualistli niman miyec tlamatquilstli†, niman quiseliaya itlatiochihualis Dios.

On oquichconetl Jesús nemiya ne ipan on hueyi tiopan

⁴¹ Cada xipan itajhuan Jesús yayaj ne Jerusalén para companohuayaj on ilhuitl itoca pascua. ⁴² Niman ijcuac Jesús ocaxitij majtlactli huan ome xipan, oyajquej Jerusalén ijcon quen quichihuayaj. ⁴³ Ijcuac otlán on ilhuitl niman nochi tlacatl nocuepaya para ichan, on oquichconetl Jesús onocau ne Jerusalén. Pero inan niman itaj xoquimatquej ica yejhua onocau. ⁴⁴ Yejhuamej quinemiliayaj ica Jesús yaya intzajlan on tlacamej. Yejhua ica ijcuac se tonajli yonejnencaj, quemaj opeu quitejtemohuaj intech on ichanchanecahuan niman intech iteixmatcahuan. ⁴⁵ Pero ijcuac xoquinextijquej, onocuepquej ne Jerusalén para ompa oquitejtemotoj.

† 2:40 sabiduría

⁴⁶ Niman ipan yeyi tonajli saquin§ oquinextitoj ne ipan on hueyi tiopan. Yehuaticatca intzajlan on huejhueyixtoquej temachtijquej yejhuan quitemachtiaj itlanahuatilhuan Dios. Ompa quincacticatca niman no miyec tlamach quitlajtoltiayaj. ⁴⁷ Niman nochimej yejhuan caquiayaj quipacaitayaj ica on cuajli itlamatquilis* yejhuan ica tenanquiliaya. ⁴⁸ Ijcuac itajhuan oquitaquej, opacatlachixquej, niman inan oquijlij:

—Noconetzin, ¿tllica† ijquin otitechchihuilij? Motaj niman nejhua sanoyej yotimojcamiquej chica nimitztejtemohuaj.

⁴⁹ Niman Jesús oquimijlij:

—¿Tlica nennechtejtemohuayaj? ¿Tlica xnen-quimatij ica nejhua ica oncaj ninotequimacas ipan on tlajtlamach‡ yejhuan iyaxca§ noTajtzin?

⁵⁰ Pero yejhuamej xocajsicamatquej tlinon on yejhua oquimijlij.

⁵¹ Quemaj inhuan onocuep para Nazaret, niman yejhua quintlacamatiya. Niman inan quejehuaya ipan iyojlo nochi on tlajtlamach yejhuan onochiu. ⁵² Niman Jesús más noscaltijtiaya ipan itlalnacayo niman más cajsitiaya itlamatquilis*, niman quipactiaya Dios niman on tlacamej.

3

Juan on tlacuatequijquetl otemachtij ne campa

§ 2:46 después * 2:47 su inteligencia † 2:48 ¿por qué?; ¿tline? ‡ 2:49 las cosas § 2:49 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui * 2:52 su sabiduría

*tlapatlaco**(Mt. 3.1-12; Mr. 1.1-8; Jn. 1.19-28)*

¹ Ijcuac Tiberio César quipiaya caxtojli xipan ica tequihuaaj catca ipan on hueyi país Roma, Poncio Pilato gobernador catca ne Judea, Herodes gobernador catca ne Galilea, niman Felipe on icniu Herodes gobernador catca ne Iturea niman ne Traconite, niman Lisantias gobernador catca ne Abilinia. ² Niman ipan sa no on tonaltin Anás niman Caifás yejhuamej más huejhueyixticatcaj tlayecanquej intech on tiopixquej. Ipan on tonaltin Juan, on iconeu Zacarías, oquiselij se yectlajtojli itech Dios ne campa tlapatlaco. ³ Yejhua ica, tej, Juan oquistinen nochihuiyan campa nisiu itech on atentli Jordán. Quimijlijtiaya on tlacamej ica nonequi nocuatequisquej para quiteititisquej ica yonoyolpatlaquej, niman Dios quintlapojpolhuis intlajtlacolhuan. ⁴ Yejhua in onochiu ijcon quen on tiotlajtojquetl Isaías oquijcuilojca:

Yacaj nemi ne campa tlapatlaco niman ijqui tza-jtzi: “Xyectlalican nemoyojlo pampa ye huajlau toTeco. Xmejmelahuacan nemone-milis ijcon quen on tlacamej cueltlaliaj niman quimejmelahuaj se ojtli ijcuac huajlau se tlacatl yejhuan hueyixticaj.

⁵ Nochihuiyan campa tlahuejhuejcatlan ica oncaj quintlaltemasquej, niman nochimej tepemej niman tepetzitzintin ica oncaj calahuasquej para tlaixmanasquej. On ojtli xmelaajqui ica oncaj quinmelahuasquej, niman on ojtli yejhuan xixmanqui ica oncaj quixmanasquej.

6 Niman nochi tlalticpactlacatl quitas quen temaquixtis Dios.”

7 Miyec tlatatl huajlaya itech Juan para quincuatequiaya, niman ijquin quimijliaya:

—Teconehuan itech cohuamej*, ¿Aquinon omechmachiltij para xmomanahuican itech on temojtij castigo yejhuan huajlau? 8 Cuajli xmohuicacan para cuajli nenquiteititisquej ica yonencajcajquej nenquichihuaaj on tlen xcuajli. Niman ma ca nemejhuamej nenquijtosquej: “Xitlaj† huelis nochihuas totech, pampa titeconehuan itech Abraham.” Nejhua

nemechijlia ica hasta in temej Dios huelis quincuepas teconehuan itech Abraham. 9 Nemejhuamej no ijqui quen on cojtin yejhuan xtlauquij. Nochi cojtli‡ yejhuan xtlauquis notzontequis niman notlatis. Yejhua ica cuajli xmotacan, pampa on hacha ye oncaj listo para quintequis hasta ipan inelhuayohuan on cojtin yejhuan xtlauquij.

10 Quemaj on tlacamej oquitlajtoltijquej Juan:

—¿Tlinon, tej, nonequi ticchihuasquej?

11 Juan oquimijlij:

—On yejhuan quipia ome itlaquen, nonequi se quimacas on yejhuan xitlaj quipia, niman on yejhuan quipia tlen cuas, nonequi sequi quimacas on yejhuan xquipia.

12 No ohualajquej itech Juan sequimej tlacobarrojquej ica on impuestos para yejhua ma quincuatequi. Niman no oquitlajtoltijquej:

* 3:7 víboras † 3:8 nada, coxtla ‡ 3:9 árbol

—Temachtijquetl, ¿tlinon nonequi ticchihuasquej?

¹³ Niman Juan oquimijlij:

—Xtlacobrarocan san quech tlanahuatia on tlanahuatijli niman ma ca ipan xtecuilican.

¹⁴ No ijqui oquitlajtoltijquej sequimej soldados:

—Niman tejhuamej, ¿tlinon nonequi ticchihuasquej?

Niman yejhua oquimijlij:

—Ma ca yacaj itlaj xcuilican, nion ma ca yacaj xteixpanhuican quen itlaj yoquichiu ijcuac xnejli oquichiu niman xpaquican san ican on quech nenquitlanij.

¹⁵ Nochi tlacatl sa quichixticatca para saniman ma huajla Cristo. Niman quinemiliayaj tla Juan yejhua Cristo noso ca. ¹⁶ Yejhua ica Juan oquimijlij:

—Melahuac nejhua nemechcuatquia ican atl. Pero huajlau ocse yejhuan quipia más hueyitilistli xquen nejhua, niman nejhua xnechmelahua§ nion se achijtzin nictojtomas icacmecayo. Yejhua, tej, mechcuatquis ican Espíritu Santo niman ican tlitl. ¹⁷ Yejhua ye ipan ima quipia on iaventador para ica cajcahuis on trigo niman quixtilis on itlajsojlo. On trigo quejehuas ipan icuescon, pero on itlajsojlo quitlatis ipan on tlitl yejhuan xqueman sehuis.

¹⁸ Ijcon, niman ican ocsequi miyec más tlachicahualistli, Juan quinmachiltiaya on tlacamej itech ica on cuajli tlajtojli. ¹⁹ Juan no oquichicajcanotz on gobernador Herodes pampa Herodes quipiaya

§ 3:16 no merezco

Herodías quen isihuau, masqui Herodías isihuau catca Felipe. Felipe icniu catca Herodes. Juan no oquichicajcanotz Herodes pampa oquichijca miyec ocsequi tlajtlamach* tlen xcuajli. ²⁰ Pero Herodes xoquinec, yej oquichiu ocse tlin xcuajli. Oquitzacu Juan.

Juan oquicuatequij Jesús

(Mt. 3.13-17; Mr. 1.9-11)

²¹ Pero Herodes antes quitzacuasquia Juan, Juan oquicuatequij miyec tlacatl. Niman no ocu-atequij Jesús. Quemaj chica Jesús quichihuaya oración, on ilhuicac otlapou, ²² niman on Espíritu Santo ohuajtemoc quen itlaj paloma ipan Jesús. Niman quemaj ocaquistic se tlajtojli ne ilhuicac yejhuan quijtohuaya:

—Tejhua tinotlajsojcaConetzin, niman moca ni-pacticaj.

In itajhuehuentzitzihuan Jesucristo

(Mt. 1.1-17)

²³ Jesús quipiaya canaj sempojli† huan majt-lactli xipan ijcuac opeu quichihua itequiu Dios. On tlacamej oquinemilijquej ica yejhua teconeu catca itech José pero xmelahuac itaj catca José. José teconeu catca itech Elí,

²⁴ niman Elí teconeu catca itech Matat, niman Matat teconeu catca itech Leví, niman Leví teconeu catca itech Melqui, niman Melqui teconeu catca itech Jana, niman Jana teconeu catca itech José,

* **3:19** cosas † **3:23** Sempojli quitosnequi veinte, niman sempojli huan majtlactli quitosnequi treinta.

25 niman José teconeu catca itech Matatías,
niman Matatías teconeu catca itech Amós,
niman Amós teconeu catca itech Nahúm,
niman Nahúm teconeu catca itech Esli,
niman Esli, teconeu catca itech Nagai,

26 niman Nagai teconeu catca itech Maat,
niman Maat teconeu catca itech Matatías,
niman Matatías teconeu catca itech Semei,
niman Semei teconeu catca itech José,
niman José teconeu catca itech Judá,

27 niman Judá teconeu catca itech Joana,
niman Joana teconeu catca itech Resa,
niman Resa teconeu catca itech Zorobabel,
niman Zorobabel teconeu catca itech Salatiel,
niman Salatiel teconeucacta itech Neri,

28 niman Neri teconeu catca itech Melqui,
niman Melqui teconeu catca itech Adi,
niman Adi teconeu catca itech Cosam,
niman Cosam teconeu catca itech Elmodam,
niman Elmodam teconeu catca itech Er,

29 niman Er teconeu catca itech Josué,
niman Josué teconeu catca itech Eliezer,
niman Eliezer teconeu catca itech Jorim,
niman Jorim teconeu catca itech Matat,

30 niman Matat teconeu catca itech Leví,
niman Leví teconeu catca itech Simeón,
niman Simeón teconeu catca itech Judá,
niman Judá teconeu catca itech José,

niman José teconeu catca itech Jonán,
niman Jonán teconeu catca itech Eliaquim,

31 niman Eliaquim teconeu catca itech Melea,
niman Melea teconeu catca itech Mainán,
niman Mainán teconeu catca itech Matata,
niman Matata teconeu catca itech Natán,

32 niman Natán teconeu catca itech David,
niman David teconeu catca itech Isaí,
niman Isaí teconeu catca itech Obed,
niman Obed teconeu catca itech Booz,
niman Booz teconeu catca itech Salmón,
niman Salmón teconeu catca itech Naasón,
33 niman Naasón teconeu catca itech Aminadab,
niman Aminadab teconeu catca itech Aram,
niman Aram teconeu catca itech Esrom,
niman Esrom teconeu catca itech Fares,
niman Fares teconeu catca itech Judá,
34 niman Judá teconeu catca itech Jacob,
niman Jacob teconeu catca itech Isaac,
niman Isaac teconeu catca itech Abraham,
niman Abraham teconeu catca itech Taré,
niman Taré teconeu catca itech Nacor,
35 niman Nacor teconeu catca itech Serug,
niman Serug teconeu catca itech Ragau,
niman Ragau teconeu catca itech Peleg,
niman Peleg teconeu catca itech Heber,
niman Heber teconeu catca itech Sala,
36 niman Sala teconeu catca itech Cainán,
niman Cainán teconeu catca itech Arfaxad,
niman Arfaxad teconeu catca itech Sem,
niman Sem teconeu catca itech Noé,
niman Noé teconeu catca itech Lamec,
37 niman Lamec teconeu catca itech Matusalén,
niman Matusalén teconeu catca itech Enoc,
niman Enoc teconeu catca itech Jared,
niman Jared teconeu catca itech Mahalaleel,
niman Mahalaleel teconeu catca itech Cainán,
38 niman Cainán teconeu catca itech Enós,
niman Enós teconeu catca itech Set,
niman Set teconeu catca itech Adán,
niman Adán teconeu catca itech Dios.

4

*On diablo oquitlatlatac Jesús para ma tlajtlaco
(Mt. 4.1-11; Mr. 1.12-13)*

¹ Jesús oquis itech on atempan Jordán. Niman on Espíritu Santo nochi ica quiyecanaya Jesús niman ocuicac ne campa tlapatlaco. ² Ne campa tlapatlaco onen ompoajli* tonaltin niman on diablo ompa oquitlatlatac Jesús para tlajtlacos. Ipan on ompoajli tonaltin, Jesús xotlacuaj. Yejhua ica sanoyej† apismiquiya. ³ Niman on diablo oquijlij:

—Tla melahuac titeConeu itech Dios, xnahuati yejhua in tetl ma nochihua tlaxcajli.

⁴ Niman Jesús oquijlij:

—In Yectlajcuilojli quijtohua: “Xsan ican tlaxcajli huelis nemis se tlatatl, yej no ican nochi tlajtojli yejhuan Dios quijtohua.”

⁵ Quemaj on diablo ocuicac icuapan se hueyi tepetl, niman nimantzin oquititij nochi on países yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli. ⁶ Niman on diablo oquijlij:

—Nejhua nimitzmacas nochi tequihuajyotl niman on hueyilistli yejhuan oncaj ipan in países. Nochi yejhua in onechmacaquej, yejhua ica nihuelis nicmacas san aquin nicnequis nicmacas. ⁷ Tla nixpan timotlacuenquetzas niman tinechmahuistilis, nochi yejhua on moyaxca‡ yes.

⁸ Pero Jesús oquijlij:

* **4:2** cuarenta † **4:2** mucho ‡ **4:7** te pertenece; moaxca, mohuaxca, motlatqui

—Xnechtlalcahui, Satanás, pampa on Yectlajcuilojli quiytohua: “Xtlacaita moTeco Dios, niman san yejhua xtequipano.”

⁹ Quemaj on diablo ocuicac Jesús ne ipan on hueyican itoca Jerusalén niman oquitlejcoltij ne campa más tlacpac ipan on hueyi tiopan, niman oquijlij:

—Tla melahuac tejhua titeConeu itech Dios, xonmotlajcali ne tlatzintlan, ¹⁰ pampa ipan on Yectlajcuilojli quiytohua:

Dios quinnahuatis on iilhuicactequiticahuan§ ma mitzpalehuican.

¹¹ No quiytohua:

Mitzquetztehuasquej ican inmahuan para ma ca timocxicocos ican se tetl.

¹² Ijcuacon Jesús oquijlij:

—No quiytohua on Yectlajcuilojli: “Ma ca xtlatlata moTeco Dios.”

¹³ Niman ijcuac on diablo yotlan quitlatlata Jesús, oquitlalcahuij sequi tonaltin.

Jesús opeu tenojnotza ica on cuajli tlajtojli ne Galilea

(Mt. 4.12-17; Mr. 1.14-15)

¹⁴ Quemaj Jesús onocuep para Galilea niman nochi ica oquipalehuij ipoder on Espíritu Santo. Niman nochihuiyan oquimatquej on tlacamej tlinon quichihuaya Jesús. ¹⁵ Yejhua temachtiaya ipan on tiopantin niman nochi tlacatl quihueyil-iaa.

§ 4:10 ángeles de El: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli.

*On chanejquej ne Nazaret xoquiselijquej Jesús
(Mt. 13.53-58; Mr. 6.1-6)*

¹⁶ Quemaj Jesús oyaj ne ipan on pueblo de Nazaret campa onoscaltij. Niman ipan on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj, ocalac ipan on tiopan ijcon quen yejhua nochipa quichihuaya. Ne ipan on tiopan onotelquetz para oquinomachtij on Yectlajcuiloljli ¹⁷niman oquimacaquej on tlajcuilolamatl yejhuan on tiotlajtojquetl Isaías oquijcuiloljca. Niman ijcuac oquitlapoj, oquinextij on campa tlajcuilolnesticaj:

¹⁸ On iEspíritu toTeco nopan oncaj, pampa onechcalactij ipan notequiú para niquinmachiltis on mayanquej tlacamej on cuajli temachtilistli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Onechajtitlan niquimpactis on yejhuan noyolajmanaj, para niquintitis ica Dios huelis quinmanahuis on yejhuan Satanás yoquinnoyaxcatijca, para niquiminmacas intlachalis on ciegos, niman para niquiminmanahuis on yejhuan tlajyohuiaj.

¹⁹ Onechajtitlan para nictemachiltis ica yoyejcoc on tonaltin ijcuac Dios ican iteicnelilis* quintiochihuas on yejhuan hualasquej itech.

²⁰ Ijcuac Jesús otlán nomachtia, oquitzacu on tlajcuilolamatl, oquimacac on tlapalehuijquetl ipan on tiopan niman quemaj onotlalij. Niman nochimej on yejhuan nemiyaj ipan on tiopan sa conitzticatcaj. ²¹Ijcuac on yejhua opeu ijquin quijtohua:

* **4:19** su misericordia

—Amantzin nican nemixpan otenquis on tlen quijtohua in Yectlajcuilojli.

²² Niman nochimej cuajli quijtohuiliayaj Jesús niman pacatlachayaj ica on cualtzin tlajtojli yejhuan quimijliayaj. Pero ijquin quinotlajtoltiayaj:

—¿Tlica[†] xejhua in iconeu José?

²³ Jesús oquimijlij:

—Niman nicmati ica nennechijlisnequij in tlajtojli: “Tepajtijquetl, sa no tejhua xmopajti.” Niman no nennechijlisnequij: “On tlen otechmachiltijquej ica oticchiu ne Capernaum, no ijqui xchihua nican ipan in pueblo campa otimoscaltij.”

²⁴ Quemaj más otlajtoj, niman oquijtoj:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica xacaj tiotlajtojquetl cuajli quitlacaitaj niman quiseliaj ipan on pueblo campa noscaltia.

²⁵ Nemechmelajcaijlia ica nemiyaj miyequej sihuacahualtin[‡] ne ipan Israel ipan on tonaltin ijcuac Elías on tiotlajtojquetl nemiya, ijcuac yeyi xipan huan tlajco xoquiau niman sanoyej[§] oncatca apistli ipan nochi on país de Israel.

²⁶ Pero Dios xocujtitlan Elías nion se itech on sihuacahualtin yejhuan nemiyaj ne Israel, yej itech se yejhuan nemiya ipan on pueblo de Sarepta yejhuan oncaj ipan on iyehualican Sidón.

²⁷ No ijqui ipan on tonaltin ijcuac nemiya on tiotlajtojquetl Eliseo, ne Israel nemiyaj miyequej tlacamej yejhuan quipiyaj on temojtij cualolistli itoca lepra. Pero Eliseo xoquipajtij nion se

[†] **4:22** ¿por qué?; ¿tline? [‡] **4:25** viudas; icnosihuamej [§] **4:25** mucha

de yejhumej, yej oquipajtij Naamán, yejhuan chantiya ne Siria.

²⁸ On yejhuan nemiya ipan on tiopan, ijcuac ijcon ocacquej quen oquijtoj Jesús sanoyej ocualanquej. ²⁹ Yejhumej ohuajnoquetztejquej niman oquixtijquej Jesús ipan on pueblo. On pueblo itoca Nazaret oncatca ipan se tepetl. Quemaj ocuicaquej más tlacpac ipan on tepetl para cuajtlajcalisquiaj ne ipan on teostotl campa más tlacpac. ³⁰ Pero ijcuac ompa ye cuajtlajcalisquiaj, Jesús intlajcotian ohuajpanoc niman oyaj.

Jesús oquipajtij se tlacatl yejhuan quipiaya on xcuaajli espíritu

(Mr. 1.21-28)

³¹ Quemaj Jesús otemoc ipan on pueblo itoca Capernaum, yejhuan oncaj ipan on iyehualican Galilea. Niman ipan on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj ompa opeu quiminmachtia on tlacamej. ³² Niman on tlacamej sanoyej mojcatlachayaaj quen temachtiaya pampa yejhua temachtiaya quen se tequihuaaj.

³³ Ne ipan on tiopan nemiya se tlacatl yejhuan quipiaya se xcuaajli espíritu. Yejhua on espíritu se demonio. Niman yejhua chicahuac otzajtzi:

³⁴ —¡Xtechahual! ¿Tlinon ticchihuas tohuan tejhuamej, Jesús aquin otihualau Nazaret? ¿Oti-huajlaj para titechxoxotonis? Nejhua nimitzixmatzticaj, niman nicmatzticaj ica tejhua tiichipajcaConetzin Dios.

³⁵ Jesús ocajhuac on xcuaajli espíritu, niman oquijlij:

—¡Ma ca xnahuati! ¡Xquisa ijtic yejhua in tlacatl!

Quemaj on xcuajli espíritu imixpan oquitlajcaltiaj on tlacatl, niman quemaj oquis, pero xoc itlaj oquichihuilij. ³⁶ Ijcuac on tlacamej ijcon oquitaquej, nochimej ojmojcatlachixquej niman ijquin quinojlayaj:

—¿Tlinon quipia itlajtol on tlacatl? ¡Ican itlajtol de tlanahuatijli niman poder quinnahuatia on xcuajcualtin espíritus, niman yejhamej quitlacamatij!

³⁷ Niman nochihuiyan noteijliaya on tlen Jesús oquichiu.

Jesús oquipajtij imonan Simón Pedro niman miyequej ocsequimej

(Mt. 8.14-17; Mr. 1.29-34)

³⁸ Quemaj Jesús oquis ne ipan on tiopan niman ocalac ne ichan Simón. Imonan Simón sanoyej cualohuaya ican totonqui*, niman oquitlajtlanilijquej Jesús para ma quipajti. ³⁹ Jesús ohuajnopachoj itech on sihuatl niman quemaj ocajhuac on totonqui para ma cahua, niman on totonqui ocau on sihuatl. Nimantzin yejhua onoquetzteu niman opeu quintlacualtia.

⁴⁰ Ijcuac ye calacticatca tonajli, nochimej on tlacamej yejhuan quipiayaj incocoxcahuan oquinhuaajhuicaquej itech Jesús. On cocoxquej quipiayaj sesetlamantic cualolistin, pero ipan cada se de yejhamej Jesús oquitlaliy imahuan niman ijqui oquimpajtij. ⁴¹ Intech on miyequej cocoxquej no oquisquej on xcuajcualtin espíritus yejhuan tzajtziyay niman quijtohuayaj:

—Tejhua titeConeu itech Dios.

* **4:38** fiebre; totonalistli

Pero Jesús quimajhuatiaya niman xquincahuiliaya ma tlajtocan, pampa yejhamej quimatzticacaj ica yejhua Cristo.

Jesús otemachtij ne Galilea

(Mr. 1.35-39)

⁴² Huajmostla ijcuac otlanes, Jesús oquis ipan on hueyican niman oyaj campá tlapatlaco. Niman on tlacamej quitejtemohuayaj. Niman ijcuac oquinextijquej, quejecohuayaj quiteltisquej para ma ca ma nejcuani intech. ⁴³ Pero Jesús oquimijlij:

—Nejhua ica oncaj nitemachtis on cuajli tlajtojli no ipan on ocsequimej pueblos quen Dios tlaman-darojticaj, pampa yejhua ica Dios onechajtitlan.

⁴⁴ Ijcon, tej, temachtijtinemiya Jesús ne ipan on tiopantín yejhuan oncaj ipan on iregión Galilea.

5

Nahuimej michajsiquej onochijquej inomachtijcahuan Jesús

(Mt. 4.18-22; Mr. 1.16-20)

¹ Ipan se tonajli Jesús nemiya ne itenco on atl itoca Genesaret. Niman miyec tlacatl oyaj itech niman hasta quipitzmictiayaj* para caquisquej itemachtil Dios. ² Jesús oquitac ome barco ne itenco on atl. On michajsiquej yehuaticacaj niman quipajpacticacaj inmatl. ³ Quemaj Jesús otlejcoc ipan on se barco yejhuan iyaxca† Simón, niman oquitlajtlanilij Simón para achijtzin ma calacti ne atlajcotian. Quemaj Jesús onotlalij ne ipan on barco niman oquiminmachtij on tlacamej

* 5:1 lo apretaban; quitetztiliayaj † 5:3 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui

yejhuan nemiyaꝝ ne atlatenco. ⁴ Niman ijcuac Jesús otlán quiminmachtia on tlacamej, oquijlij Simón:

—Xcuica yejhua in barco ne campa más achi huejcatlan niman ompa xconchapanican nemo-matláhuān para nenquimajsisquej on michimej.

⁵ Simón oquijlij:

—Temachtijquetl, tejhuamej nochī tlayohua otiquejecoꝝquej tiquimajsisquej on michimej niman xquēman itlaj oticajsisquej. Pero pampa tejhua titechnahuatīa, tejhuamej ticonchapanisquēj in matlatl.

⁶ Ijcuac oconchapanijquej on matlatl, ocajsisquej miyec michin niman hasta ye cocotoniya[†] on matlatl. ⁷ Quemaj oquinmanotzquej on intequipanoꝝcaxihuan yejhuan nemiyaꝝ ipan on ocse barco para ma quimpalehuijquij. Niman yejhumej ohualajquej, niman oquitēmiltijquej on ome barco ican michimej niman hasta ye polaquisnequiyaj. ⁸ Niman ijcuac Simón Pedro oquitac on tlen onochiu, onotlacuenquetztiaꝝ ixpan Jesús niman oquijlij:

—Xnechtlalcahui, noTeco, pampa nejhua nitla-jtlacolej.

⁹ Simón niman nochimej yejhuan ihuan nemiyaꝝ otlamoꝝcaitaquej, pampa ocajsisquej miyec michin. ¹⁰ No ijqui onomoꝝtijquej Jacobo niman Juan, iconehuan Zebedeo, yejhuan itequipanoꝝcaxihuan catca Simón. Pero Jesús oquijlij Simón:

—Ma ca xmomoꝝti, pampa desde aman xoc tiquinteꝝtemos michimej para tiquinmajsis, yej

[†] 5:6 romperse

tiquintejtemos tlacamej para tiquiminmachtis on itlajtol Dios.

¹¹ Niman ijcuac oquinquixtijquej on barcos itenco on atl, nochi ompa ocajtejquej niman oya-jquej ihuan Jesús.

Jesús oquipajtij se cocoxqui yejhuan oquipix on cualolistli itoca lepra

(Mt. 8.1-4; Mr. 1.40-45)

¹² Ijcuac Jesús nemiya ipan se pueblo, ompa oyejcoc se tlacatl yejhuan quipiaya se cualolistli itoca lepra. On cualolistli quipalanaltijtiaya san miyecan ipan itlalnacayo. Ijcuac yejhua on tlacatl oquitac Jesús, ixpan onotlacuenuetz niman ixayac hasta ipan tlajli oquitlali. Niman yejhua ijquin sanoyej[§] oquitlajtlanilij:

—Señor, tla ticnequi, huelis tinechpajtis.

¹³ Quemaj Jesús oquimatocac, niman oquijlij:

—Nicnequi. Aman xpajti.

Niman ijcuac Jesús ijcon oquijtoj, on cualolistli nimantzin opopolu ipan on tlacatl. ¹⁴ Quemaj Jesús oquinahuatij on tlacatl para ma ca yacaj quitlajtlajtohuilis aquinon oquipajtij. Oquijlij:

—San xhuiya niman xmoteititi ne itech on tiopixqui para mitzitas ica xoc ticualo. Niman pampa yotipajtic, xcuentlali on tlen Moisés otlanahuatij. Ijcon, tej, on tlacamej quitasquej ica yotipajtic.

¹⁵ Pero on tlen Jesús quichihuaya más nohuiyan machiyaya, niman miyec tlacatl nosentlaliaya

§ 5:12 mucho

itech para caquisquej niman para yejhua quimpajtilis incualolis. ¹⁶ Pero Jesús miyecpa quintalcahuiyaya on tlacamej niman yaya ne campa tlapatlaco para ompa quichihuaya oración.

Jesús oquipajtij se tlacatl yejhuan sepojtaya

(Mt. 9.1-8; Mr. 2.1-12)

¹⁷ Se tonajli ne campa Jesús temachtiaya, yejye-huaticatcaj sequimej fariseos, niman on temachtijquej ica on tlanahuatiltin yejhuan hualehuayaj san mijmiyecan nochimej ipan on pueblos de Galilea, de Judea niman no de on hueyican itoca Jerusalén. Niman Jesús oquipix ipoder Dios para quimpajtiaya on cocoxquej. ¹⁸ Sequimej tlacamej oyejcoquej yejhuan ocualajantiajquej ipan cojt-lapechtli se tlacatl yejhuan sepojtaya. Niman quinequiyaj calactisquej ne calijtic niman quitlalisquej ixpan Jesús. ¹⁹ Pero xohuelquej ocalaquej, pampa miyec tlacatl ompa nemiya. Yejhua ica otlejcoquej icuapan on cajli. Niman ijcuac yoquejcuaniijquej on tejas, oquitemoltijquej on cocoxqui ipan icojtlapech intlajcotian on tlacamej, niman melajqui ixpan Jesús. ²⁰ Ijcuac Jesús oquitac ica on tlacamej otlaneltoaquej, oquijlij on yejhuan cuallo:

—Tlacatl, motlajtlacolhuan yonimitzintlapo-jpolhuilij.

²¹ Quemaj on temachtijquej ica on tlanahuatijli niman on fariseos opeu ijquin quinemiliaj: “¿Aquinon in tlacatl? ¿Tlica* cuijhuicaltijticaj Dios ican itlajtol? Xacaj hueli quitetlapojpolhuilia on tlajtlacojli, yej san Dios.”

* **5:21** ¿por qué?; ¿tline?

²² Pero Jesús quimatzticatca tlinon yejhamej quinemilijticatcaj, niman oquimijlij:

—¿Tlica ijcon nenquinemiliaj? ²³ ¿Catlejhua más xtepopolo niquijtos: “Motlajtlacolhuan yotlapo-jpolhuiloquej”, noso yej niquijtos: “Xmoquet-ztehua niman xnejnemi”? ²⁴ Aman cuajli nejhua nemechititis ica nejhua, yejhuan oninochíu Tlacatl, nicpia tequihua yotl ipan in tlalticpactli para nitetlapojpolhuilis on tlajtlacoltin.

Quemaj oquijlij on tlatatl yejhuan sepojtoya:

—Tejhua nimitzijlia, xmoquetztehua, xcajcocui motlapech niman xhuiya mochan.

²⁵ Nimantzin on yejhuan sepojtoya ohuajnotel-quetz imixpan on tlacamej, ocajocu itlapech yejhuan ipan onoya niman oyaj ichan. Niman cueyilijtiaya Dios. ²⁶ Nochimej on tlacamej omo-jcatlachixquej niman ocueyilijquej Dios, niman ican miyec nemotijli oquijtojquej:

—Aman yotiquitaquej on tlajtlamach† yejhuan xqueman tiquitayaj.

*Jesús oquinotz Mateo para ihuan yas
(Mt. 9.9-13; Mr. 2.13-17)*

²⁷ Más saquin‡ ijcuac yopanoc yejhua on, Jesús oquis, niman oquitac se tlatatl itoca Leví yehuat-icatca ne campá tlabrarohuaya ica impuestos. Niman Jesús oquijlij:

—Xhuajla nohuan.

²⁸ Niman quemaj Leví ohuajnotelquetz, ocajteu nochi, niman oyaj ihuan Jesús.

† 5:26 cosas ‡ 5:27 después

²⁹ Más saquin, Leví oquichiu se hueyi ilhuatl para Jesús ne ichan, niman ompa miyequej nemiya yejhuan tlacobarohuaj ica impuestos niman ocsequimej más tlacamej yejhuan ompa inhuan san secan yejyehuaticatcaj itech mesa.

³⁰ Pero on fariseos niman on temachtijquej ican on tlanahuatijli yejhuan no nopohuaj inhuan on fariseos opejquej quimichtacaajhuaj on inomachtijcahuan Jesús, niman oquimijlijquej:

—¿Tlica nemejhuamej nentlacuaj niman nenatlij inhuan on yejhuan tlacobarrojquej ica impuestos, niman inhuan on tlajtlacolejquej?

³¹ Jesús oquimijlij:

—On yejhuan xcualoj xquimpolohua on tepajtijquetl, pero on yejhuan cualoj quemaj. ³² Nejhua xonihuajlaj para niquinnotzas on yejhuan yolmelajquej, yej on yejhuan tlajtlacolejquej para amo ma quichihuacan on tlen xcuajli.

*Jesús oquijtoj tlica inomachtijcahuan xnosahuaj
(Mt. 9.14-17; Mr. 2.18-22)*

³³ Quemaj yejhuamej oquitlajtoltijquej Jesús:

—¿Tlica miyecpa nosahuaj niman quichihuaj oraciones on yejhuan nohuicaj ihuan Juan niman on yejhuan nohuicaj ihuan on fariseos, pero monomachtijcahuan tlacuaaj niman atlij?

³⁴ Jesús oquimijlij:

—¿Nemejhuamej huelis nenquinnesahualtisquej on tlanotzaltin ne campa nonamictihua chica on montli ompa inhuan nemi? ³⁵ Pero xmatztiacan ica yejcos on tonajli ijcuac on montli quinquixtilisquej, niman ijcuac on quemaj nosahuasquej notemachtijcahuan.

³⁶ No oquintlalijlij in ocse ejemplo:

—Xacaj quitequi on tlaquentli yencuic para ica quitlamanilia on yejhuan tlaquentli ijsoltic. Tla se ijcon quichihua, quixpolohua on yencuic tlaquentli, niman no on tlaquentli yencuic xoc cuajli ihuan nocabua on tlaquentli ijsoltic. ³⁷ Niman no xacaj quitlalia on vino yencuic ipan on bolsas tlachijchiutin ican on cuetlaxtli ijsoltiquej, pampa on vino posonis niman on bolsas toponisquej, niman quemaj on vino ihuan on bolsas ixpolihisquej. ³⁸ Yejhua ica más cuajli notecas on vino yencuic ipan on bolsas tlachijchiutin ican cuetlaxtin yencuiquej para ijcon on ome tlamantin§ cuajli quixicosquej. ³⁹ Niman xacaj yejhuan yoconic on vino yejhuan ye quipia tonaltin ica oncaj, quinequis conis on vino yencuic pampa quijtohua: “On vino yejhuan ye quipia tonaltin ica oncaj, más huelic.”

6

Jesús quipia tequihuayotl para quiptos tlinon cuajli para se quichihuas ipan on tonajli de nesehuijli

(Mt. 12.1-8; Mr. 2.23-28)

¹ Ipan se tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj, Jesús nejnentiaya ne campa oncaj on tlatoctli de trigo. On inomachtijcahuan quimaxicopinayaj on trigo, niman quimateiniayaj niman quicuayaj on iteyo. ² Niman sequimej fariseos oquintlajtolti-quej:

—¿Tlica* nenquichihuaaj on tequitl yejhuan itlanahuatil Moisés xquitecahuilia nochihuas ipan on tonaltin de nesehuijli?

³ Jesús oquimijlij:

—¿Xqueman nenquimomachtianij on tlen oquichijca David ijcuac yejhua niman itetequipanojcaxihuan oapismiquej? ⁴ Ocalac ne ipan itiopan Dios niman oquitlan on pan yejhuan tlatiochiutli. Quemaj ocuaj on pan niman no oquiminmacac on yejhuan ompa inhuan nemiyaaj, masqui on itlanahuatil Moisés san quimincahuiliaya on tiopixquej quicuayaj on pan.

⁵ No ijqui oquimijlij:

—Tej, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nicpia tequihuayotl para niquijtos tlinon cuajli para se quichihuas ipan on tonajli de nesehuijli.

Jesús equipajtij se tlacatl yejhuan quipiaya se ima huaqui

(Mt. 12.9-14; Mr. 3.1-6)

⁶ Ipan ocse tonajli de nesehuijli, Jesús ocalac ipan se tiopan niman ompa temachtiaya. Ompa nemiya se tlacatl yejhuan quipiaya on iyecma huaqui. ⁷ Niman on temachtijquej ican on tlanahuatijli niman on fariseos quipijpiayaj Jesús para quitasquej tla quipajtis on tlacatl ipan on tonajli de nesehuijli. Ijcon oquichijquej para quinextilisquej tlinon ica huelis quiteixpanhuisquej. ⁸ Pero Jesús quimatzticatca tlinon yejhuamej quinemiliayaj, niman oquijlij yejhua on tlacatl yejhuan quipiaya ima huaqui:

* 6:2 ¿por qué?; ¿tline?

—Xmotelquetza niman xhuia ne tlajcotian.

On tlacatl onotelquetz niman ompa oyaj.

⁹ Quemaj Jesús oquimijlij on ocsequimej:

—Nejhua nemechtlajtoltis yejhua in: ¿Tlinon techcahuilia itlanahuatil Moisés ticchihuasquej ipan on tonajli de nesehuijli, on tlen cuajli noso on tlen xcuajli? ¿Techcahuilia ticmaquixtilisquej inemilis se tlacatl noso tiquixtilisquej inemilis?

¹⁰ Quemaj Jesús oquimixtaloj on yejhuan quiyehualojticatcaj, niman oquijlij on tlacatl:

—Xmelahua moma.

On tlacatl oquimelau ima, niman opajtíc.

¹¹ Pero on ocsequimej sanoyej† ocualanquej, niman opeu notlajtoltiaj tlinon huelis quichihuilisquej Jesús.

Jesús oquitlapejpenij majtlactli huan ome apóstoles

(Mt. 10.1-4; Mr. 3.13-19)

¹² Ipan on tonajli Jesús otepetlejcoc para quichihuas oración. Niman ne ipan on tepetl nochi tlayohua oquichiu oración itech Dios.

¹³ Ijcuac otlanes, oquiminnotz inomachtijcahuan, niman de yejhuamej oquintlapejpenij majtlactli huan ome nomachtijquej yejhuan oquintocayotij apóstoles.

¹⁴ Ijquin intoca catca on apóstoles: Simón, yejhuan Jesús oquitocayotij Pedro, Andrés icniu Simón, Jacobo, Juan, Felipe, Bartolomé,

¹⁵ Mateo, Tomás, Jacobo iconeu Alfeo, Simón, yejhuan intech on cananistas nopohuaya, ¹⁶ Judas icniu Jacobo niman Judas Iscariote, yejhuan más saquin‡ oquitemactilij Jesús.

† 6:11 mucho ‡ 6:16 después

Jesús otemachtij niman oquimpajtij miyequej
(Mt. 4.23-25)

¹⁷ Jesús ihuan miyequej inomachtijcahuan ohuajtemoc ne ipan on tepetl, niman campa tlaixmanco ompa onoteltij. Niman ompa nemiyaj miyequej tlacamej yejhuan chanejquej nochihuiyan ne Judea, niman on hueyican Jerusalén niman ipan on huejhueyican de Tiro niman de Sidón yejhuan oncaj ipan itenco on mar. Yejhuamej in ompa oyajquej para ocaquitoj Jesús niman para itech oquipajtitoj incualolis. ¹⁸ On yejhuan tlajyohuiyaj pampa quipiyaj on xcuajcualtin espíritus no opajtiquej. ¹⁹ Nochi tlatatl quinequiya quimatocas Jesús, pampa ipoder quisaya itech niman quimpajtiaya nochimej.

Jesús otemachtij aquinomej quipiasquej itlati-ochihualis Dios
(Mt. 5.1-12)

²⁰ Ijcuac Jesús oquimixtlaloj on inomachtijcahuan oquimijlij:

—Dios mechtiochihua nemejhuamej pobres, pampa nencalaquisquej ne campa Dios tequihua-jtiticaj.

²¹ 'Dios mechtiochihua nemejhuamej yejhuan nemapismiquij, pampa nemejhuamej nemixhuisquej.

'Dios mechtiochihua nemejhuamej yejhuan aman nenchocaj, pampa nemejhuamej nempaquisquej.

²² 'Dios mechtiochihua nemejhuamej ijcuac on tlacamej mechtlahuelitasquej, ijcuac

xmechselisquej, ijcuac mechhuijhuicaltisquej, niman ijcuac mechtejtenehuasquej san pampa nennechneltocaj nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl. ²³ Ijcuac ijcon nochihuas sanoyej xmopactican niman xtemican ican paquilistli, pampa ne ilhuicac nenquiselisquej se hueyi tlaxtlahuijli. On inachtojtajhuan no ijqui oquinchihuilijsquej on tiotlajtojquej.

²⁴ Pero lástima para nemejhuamej ricos, pampa on paquilistli yejhuan nenquipiaj tlamis sa no ipan in tlalticpactli.

²⁵ 'Lástima para nemejhuamej yejhuan nemijix-huitoquej pampa nenquipiasquej apistli.

'Lástima para nemejhuamej yejhuan aman nempaquij, pampa nenchocasquej niman nemajmanasquej.

²⁶ 'Lástima para nemejhuamej ijcuac nochitlacatl mechijtohuilia on tlen cuajli. On inachtojtajhuan no ijqui quinmijtohuiliayaj on yejhuan xmelahuac tiotlajtojquej.

Jesús otemachtij ica nonequi tiqintlajsojt-lasquej totlahuelicnihuan

(Mt. 5.38-48; 7.12)

²⁷ Pero nemejhuamej yejhuan nennechcaquij nemechijlia: Xquintlajsojtlacan§ on nemotlahuelicnihuan; xquinchihuilican tlen cuajli on yejhuan mechtlahuelitaj. ²⁸ Xtlajtlanilican Dios para ma quintiochihua on yejhuan mechhuijhuicaltiaj; xchihuacan oración impampa on yejhuan mechchihuiliaj tlen xcuajli. ²⁹ Tla yacaj mitzxayacahuitequi, no

xcahuili ocse lado ma mitzxayacahuitequi. Niman tla yacaj mitzcuilia mogában, no xcahuili ma quitqui motlaquen. ³⁰ San aquinon yejhuan quinequi itlaj mitztlajtlanilis, xmaca. Niman on yejhuan mitzcuilis tlen moyaxca*, ma ca sa xtlajtlanili para ma mitzmaca. ³¹ Xquinchihuilican ocsequimej on tlen nemejhuamej nenquinequisquiaj para yejhuamej ma mechchiuilican.

³² 'Tla nemejhuamej nenquintlajsojtlaj san yejhuamej on yejhuan no mechtlajsojtlaj, ¿tlinon cuajli nenquichihuaaj más xquen ocsequimej? pampa hasta on tlajtlacolejquej ijqui quichihuaaj.

³³ Noso tla on yejhuan mechchiuiliaj on tlen cuajli san yejhuamej nenquinchihuiliaj on tlen cuajli, ¿tlinon cuajli nenquichihuaaj más xquen ocsequimej? pampa on yejhuan tlajtlacolejquej no ijqui quichihuaaj. ³⁴ Niman tla itlaj nenquintlanejtiaj san yejhuamej on yejhuan nenquinemiliaj intech nenquiselisquej ocsejpa sa no ijqui, ¿tlinon cuajli nenquichihuaaj más xquen ocsequimej? Xitlaj más cuajli nenquichihuaaj xquen ocsequimej pampa on tlajtlacolejquej no itlaj quintlanejtiaj on yejhuan no tlajtlacolejquej para intech quiseliaj ocsejpa sa no ijqui.

³⁵ Pero nemejhuamej xquimintlajsojtlacan on nemotlahuelicnihuan niman xquinchihuilican on tlen cuajli. Niman itlaj xquimintlanejtican pero ma ca nenquichasquej itlaj intech nenquiselisquej. Tla ijcon nenquichihuasquej, nenquipiasquej se hueyi tetlayocolijli, niman

* **6:30** te pertenece; moaxca, mohuaxca, motlatqui

nemejhuamej nenteconeahuan yesquej itech Dios yejhuan más hueyixticaj, pampa yejhua yolyemanqui† itech on yejhuan xitlaj‡ quitlajsojcamatij niman itech on yejhuan xcuajcualtin tlacamej. ³⁶ Nemejhuamej, tej, xteicnelican§ ijcon quen nemoTajtzin teicnelia.

Jesús temachtia ica xcuajli para se tetlajtlacolmacas

(Mt. 7.1-5)

³⁷ 'Ma ca xquinmistlacocan ocsequimej, niman Dios xmechistlacos. Ma ca xquintlajtlacolmacacan ocsequimej, niman Dios xmechtlatlacolmacas. Xtetlapojpolhuican, niman Dios no mechtlapojpolhuis. ³⁸ Xquinmacacan tlajtlamach* on ocsequimej, niman Dios no mechmacas. Xquinmacacan quen se cuajli tlanamacaquetl quitemaca ican se tlatemachihuaajli yejhuan cuajli tenticaj, yejhuan cuajli quipachohua, niman yejhuan quicoxonia niman yejhuan quitechuitzoltia, pampa Dios mechmacas sa no ijqui quen nemejhuamej nenquiminmacaj ocsequimej.

³⁹ Jesús oquintlalilij yejhua in ocse ejemplo:

—¿Tlen se ciego huelis quiyecanas ocse ciego? Yejhua xhueli, pampa onxinisquej san secan ipan se pozo. ⁴⁰ Xacaj nomachtijquetl más hueyixticaj xquen on yejhuan quimachtia. Pero ijcuac tlamis nomachtis, no ijqui yes quen on yejhuan quimachtia.

⁴¹ '¿Quen ijqui, tej, hueli tiquita on quesqui tlajtlacojli yejhuan quichihua se mocniu niman

† 6:35 humilde

‡ 6:35 nada, coxtla

§ 6:36 sean

* 6:38 cosas

xtiquita on miyec tlajtlacojli yejhuan tejhua tic-chihua? ⁴² Noso, ¿quen ijqui hueli tiquijlia moc-niu: “Ma nimitzcajcahualti on quesqui tlajtlaco-jli”, ijcuac sa no tejhua ticpia miyec tlajtlacojli? ¡Omexayacyej! Achtopa xcajcahua on miyec tlajt-lacojli yejhuan ticpia, niman quemaj huelis tica-jcahualtis mocniu on quesqui tlajtlacojli yejhuan yejhua quipia.

Cada tlacatl nixmati ica on tlen quijtohua
(Mt. 7.17-20; 12.33-35)

⁴³ On cuajli cojtlaquilyotl xhuelis quipias xcua-jli itlaquilyo nion on xcujli cojtlaquilyotl xhuelis quipias cuajli itlaquilyo. ⁴⁴ Ijcon, tej, nochi co-jtlaquilyotl nixmati ica on itlaquilyo. Xqueman notequi higos ipan on huitzcotli, nion xnotequi uvas ipan on huitzcuamecatl. ⁴⁵ On cuajli tla-catl quijtohua nochi tlen cuajli, pampa on tlen cuajli oncaj ipan iyojlo, niman on xcujli tlacatl quijtohua on tlen xcujli, pampa on tlen xcujli oncaj ipan iyojlo. On tlen se tlacatl quijtohua ican icamac, on sa no yejhua ica tenticaj iyojlo.

Jesús otemachtij inca omemmej tlacamej
yejhuan oquichijchijquej incal
(Mt. 7.24-27)

⁴⁶ ¿Tlica nennechijliaj, “noTeco, noTeco”, niman xnenquichihua on tlen nemechijlia? ⁴⁷ Nemechijlis quen aquinon nesi on yejhuan notech huajlau niman nechcaqui niman quichihua on tlen nejhua nitlanahuatia. ⁴⁸ Nesi quen se tlacatl yejhuan oquitlali se cajli. Yejhua achtopa huejcatlan otlachcuac para huejcatlan oquipehualtij on cimienta ipan on

tepetlatl. Niman ijcuac ohueyiyac on atepeyatlt†, on atl chicahuac oquichcuato on cajli, pero nion xoocolinij, pampa huejcatlan otzimpeu on cimientto ipan on tepetlatl. ⁴⁹ Pero on yejhuan nechcaqui niman xquichihua on tlen nitlanahuatia, nesi quen se tlacatl yejhuan san ixco tlajli oquitlaliy ical niman xican cimientto. Yejhua ica ijcuac on atepeyatlt ohueyiyac niman chicahuac oquichcuato ohuetz, niman nochi cuajli oxoxoton.

7

Jesús oquipajtij itequichihuilijcau se soldado romano

(Mt. 8.5-13)

¹ Ijcuac Jesús otlán oquijtoj nochi in tlajtlamach* imixpan on tlacamej, oyaj ne Capernaum. ² Ompa nemiya se capitán romano yejhuan quip-iaya se itequichihuilijcau niman sanoyej† quitlajsojtlaya‡. On itequichihuilijcau sanoyej cualohuaya niman ye micticatca. ³ Niman ijcuac on capitán ocac quitenehuaj Jesús, oquinnahuatij on tlajtlajmatquej tlayecanquej yejhuan quisayaj intzajlan on hebreos para ma quicnotlajtlanilitij Jesús para ma quipajtiti on itequichihuilijcau. ⁴ Yejhuamej oquinisihuijquej Jesús niman opeu sanoyej quicnotlajtlaniliaj, quilayaj:

—Yejhua in capitán quimelahua§ niman cuajli para ticpalehuis, ⁵ pampa yejhua quitlajsojtla

† 6:48 río * 7:1 cosas † 7:2 mucho ‡ 7:2 amaba § 7:4 merece

topaís niman yejhua oquichijchiu totioipan ican itomin.

⁶ Quemaj Jesús inhuan oyaj. Pero ijcuac ye nisiu nemiyaj ne ichan on capitán, yejhua on capitán oquinnahuatij sequimej itetlajsojcahuan* para ijquin ma quijlitij Jesús:

—NoTeco, ma ca xmopajsolo pampa nejhua xnechmelahua para ticalaquis nochan. ⁷ Nion xnechmelahua para nejhua nimitznotzas. San xtlanahuati niman notequichihiulijcau pajtis.

⁸ Ijcon nochihuas pampa nejhua no nicmati quen niquintlacamati on notequihuajhuan ijcuac itlaj nechahuatiaj, niman nejhua no niquimpia soldados yejhuan nechtlacamatij ijcuac niquinnahuatia. Ijcuac se nicnahuatia canaj ma huiya, yau. Ijcuac ocse niquijlis ma huajla, huajlau. Niman ijcuac on notequichihiulijcau nicnahuatia itlaj ma quichihua, quichihua.

⁹ Ijcuac Jesús ijcon ocac, sanoyej oquitlatlachaltij. Quemaj ohuajnocuep niman oquimixtlaloj on tlacamej yejhuan quicuitlapanhuijtiayaj niman oquijtoj:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica nion se hebreo xqueman niquita sanoyej tlaneltoca quen yejhua in tlacatl.

¹⁰ On yejhuan oquintitlancaj onocuepquej ichan on capitán niman oquinextitoj on tequichihiulijquetl yopajtic.

Jesús oquiyolihuitij iconeru se sihuacahualtzintli

¹¹ Achijtzin más saquin† Jesús yaya ipan se pueblo itoca Naín, niman ihuan yayaj on

* 7:6 amigo de él † 7:11 después

inomachtijcahuan niman miyequej ocsequimej tlacamej. ¹² Ijcuac ye quinisihuijtiayaj icalaquian on pueblo, oquitac ica cuicayaj contocasquej se micatzintli. Yejhua san ica nochi catca teconeu itech se sihuacahualtzintli†. Miyec tlatatl yejhuan chanejquej ipan on pueblo huajlayaj ihuan. ¹³ Ijcuac on toTeco oquitac on sihuacahualtzintli, oquicnelij, niman oquijlij:

—Ma ca xchoça.

¹⁴ Quemaj Jesús oquinnisihuij niman oquimato-cac on caja, niman on yejhuan quechpanohuayaj onoteltijquej. Niman Jesús oquijlij on micatzintli:

—Telpochtli, nejhua nimitzijlia: ¡Xmoquetztehua!

¹⁵ Quemaj on yejhuan yomica onotlalij niman opeu tlajtlajtohua, niman Jesús oquimactilij inan.

¹⁶ Ijcuac nochimej ijcon oquitaquej, onomojtijquej niman opeu cueyiliaj Dios, quijtohuayaj:

—Sen hueyi tiotlajtojqetl ononextij totzajlan.

No quijtohuayaj:

—Dios yohuajlaj niman oquinnotzaco icone-huan.

¹⁷ Niman ipan nochi on iyehualican Judea niman ipan nochi on iyehualican omachiyac on tlen Jesús oquichiu.

Inomachtijcahuan Juan oquinotzquej Jesús

(Mt. 11.2-19)

¹⁸ Niman Juan no oquimat nochi yejhua on, pampa inomachtijcahuan oquitlajtlajtohuilijquej. Quemaj oquinnotz omemej inomachtijcahuan, ¹⁹ niman oquintitlan itech Jesús para quitlajtoltisquej tla yejhua melahuac

† 7:12 viuda; icnosihuatl

Cristo yejhuan ye oncaj para huajlas, noso yej quichasquej ocse. ²⁰ On yejhuan oquintitlan Juan, oquinisihuijquej Jesús niman oquijlijquej:

—On tlacuatequijquetl Juan, otechajtítlan para timitztlajtoltisquej tla tejhua tiCristo yejhuan ye oncaj para huajlas noso yej ticchasquej ocse.

²¹ Sa no ipan on tonaltin chica inomachtijcahuan Juan ompa nemiyaj, Jesús oquimpajtij miyequej tlacamej ica on cualolistin niman cocolistin§, niman ica on xcuajcualtin espíritus, niman no oquinmacac tlachalistli miyequej on yejhuan ciegos. ²² Quemaj Jesús oquinnanquilij on inomachtijcahuan Juan:

—Xhuiyan niman xquijlican Juan on tlen nemejhuamej yonenquitaquej niman yonenciaquej. Xtlajtlajtohuilican ica aman tlachaj on yejhuan ciegos catcaj, niman on yejhuan huilatzitzintin catcaj quistinemij, niman on yejhuan palaniyaj innacayo pajtij, niman on yejhuan nacastzatzamej catcaj tlacaquij, niman on yejhuan mimiquej yolihuij* niman noquetztehuaj ipan intlalcon. Niman no xtlajtlajtohuilican ica on yejhuan mayanquej caquij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. ²³ Sanoyej tlatiochiutli on yejhuan xqueman ometlamatis san nopampa.

²⁴ Ijcuac oyajquej on yejhuan oquintitlanca Juan, Jesús opeu tenojnotza ica Juan niman oquimijlij:

—¿Aquin onenquitatoj ne tlapatlaco? ¿Onenquitatoj se tlacatl yejhuan nolinia itlaneltoc quen se

§ 7:21 plagas * 7:22 son resucitados; yolij

ohuatl nolinijticaj ica on ajacatl? ²⁵ ¿Aquinon, tej, onenquitatoj? ¿Onenquitatoj se tlatatl yejhuan tlaquempepetlaca? Nemejhuamej nenquimatztocuej ica on yejhuan sanoyej tlaquempepetlaca niman cuelitaj nemisquej campa paquiloyan, nemij inchan on yejhuan reyes. ²⁶ Aman, tej, ¿aquinon onenquitatoj? ¿Onenquitatoj se tiotlajtojquetl? Quemaj, on melahuac, niman yejhua más hueyixticaj xquen se tiotlajtojquetl. ²⁷ In Juan on tenojnotzquetl yejhuan ica in Yectlajcuilojli ijquin quijtohua:

On yejhuan notech tenojnojtzquetl nictitlanis moyecapan para yejhua mitzyectlalilis mojhui para tias ipan.

²⁸ Nemechijlia ica intzajlan nochimej on tlacamej, xqueman yacaj otlatat yejhuan más hueyixticaj tiotlajtojquetl quen Juan on tlacuatequijquetl. Pero in no melahuac ica on yejhuan quinocahuilis ma quimandaro Dios más hueyi tetlajsojtlalistli† quipias xquen Juan quipia, masqui yejhua xmás hueyixticaj quen Juan.

²⁹ Ijcuac ocacquej Juan, nochimej on tlacamej niman hasta on yejhuan tlacobrarojquej ica impuestos oquitaquej ica Dios melajcanemi, niman yejhua ica onocuatequijquej itech Juan. ³⁰ Pero on fariseos niman on temachtijquej ican on itlanahuatil Dios xoquiselijquej itemachtil Dios niman yejhua ica xonocuatequijquej itech Juan.

³¹ Niman on toTeco oquijtoj:

† 7:28 amor

—¿Tlinon ica huelis niqumixtlalos on tlacamej yejhuan nemij ipan in tonaltin? ¿Quen aquinomej nesij? ³² Ijcomej quen on coconej yejhuan nahuiltiaj ne plaza niman on intehuicalhuan† quintzajtziaj: “Otemechtlapichilijquej ica on acatlapitzaltin quen quintlapichiliaj ipan se non-amictilistli, pero nemejhuamej xonemijtotijquej. Otemechcuicatlijquej ica on tlacuicajli teajman yejhuan quinocuicatiaj ijcuac se miqui niman xonenchocaquej.” ³³ Ohuajlaj Juan on tlacuatequijquetl yejhuan nosahua niman xconi vino, niman nemejhuamej nenquijtohuaj ica quipia se xcuajli espíritu. ³⁴ Quemaj onihualaj nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl. Ijcuac nejhua yejhuan nitlacuani niman niatlini onihualaj, nemejhuamej onenquijtoquej ica melahuac nitlacuani niman ica sanoyej niatlini. Niman onenquijtoquej ica nitetlajsojcau§ itech on tlajtlacoquej niman on yejhuan tlacobrarojquej ica on impuestos. ³⁵ Pero on itlamatquilis* Dios nopanextia melahuac impan on yejhuan tlajmatquej.

Jesús nemiya ichan Simón on fariseo

³⁶ Semej yejhuamej on fariseos oquintz Jesús para ihuan tlacuas. Niman Jesús oyaj ichan on fariseo niman onotlalij itech on mesa. ³⁷ Sa no ipan on pueblo nemiya se sihuatl yejhuan xcuajli nohuicaya. Niman ijcuac yejhua oquimat ica Jesús oyaj otlacuato ichan on fariseo, oyaj oquitquic se botella tlachijchiutli ican tetl yejhuan fino. On botella tentiaya ican aceite ajhuiyac.

† 7:32 compañeros de ellos
sabiduría

§ 7:34 yo soy amigo

* 7:35 su

³⁸ Niman chica chocaticatca, onotlaliy icxitlan Jesús niman opeu quimpajpaca icxihuan ican ix-ayo. Quemaj oquinhuaajhuachilij ican itzon. No oquintencualij† niman quemaj oquintequilij on aceite ajhuiyac. ³⁹ Ijcuac on fariseo yejhuan oquintotz Jesús, ijcon oquitac, oquinemilij: “Tla yejhua in tlacatl melahuac tiotlajtojquetl yesquia, quimatisquia aquinon quimatocaticaj niman ica xcuajli nohuica, pampa yejhua se tlajtlacolej.”

⁴⁰ Quemaj Jesús oquijlij on fariseo:

—Simón, nicpia tlinon nimitzijlis.

On fariseo oquijlij:

—Xnechijli, Temachtijquetl.

⁴¹ Jesús oquijtoj:

—Sen tlacatl oquintlanejtij tomin omemej tla-camej. Se tlacatl oquitlanejtij macuijli cientos denarios, niman ocse ompoajli‡ huan majtlactli.

⁴² Niman ica on omemej tlacamej xhueliyaj cue-payaj on tomin, on yejhuan oquintlanejtij on tomin oquimimpopolohuilij tlen quitehuiquili-ayaj. Aman xnechijli, ¿catlejhua de on omemej más oquipialij tetlajsojtlalistli§?

⁴³ Simón oquijlij:

—Nejhua nicuitia ica yejhua on yejhuan más hueyi oquipopolohuilij on tlen quitehuiquiliaya.

Jesús oquijlij:

—Cuajli otiquijtoj.

⁴⁴ Quemaj Jesús onocuep para ocontac on sihu-atl, niman oquijlij Simón:

† 7:38 los besó; oquinbesarohuilij ‡ 7:41 Ompoajli quitosnequi cuarenta, niman ompoajli huan majtlactli quitosnequi cincuenta.

§ 7:42 amor

—Onicalac mochan niman xotinechmacac atl para nocxihuan. Pero, ¿tiquita yejhua in sihuatl? Yejhua in sihuatl oquinpajpac nocxihuan ican ixayo, niman oquinhuañhuatz ican itzon.

⁴⁵ Nion xotinechtencuaj* ijcuac otinechtlajpaloj, pero yejhua desde ijcuac nican onicalaquico xcatlicaj ica quintencua nocxihuan. ⁴⁶ Xotinechtlalilij aceite ipan notzontecon, pero yejhua oquitoyau aceite ajhuiyac ipan nocxihuan. ⁴⁷ Nimitzijlia ica on miyec itlajtlacol aman yotlapojpolhuiloc ipampa ihueyitetlajsojtlalis. Pero on yejhuan achijtzin itlajtlacol quitlapojpolhuiliaj san achijtzin quiteititia itetlajsojtlalis.

⁴⁸ Quemaj Jesús oquijlij on sihuatl:

—Motlajtlacol nochi yotlapojpolhuiloc.

⁴⁹ Niman on tenotzquej yejhuan ompa ihuan yejyehuatcatcaj opeu sa no yejhuamej quinojliaj:

—¿Aquin tlacatl in? ¿Tlica† quinemilia hueli quitetlapojpolhuilia tetlajtlacol?

⁵⁰ Pero Jesús oquijlij on sihuatl:

—Aman yotimaquis pampa otitlaneltocac. Xhuiya ican yolsehuilistli.

8

Sequimej sihuamej quipalehuiyaj Jesús

¹ Más saquin* Jesús oquistinen ipan miyec huejhueyican niman pueblitos. Quiteijlijtiaya niman quitemacatiaya on cuajli temachtlistli quen Dios tlamandarohua. Niman majtlactli huan ome apóstoles cuicatinemiyaj. ² No ijqui cuicatinemiyaj

* **7:45** no me besaste; xotinechmacac beso † **7:49** ¿por qué?;

¿tlinc? * **8:1** después

sequimej sihuamej on yejhuan oquinquixtilijca on xcuajcualtin espíritus niman oquimpajtijca ica incualolis. Semej on sihuamej yejhuan ompa yayaj itoca María yejhuan no itoca catca Magdalena. Itech in sihuatl oquisquej on chicomemej xcuajcualtin espíritus. ³ No ompa tehuan yaya Juana, yejhuan isihuau Chuza. Chuza tlajtlajmatqui catca itech Herodes. No ijqui ompa tehuan yaya Susana niman miyequej ocsequimej más yejhuan quipalehuiyaj ican on tlen quipiayaj.

*Jesús oquitlalij se ejemplo de on tocaquetl
(Mt. 13.1-9; Mr. 4.1-9)*

⁴ Miyequej tlacamej oquisquej ipan on pueblos para quitasquej Jesús. Niman ijcuac miyec tlatcatl onosentlalij, oquinnojnnotz ican se ejemplo. Oquimijlij:

⁵ —Sen tocaquetl otlaxinito. Ijcuac tlaxiniaya, sequi xinachtli oxinito ipan ojtli niman ipan ochojcholojquej, niman on totomej oquicua-jquej. ⁶ Niman ocsequi xinachtli oxin ipan tepetlayoj, niman ijcuac in xinachtli oquis, nimantzin ohuajhuac pampa oquipoloto tlacuechahualistli. ⁷ Ocsequi xinachtli oxin intzajlan on huitzcojtin, niman on tlen oixhuac oxomic pampa semi ihuan oquis on huitzcojtin. ⁸ Pero ocsequi xinachtli oxin campa cuajli tlajli. Ijcuac oquis, onoscaltij niman oquipix cuajli itlaquilyo, niman cada xinachtli oquitlaquitij ciento iteyo.

Ijcuac Jesús otlán quijtohua yejhua in, ican chichahuac tlajtojli oquimijlij:

—Tla nemejhuamej nenquipiaj nemotlacaquilis, xcajsicamatican on ejemplo.

Jesús oquimijlij inomachtijcahuan tlica tenojnotza ican ejemplos

(Mt. 13.10-17; Mr. 4.10-12)

⁹ Quemaj on inomachtijcahuan oquitlajtolti-
jquej tlinon quijosnequi on ejemplo. ¹⁰ Niman
Jesús oquimijlij:

—Nemejhuamej Dios yomechcahuilij para
nenquimatisquej on tlinon iyanticatca quen ijqui
yejhua tlamandarohua. Pero on ocsequimej
niquinnojnnotza ican ejemplos para ijcuac
quitasquej on tlen nicchihua niman caquisquej
on ejemplos, ma ca ma cajsicamatican.

Jesús oquintlajtlajtohuilij inomachtijcahuan tlinon quijosnequi iejemplo on tocaquetl

(Mt. 13.18-23; Mr. 4.13-20)

¹¹ 'Niman on ejemplo yejhua in quijosnequi:
On xinachtli quijosnequi itlajtol Dios. ¹² On
ojtli yejhuan ipan oxinito quesqui xinachtli quijos-
nequi inyojlo on tlacamej yejhuan san caquij
itlajtol Dios. Pero huajlau on diablo niman que-
jcuania ipan inyojlo itlajtol Dios para ma ca ma
quineltocacan niman ma ca ma nomaquixtican.
¹³ On tepetlayoj yejhuan sequi xinachtli ipan oxin,
quijosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan caquij
on itlajtol Dios niman quiseliaj ican pactli. Pero
san tlaneltocaj ipan quesqui tonaltin, pampa on
itlajtol Dios xnonelhuayotia huejcatlan ipan inyo-
jlo. Yejhua ica ijcuac quintlatlata on tlen xcua-
jli noxelohuaj itech on tlaneltoctli. ¹⁴ On tla-
jli ne intzajlan on huitzcojtin campa ipan oxin

on xinachtli quiptosnequi on yejhuan caquij itlajtolt Dios pero xhueli tlaqui pampa sa comatztoquej quen ijqui nopanoltisquej niman sanoyej† quinequij notomintisquej niman paquisquej ipan innemilis. ¹⁵ Pero on cuajli tlajli yejhuan ipan oxin on xinachtli quiptosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan ican cuajli inyojlo melahuac cuelcaquij itlajtolt Dios niman quiseliaj niman quixicohuaj nochi on tetlatlatalistli. Yejhumej quipiaj cuajli intlaquilyo.

Jesús oquixtij se ejemplo itech on tlahuijli
(Mr. 4.21-25)

¹⁶ 'Xacaj quitlicuiltia itlahuil niman quemaj itlaj ica quitlapachohua noso quitlalia itzintlan tlapechtli, yej tlacpac quitlalia para on yejhuan ompa calaquij huelij tlachaj. ¹⁷ Xitlaj‡ oncaj yejhuan iyanticaj niman ijqui nocaqua, yej quipantlantisquej. Niman xitlaj yejhuan ichtaca§ oncaj yejhuan xacaj quimatis, yej nochi nopanextis.

¹⁸ 'Yejhua ica, tej, xmotacan sa no nemejhuamej quen nencaquij pampa on yejhuan quipia tlamachilistli, Dios quimacas más, pero on yejhuan xquipia tlamachilistli, hasta on yejhuan quinemilia quipia Dios quixtilis.

On yejhuan quichihuas tlen Dios quinequi yejhua icniu Jesús niman inan
(Mt. 12.46-50; Mr. 3.31-35)

† 8:14 mucho ‡ 8:17 nada; coxtla § 8:17 secreto

¹⁹ Quemaj inan niman icnihuan Jesús ohualajquej campá yejhua nemiya, pero xhueliyaj quinihuiayaj pampa miyec tlatcatl ompa nemiya.

²⁰ Yacaj ijquin oquijlij Jesús:

—Monan niman mocnihuan ompa on nemij ipan ojtli niman quinequij mitzitasquej.

²¹ Pero yejhua oquinnanquijlij niman oquimijlij:

—On tlacamej yejhuan caquij itemachtil Dios niman quitlacamatij, yejhua nonan niman nocnihuan.

Jesús oquiteltij on temojtij ajacatl

(Mt. 8.23-27; Mr. 4.35-41)

²² Se tonajli Jesús ocalac ipan se barco ihuan on inomachtijcahuan, niman oquimijlij:

—Tiahuij ne ipan ocse ilado in atl.

Quemaj oyajquej. ²³ Niman chica quipanahuiayaj on atl, Jesús ococh. Niman ipan on atl opeu temojtij ajaca, hasta on barco opeu temi ican atl, niman ye mero polaquiyaj. Sanoyej temojtijcatca. ²⁴ Quemaj on nomachtijquej oquitlachaltitoj Jesús, niman oquijlijquej:

—¡Temachtijquetl! ¡Temachtijquetl! ¡Ye tiapolactoquej!

Quemaj Jesús onotelquetz niman ocajhuac on ajacatl niman on atl yejhuan najcocuiya. Nimanantzin nochí onoteltij niman nochí cuajli onocau. ²⁵ Quemaj oquimijlij on inomachtijcahuan:

—¿Canon nenquipiaj ne motlaneltoc?

Pero yejhuamej sanoyej onomojtijquej niman otlatlachixquej niman quínotlajtoltiayaj semej ihuan ocsequimej:

—¿Manin aquin tlacatl in ica hueli quimandaro-hua on ajacatl niman on atl, niman yejhamej quitlacamatij?

Jesús oquipajtij se tlacatl yejhuan quimpiaya on xcuajcualtín espíritus

(Mt. 8.28-34; Mr. 5.1-20)

²⁶ Niman quemaj oquipanahuijquej on atl niman oyejcoquej ipan on pueblo itoca Gadara, yejhuan oncaj ipan on ocse ilado on atl ixpan Galilea. ²⁷ Ijcuac Jesús otemoc ipan on barco, oquinisihuij se tlacatl yejhuan chanej ne Gadara. Yehua in tlacatl ye quipiaya miyec tonaltin ica quipiaya on xcuajcualtín espíritus. Yehua xquitlaliaya itlaquen nion chantiya ipan cajli, yej san neca nemiya ijtic on teostomej yejhuan imijtic quintocayaj on mimiquej. ²⁸ Ijcuac in tlacatl oquitac Jesús, otzajtzic niman onotlacuenquetztiaj ixpan. Niman quemaj oquijlij ican chichahuac tlajtojli:

—¿Tlinon ticnequi nohuan, Jesús, tejhua titeConeu itech Dios yejhuan más hueyixticaaj? Sanoyej nimitztlajtlanilia ma ca tinechtlajy-ohuiltis.

²⁹ Ijcon oquijtoj pampa Jesús quinahuatijti-catca on xcuajli espíritu ma quisa ijtic on tlacatl. Niman masqui on tlacamej quimasajsalohuayaj niman quicxisajsalohuayaj ican teposcadenas, yehua quitecojcotonaya niman on xcuajli espíritu quichihualtiaya ma huiya neca campa tla-cauyan. ³⁰ Jesús oquitlajtoltij:

—¿Quen ijqui motoca?

Niman yehua oquijlij:

—Nejhua nicpia miyec notoca.

Ijcon oquijtoj pampa sanoyej miyequej catcaj on xcuajcualtin espíritus yejhuan nemiya*j* ijt*ic* on t*l*acatl. ³¹ Niman on xcuajcualtin espíritus sanoyej oquit*l*ajtlanilijquej Jesús para ma ca quintitlanis ne mictlan camp*a* tet*l*ajyohuilti*l*oyan. ³² Niman omp*a* nemiya*j* miyequej pit*z*omej ipan se tepet*l* camp*a* t*l*acua*j*cuajtinemiya*j*. On xcuajcualtin espíritus sanoyej oquit*l*ajtlanilijquej Jesús para ma quinc*h*auili calaquisquej ne impan on pit*z*omej, niman yejhua oquinc*h*auilij. ³³ Quemaj niman*tzin* on xcuajcualtin espíritus oquisquej ipan on t*l*acatl niman ocalaquej impan on pit*z*omej. Niman yejhuamej on pit*z*omej nochimej oquiquis*te*quej niman ne ipan on teostot*l* camp*a* huejcatlan oxixinitoj hasta ijt*ic* on mar niman nochimej oamimiquej.

³⁴ On yejhuan t*l*apiaya*j* ica on pit*z*omej, ijcuac oquitaquej tlinon onochiu, ican innemojtil onot*l*ajtlaloi*j*quej* para oquitet*l*ajtlajtohuilitoj ne ipan on hueyican niman nochihuiyan techachan yejhuan oncatcaj ipan tepemej. ³⁵ Niman on t*l*acamej oyajquej oquitatoj on tlen onochiu. Ijcuac oajsiquej ne camp*a* nemiya Jesús, oquinextitoj on t*l*acatl, yejhuan ipan oquisquej on xcuajcualtin espíritus, yehuaticatca icxitlan Jesús. Niman ye nemiya ican itlaquen niman ocsejpa oquipix cuaj*l*i itlamachilis, niman yejhuamej onomojtijquej. ³⁶ Niman on yejhuan oquitaquej quen ijqui onochiu itech on yejhuan quipiaya on xcuajcualtin espíritus, oquint*l*ajtlajtohuilijquej

* 8:34 corrieron

on yejhuan quemach ompa oyajquej quen ijqui onochiu. ³⁷ Quemaj nochí tlacatl yejhuan chanej ipan iregión on hueyican itoca Gadara opeu sanoyej quitlajtlaniliaj Jesús para ma nejcuani ompa, pampa yejhuamej sanoyej nomojtiayaj. Yejhua ica Jesús ocalac ipan barco niman oyaj ocse lado. ³⁸ On tlacatl yejhuan ipan oquisquej on xcujcualtin espíritus sanoyej oquitlajtlanilij Jesús para ma cahuli ihuan huiya, pero yejhua oquinahuatij para ma nocahua. ³⁹ Ijquin oquijlij:

—Xmocuepa para mochan niman xtetlajtlajtohuili nochí on huejhueyi tlajtlamach† tlen Dios omitzchihuili.

Yejhua ica on tlacatl oyaj, niman oquintlajtlajtohuilij nochimej ipan on hueyican nochí tlen Jesús oquichihuili.

Jesús oquiyolihuitij iichpocatzin se intlayecan-cau on hebreos niman oquipajtij se sihuatl yejhuan yeshuetztinemiya

(Mt. 9.18-26; Mr. 5.21-43)

⁴⁰ Ijcuac Jesús onocuep ne ipan ocse ilado on atl, on tlacamej oquiselijquej ican pactli, pampa nochimej quichixticatcaj. ⁴¹ Quemaj itech ohualaj se tlacatl itoca Jairo, yejhuan tlayecanquetl catca ipan on tiopan. Yejhua in tlacatl onotlacuenquetz icxitlan Jesús niman oquicnotlajtlanilij para ma huiya ichan, ⁴² pampa on isihuasenteconeu yejhuan quipiaya canaj majtlactli huan ome xipan ye micticatca. Chica Jesús yaya, miyec tlacatl oyaj ihuan niman hasta quipitzmictiayaj‡.

† 8:39 cosas ‡ 8:42 lo apretaban; quitetztiliayaj

⁴³ No ompa tehuan yaya se sihuatl yejhuan quipia majtlactli huan ome xipan ica yeshuetztinemiya. Niman nochi tlen quipiaya oquipopoloj intech on tlapajtijquej, niman xacaj ohuel oquipajtij. ⁴⁴ Yejhua ocuitlapannisihuij Jesús niman ocajsic itempan itlaquen niman quemaj nimantzin onoteltij on ica yeshuetziya.

⁴⁵ Quemaj Jesús otetlajtoltij:

—¿Aquinon onechmatocac?

Ijcuac nochimej oquinenequej§, Pedro niman itehuicalhuan* oquijtojquej:

—Temachtijquetl, tiquitzticaj in tlacamej sa mitzmapehuaj niman mitzpitzmictia†, niman yej titlajtlani: “¿aquinon onechmatocac?”

⁴⁶ Pero Jesús oquijtoj:

—Yacaj onechmatocac, pampa onicmat ijcuac oquis notech on poder para aquinon on onicpajtij.

⁴⁷ Ijcuac on sihuatl oquitac ica yopanes, ican icuecuetlacalis ohuajlaj niman onotlacuenquetz icxitlan Jesús. Quemaj yejhua oquijlij imixpan nochimej on tlacamej tlica ocajsic itlaquen, niman ica nimantzin opajtí. ⁴⁸ Ijcuacon Jesús oquijlij:

—Noconeu, otipajtí pampa otitlaneltocac. Xhuiya ican yolsehuilistli.

⁴⁹ Jesús oc‡ tlajtlajtojtícatca, ijcuac oyejcoc se tlatl yejhuan ohualeu ne ichan Jairo, itlayecancau on tiopan. Niman on tlatatl oquijlij Jairo:

—Mochpocatzin yomic. Ma ca sa xpajsolo in temachtijquetl.

⁵⁰ Ijcuac Jesús ocac yejhua in, oquijlij Jairo:

§ 8:45 negaron * 8:45 compañeros de él † 8:45 te empuja;
mitztetztiliaj ‡ 8:49 todavía; sanquen

—Ma ca xmomojti, yej san xtlaneltoca melahuac, niman mochpocatzin pajtis.

⁵¹ Ijcuac oajsiquej ichan Jairo, Jesús xocahuilij yacaj más ihuan ocalac, yej san Pedro, Jacobo, Juan niman itajhuan on ichpocatzin. ⁵² Nochimej quichoquilijticatcaj niman najmanticatcaj ipampa on ichpocatzin. Pero Jesús oquimijlij:

—Ma ca xchoquilican. In ichpocaconetl xmiqui, yej san cochtica.

⁵³ Pero yejhuamej san ocuetzquilijquej, pampa quimatzticatcaj ica on ichpocaconetl yomic. ⁵⁴ Quemaj Jesús oquitzquij ipan ima on ichpocaconetl niman oquijlij chichahuac:

—Ichpocaconetl, xmoquetztehua.

⁵⁵ Niman yejhua ocsejpa otlachix niman oquipix nemilistli, niman nimantzin onotelquetz. Quemaj Jesús otlanhuatij ma quitlacualtican on ichpocaconetl. ⁵⁶ Itajhuan on ichpocaconetl sa tlachixticatcaj, pero Jesús oquimijlij ma ca yacaj quijlisquej on tlen onochiu.

9

Jesús oquintitlan on majtlactli huan ome apóstoles para temachtisquej niman tepajtisquej (Mt. 10.5-15; Mr. 6.7-13)

¹ Jesús oquinsentlalij on majtlactli huan ome apóstoles niman oquinmacac poder niman tlanahuatijli para quintequixtilisquej nochi on xcuajcualtin espíritus niman para tepajtisquej. ² Quemaj oquintitlan ma quiteijlitij on temachtijli ica Dios quinequi tlamandaros inca yejhuamej on yejhuan quinocahuiliaj, niman

para quimpajtisquej on cocoxquej. ³ Niman oquimijlij:

—Ma ca itlaj xquictican para ipan ojtli, nion cojtopijli*, nion bolsa, nion tlacuajli, nion tomin. Niman san se nemotlaquen xquitquican. Ma ca ome.

⁴ Xmocahuacan ipan san catlejhua cajli campa nemajisquej hasta ijcuac nemejcuanisquej ipan on pueblo. ⁵ Niman campa xmechselisquej, xquisacan ipan on pueblo niman xtzejtzelocan ipan nemocxi on tlalteutli, para ma quimatican ica yejhuamej cualaniaj Dios.

⁶ Yejhuamej, tej, oyajquej ipan nochi on pueblitos, niman temachtiayaj on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli niman quimpajtijtiayaj on cocoxquej nochihuiyan.

Herodes xquimatiya tlinon quinemilis itech ica Jesús

(Mt. 14.1-12; Mr. 6.14-29)

⁷ On gobernador Herodes ocac tlen Jesús quichihuaya, niman xquimatiya tlinon quinemilis, pampa sequimej quijtohuayaj ica Juan yoyoliu† niman yonoquetzteu ipan itlalcon, ⁸ niman ocsequimej quijtohuayaj ica on yejhua on tiotlajtojquetl Elías yejhuan yononextij. Niman ocsequimej quijtohuayaj ica semej on ye huejcahui tiotlajtojquej yoyoliu niman yonoquetzteu ipan itlalcon. ⁹ Pero Herodes oquijtoj:

—Sa no nejhua onitlanahuatij para ma quiquechtzontequican Juan. ¿Manin, tej, aquinon

* 9:3 bastón † 9:7 resucitó; yoyol

on tlacatl yejhuan nicaqui quitenehuaj quichihua miyec tlajtlamach†?

Niman Herodes quichihuaya canica para quitas Jesús.

Jesús oquintlacualtij macuijli mil tlacamej

(Mt. 14.13-21; Mr. 6.30-44; Jn. 6.1-14)

¹⁰ Ijcuac on apóstoles onocuepquej, oquitlajtlaj-tohuilijquej Jesús nochi tlinon oquichijquej. Quemaj oquinhuicac niman oyajquej ipan se tlapatlaco nisiu ipan on hueyican, itoca Betsaida. ¹¹ Pero ijcuac on tlacamej oquimatquej, oyajquej ihuan. Niman Jesús oquinselij niman oquinnojnótz ica on quen Dios tlamandarohua impan on yejhuan quinocahuiliaj, niman Jesús no oquimpajtij on cocoxquej.

¹² Ijcuac ye tiotlactitiaya, on majtlactli huan ome nomachtijquej oquijlijquej:

—Xquintijtítlaní on tlacamej para ma quitejte-motij canon cochisquej niman tlen quicuasquej ipan on pueblitos niman mijmiyecan campa san nijnisiu, pampa nican campa tinemij xitlaj§ oncaj.

¹³ Pero Jesús oquimijlij:

—Nemejhuamej xquinmacacan tlen quicuasquej.

Niman yejhuamej oquijtojquej:

—Xticpiaj más tlacuaijli yej san yejhuan in macuijli pan niman in ome michimej. ¿Ticnequi ma ticohuatij tlacuaijli para nochimej in tlacamej?

¹⁴ On tlacamej canaj macuijli mil catcaj. Pero Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

† 9:9 cosas § 9:12 nada; coxtla

—Xquinnahuatican ma nosehuican ipan grupos de ompoajli* huan majtlactli ne ipan on sacayo.

¹⁵ Yejhumej ijqui oquichijquej niman nochimej onotlajtlalijquej. ¹⁶ Quemaj ijcuac Jesús ocontilan on macuijli pan niman on ome michimej, oajcotlachix ne ilhuicac niman oquimacac tlaxtlahuijli Dios para on tlacaujli. Niman quemaj ijcuac yoquitlatlapan on pan, oquinmacac on inomachtijcahuan para ma quinxexelohuilican on tlacamej. ¹⁷ Yejhumej otlacaujquej niman nochimej oixhuiquej. Niman quemaj on nomachtijquej ica on tlatlajcotzitzintin tlen onocau oquitemiltijquej majtlactli huan ome chiquiutin.

Pedro oquijtoj ica Jesús yejhua Cristo

(Mt. 16.13-19; Mr. 8.27-29)

¹⁸ Se tonajli ijcuac Jesús iselti quichijticatca oración, niman on inomachtijcahuan ompa ihuan nemiya, oquintlajoltij:

—On tlacamej, ¿quen quijtohuaj aquin nejhua?

¹⁹ Yejhumej oquijlijquej:

—Sequimej quijtohuaj ica tejhua tiJuan on tlacuatequijquetl, ocsequimej quijtohuaj ica tejhua tiElías, niman no sequimej quijtohuaj ica tise on ye huejcahui tiotlajtojquej yejhuan yoyoliu† niman yonoquetzteu ipan itlalcon.

²⁰ Quemaj oquintlajoltij:

—Niman nemejhumej, ¿quen nenquijtohuaj aquin nejhua?

* **9:14** Ompoajli quitosnequi cuarenta, niman ompoajli huan majtlactli quitosnequi cincuenta. † **9:19** resucitó; yoyol

Niman Pedro oquijlij:

—Tejhua tiCristo yejhuan ohualeu itech Dios.

Jesús oquinnachiltij on inomachtijcahuan ica yejhua quitlajyohuiltisquej niman quimictisquej (Mt. 16.20-28; Mr. 8.30—9.1)

²¹ Pero yejhua sanoyej† cuajli oquinnahuatij para ma ca yacaj ijcon quijlisquej. ²² Niman oquimijlij:

—Nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl ica on-caj niquijyohuis miyec tlajtlamach. On tlajtlaj-matquej niman intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios xnechselisquej. Nechmictisquej, pero ipan yeyi tonajli niyolihuis§ niman ninoquetztehuas ipan notlalcon.

²³ Niman nochimej oquimijlij:

—Tla yacaj quinequi nohuan yas, ma quelcahua on tlen quinequi, ma nemi listo para tlajyohuis mojmostla no ijqui quen se tlacatl tlayohuia sanoyej ijcuac quimamajtiu icojnepanol* ne campa quimictisquej, niman nohuan ma huajla. ²⁴ Yejhua in nemechijlia pampa yejhuan quinequis quimaquixtis inemilis ipan in tlalticpactli, quipolos ialma, pero yejhuan san nopampa quipolos inemilis ipan in tlalticpactli yejhua quiselis nemilistli para ialma. ²⁵ Xitlaj ica quipalehuis on tlacatl tla quinoyaxcatis† nochi tlen oncaj ipan in tlalticpactli niman sa no yejhua popolihuis noso

† 9:21 mucho § 9:22 voy a resucitar * 9:23 su cruz † 9:25 se posesionará; quinoaxcatis, quinoahuaxcatis, quinoatlatquitis

noxoxotonis. ²⁶ Tla yacaj, tej, noca pinahua niman ica pinahua on tlen nictemachtia, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl no ica nipinahuas ijcuac nihuajlas ican nohueyilis, ican ihueyilis noTajtzin niman inhueyilis on yejyejtoquej iilhuicactequitcahuan[†]. ²⁷ Ica tlen melahuac nemechijlia ica sequimej yejhuan aman nican nemij quitasquej Dios tlamandaro ijcuac xe mimiquij.

Jesús onixpatlac

(Mt. 17.1-8; Mr. 9.2-8)

²⁸ Canaj ipan chicueyi tonajli más saquin§ ica ijcon oquijtoj, Jesús oquihuicac Pedro, Jacobo niman Juan ihuan niman otlejcoc ipan se tepetl para oquichihuato oración. ²⁹ Niman chica Jesús quichijticatca oración, onixpatlac niman on itlaquen sanoyej oistayac niman opetlan. ³⁰ Quemaj ohuajnonextijquej omemej tla- camej ihuan tlajtlajtohuayaj, niman on tlacamej yejhuamej catcaj Moisés niman Elías. ³¹ Yejhuamej huatlachixticatcaj ijtic on hueyilistli sanoyej petlani niman tlajtlajtohuayaj quen Jesús miquis ne Jerusalén. ³² Masqui Pedro niman itehuicalhuan* sanoyej cochisnequiyaj, onotlachaltijquej, niman oquitaquej on ihueyilis Jesús niman on omemej tlacamej yejhuan ompa inhuan nemiyaj. ³³ Ijcuac on tlacamej ye quitlalcahuijtiayaj Jesús, Pedro oquijlij:

[†] **9:26** ángeles de El: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. § **9:28** después * **9:32** compañeros de él

—Temachtijquetl, ¡sanoyej cuajli ica nican tine-mij! Ma ticchijchihuacan yeyi caltitzintin: se para tejhua, ocse para Moisés niman ocse para Elías.

Pero Pedro xquimatiya tlinon quijtohuaya.
³⁴ Niman chica Pedro ijcon tlajtohuaya, ohuajlaj se moxtli yejhuan oquintlapachoj niman ijcuac oquitaquej ica yomoxcalaquej, onomojtijquej.
³⁵ Quemaj ne ipan moxtli ocaquistic se tlajtojli yejhuan oquijtoj:

—In yejhua notlajsojcaConeu. Yejhua xten-caquican.

³⁶ Ijcuac yotlan caquisti on tlajtojli, oquitaquej ica Jesús sa iselti nemiya. Yejhuamej xoc on-ahuatquej niman xacaj itlaj oquijlijquej ipan on tonaltin on tlen oquitaquej.

Jesús oquipajtij se telpochtli yejhuan quipiaya se xcuajli espíritu

(Mt. 17.14-21; Mr. 9.14-29)

³⁷ Ijcuac huajmostla, otemoquej ne ipan on tepetl, niman miyec tlacatl oquinamiquito Jesús.
³⁸ Quemaj se tlacatl yejhuan nemiya ne intzajlan on tlacamej oquijlij ican chichahuac tlajtojli:

—Temachtijquetl, por favor xquita nosenteconeu, ³⁹ pampa cajsí se xcuajli espíritu yejhuan quichihualtia san tzajtzitehua niman quemaj sanoyej quitzejtzeloehua hasta camaposomalquisa. Sanoyej quitlajyohuilitia niman xquinequi quitlalcahuis. ⁴⁰ Sanoyej yoniquinmicnotlajtlanilij on monomachtijc-ahuan para ma quixtilican on xcuajli espíritu, pero xohuelquej.

⁴¹ Jesús oquijtoj:

—¡Oh tlacamej yejhuan xtlaneltoca niman xmelajqui tlanemiliaj! ¿Hasta quemanon nemohuan ninemis niman nemechxicos? Nican xcuajhuica moconeu.

⁴² Pero ijcuac on telpochtli quinisihuiaya Jesús, on xcuajli espíritu oquitlajcal ipan tlajli niman sanoyej oquitzejtzeloj. Pero Jesús nimantzin ocajhuac on xcuajli espíritu, oquipajtij on telpochtli niman quemaj oquimactilij itaj.

⁴³ Niman nochimej oquintlatlachaltij on ihueyilis Dios.

Jesús ocsejpa oquimijlij on inomachtijcahuan ica miquis

(Mt. 17.22-23; Mr. 9.30-32)

Chica nochimej tlamocaitzticatcaj ica nochi on tlen Jesús quichihuaya, yejhua oquimijlij on inomachtijcahuan:

⁴⁴ —Cuajli xcaquican yejhua in, niman ma ca xquelcahuacan. Nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nechtemactilisquej intech on tlacamej.

⁴⁵ Pero on nomachtijquej xcajsicamatiyaj tlinon yejhua quimijliaya, pampa xe quincahuiliayaj quimatisquej. Niman yejhuamej nomojtiayaj quitlajtoltisquej Jesús ma quinmelajcaili on tlen quimijlijticatca.

Jesús oquimijlij inomachtijcahuan aquinon más hueyixticaj ne campa tlamandarohua Dios

(Mt. 18.1-5; Mr. 9.33-37)

⁴⁶ Quemaj on nomachtijquej opejquej nocamatlanij yejhua ica on aquinon más hueyixtias ne intzajlan. ⁴⁷ Jesús oquimat on tlen yejhuamej

quinemilijticatcaj. Yejhua ica oquitilan se conetl niman inacastlan oquitlali. ⁴⁸ Quemaj oquimijlij:

—San aquinon yejhuan nopampa quiselia yejhua in conetl, nejhua nechselia. Niman yejhuan nejhua nechselia, no quiselia on yejhuan onechajtitlan. Ijcon, tej, on yejhuan más xitlaj† quijtojtica ne motzajlan, on yejhuan más hueyixtica.

On yejhuan xtechtlahuelita tohuan nopohua
(Mr. 9.38-40)

⁴⁹ Quemaj Juan oquijlij:

—Temachtijquetl, otiquitaquej se tlatatl yejhuan ican motocatzin quintequixtiliaya on xcuajcualtin espíritus, pero tejhuamej oticnahuatijquej ma ca sa ijqui ma quichihua, pampa xtohuan quistinemi.

⁵⁰ Pero Jesús oquijlij:

—Ma ca xtlacahualtican, pampa on yejhuan xitlaj‡ ica techixnamiqui, tohuan nopohua.

Jesús ocajhuac Jacobo niman Juan

⁵¹ Ijcuac ye nisiu on tonajli ica Jesús tlejcos ne ilhuicac, opeu nejnemi ican yolchicahualistli para Jerusalén. Ijcon, tej, ocajsic iojhui para Jerusalén. ⁵² Oquintitlan sequimej iyecapan, niman yejhumej oyajquej ipan se pueblito yejhuan oncaj ne ipan on íregión Samaria para oquitejtemotoj canon nosehuis. ⁵³ Pero on yejhuan chantiyaj ipan on pueblito xoquinequej quiselijquej pampa oquitaquej ica yau ne Jerusalén.

† 9:48 nada; coxtla ‡ 9:50 nada; coxtla

⁵⁴ Ijcuac on nomachtijquej Jacobo niman Juan ijcon oquitaquej, oquijlijquej Jesús:

—ToTeco, ¿ticnequi para ma titlanahuatican ma huajhuetzi tlitl ne ilhuicac ijcon quen oquichiu on tiotlajtojquetl Elías para nochimej ma tlatlacan?

⁵⁵ Quemaj Jesús oquimixtlaloj niman oquima-jhuac, oquimijlij:

—Nemejhuamej xnenquimatij tlinon nemojtic yocalac. ⁵⁶ Nejhua, tej, yejhuan oninochiu Tlacatl onihuaajlaj xpara niquinxoxotonilis innemilis on tlacamej, yej para niquinmaquixtilis.

Quemaj oyajquej ipan ocse pueblito.

On yejhuan nohuicas ihuan Cristo ica oncaj tla-jyohuis

(Mt. 8.19-22)

⁵⁷ Chica yejhuamej yayaj ipan ojtli, se tlacatl oquijlij Jesús:

—NoTeco, nicnequi nias mohuan san canon tejhua tias.

⁵⁸ Jesús oquijlij:

—On ostotzitzintin quipiaj intecalhuan, niman on totomej quipiaj intepajsol, pero nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl xnicpia nion canon nicochi.

⁵⁹ Jesús oquijlij on ocse tlacatl:

—Xhuajla nohuan.

Pero yejhua oquijlij:

—NoTeco, xnechcahuili achtopa ma nihuiya para nicontocas notaj niman quemaj mohuan nias.

⁶⁰ Jesús oquijlij:

—Xquincagua on yejhuan mictoquej ixpan Dios ma quintocacan on inmicatzitzihuan, pero tejhua

xhuiya niman xteijli on temachtijli yejhuan quitemachiltia quen ijqui Dios tlamandarohua.

⁶¹ Quemaj ocse no ijqui oquijlij:

—NoTeco, nicnequi mohuan niyas, pero achtopa xnechcahuili ma niquinnahuatiti nochanchanecahuan§.

⁶² Pero Jesús oquijlij:

—On yejhuan pehua yau nohuan niman noteltia, nemi quen se tlacatl yejhuan pehua tequiti ica on tepostlaxoponajli*, niman quemaj icuitlapan on tlacha. On yejhuan ijcon quichihua xitlaj† ica huili tlapalehuiya ne campa Dios tlamandarohua.

10

Jesús oquintlapejpenij setenta nomachtijquej para yasquej iyecapan

¹ Más saquin*, toTeco oquintlapejpenij yepoajli† huan majtlactli tlacamej, niman ojomemej iyecapan oquintitlan ipan nochi pueblos niman lugares campa yejhua yasquia. ² Antes yasquiaj oquimijlij:

—On pixquilstli sanoyej‡ hueyi, pero xmiyequej nemij on pixcaquej para pixcasquej. Yehua ica, tej, xtlajtlanilican iTeco on pixquilstli para ma quinhuajtitlani más tequitquej para ma pixcaquij. ³ Nemejhuamej xhuiyan. Nemechtitlani quen borreguitos intzajlan on lobos. ⁴ Ma ca xquictican bolsa, nion tomin,

§ 9:61 mi familia * 9:62 arado † 9:62 nada; coxtla * 10:1 después † 10:1 Yepoajli quitosnequi sesenta, niman yepoajli huan majtlactli quitosnequi setenta. ‡ 10:2 mucha

nion cactin. Niman ma ca xmoteltican para yacaj nenquitlajpalosquej ipan ojtli. ⁵ Ijcuac nencalaquisquej techan, achtopa xtetlajpalocan, xteijlican: “¡Xyolsejtiacan chanejquej!” ⁶ Niman tla ompa nemij yacaj yejhuan quinequi quipias yolsehuilistli, nocahuas nemotetlajpalohualis. Pero tla ca, nemotetlajpalohualis nocuepas nemotech. ⁷ San se cajli ipan xmocahuacan ne campa quiselisquej nemotetlajpalohualis. Xtlacuacan niman xconican on tlinon yejhuamej mechmacasquej, pampa on tequitquetl quimelahua§ quipias itlaxtlahuil. Ma ca nenquipatlasquej on chanyotl*. ⁸ Ijcuac nemajsisquej ipan se pueblo campa mechseliaj, xcuacan tlinon mechmacasquej. ⁹ Xquimpajtican on cocoxquej yejhuan ompa nemij niman xquimijlican on tlacamej yejhuan chantij ne: “Dios yomechnisihuij para yejhua mechmandaros.” ¹⁰ Pero tla nemajsij ipan se pueblo campa xmechseliaj, xquisacan ipan on calles niman xquijtoca: ¹¹ “Hasta itlalteuyo nemopueblo yejhuan onocau ipan tocxihuan tictzejtzelojuaj para temechititaj ica nencualaniaj Dios. Pero xmatican ica Dios yomechnisihuij para mechmandaros.” ¹² Nemechijlia ica ipan on tonajli ijcuac Dios teyolcuitis niman tetlajtlacolmacas, on pueblo más temojtij quiselis icastigo xquen on tlacamej yejhuan chantij ipan on hueyican Sodoma.

Jesús oquimajhuac on yejhuan xnoyolpatlayaj

§ 10:7 merece * 10:7 casa; cajli

masqui oquitaquej imilagros
(Mt. 11.20-24)

¹³ 'Tla on chanejquej ipan on huejhueyican intoca Tiro niman Sidón quitasquiaj on milagros yejhuan oquitaquej Corazín niman Betsaida, yejhuamej ye huejcahui cacahuasquia ica quichihuaaj on tlen xcuajli. Niman yejhuamej notlaquentisquiaj ican tlaquentli yejhuan tlachijchiutli ican ichtli niman quinotemilisquiaj tliconextli ipan intzontecon para quiteititisquiaj ica yocajcajquej quichihuaaj on tlen xcuajli. Yejhua ica temojtij yes para yejhuamej on yejhuan chantij ipan on pueblos itoca Corazín niman Betsaida pampa ijcuac oquitaquej on milagros xonoyolcuepquej. ¹⁴ Niman nemechijlia ica ipan on tonajli ijcuac Dios teyolcuitis niman tetlajtlacolmacas, yejhuamej más hueyi castigo quiselisquej xquen on tlacamej ne Tiro niman Sidón. ¹⁵ Niman yejhuan chanejquej ipan on pueblo Capernaum sanoyej nohueyimatij ipampa on hueyilistli yejhuan quipia ipueblo. Yejhuamej quinemiliaj quinmacas Dios hueyilistli ne ilhuicac pero quinmacas tlajyohuilistli ne mictlan.

¹⁶ 'On yejhuan mechcaqui, nejhua nechcaqui. Niman on yejhuan xmechsalia, nejhua xnechsalia, niman on yejhuan xnechsalia, xquiselia on yejhuan onechajtitlan.

*On setenta nomachtijquej ohuajnocuepatoj ican
pactli*

17 Más saquin† ijcuac yotlanquej oquistinenquej, on yepoajli‡ huan majtlactli nomachtijquej onocuepquej ican pactli niman oquijlijquej Jesús:

—¡ToTeco, hasta on xcuajcualtin espíritus otechtlacamatquej ijcuac otiquinnahuatijquej ican motocatzin yejhuan otitechmacac!

18 Jesús oquimijlij:

—Nejhua oniquitac ohuetzico Satanás ne ilhuicac quen itlaj tlapetlanajli. 19 Xquitacan, nejhua onenmechmacac poder para impan nen-cholosquej on cohuamej niman on colomej, niman para nenquitlanisquej nochí icojtilis on totlahuelicniu, niman xitlaj§ huelis mechcocos*.

20 Pero ma ca xpaquican pampa tla on xcuajcualtin espíritus mechtlacamatij, yej xpaquican pampa nemotoca ye tlajcuilolnesticaj ne ilhuicac.

Jesús sanoyej opac

(Mt. 11.25-27; 13.16-17)

21 Quemaj on Espíritu Santo sanoyej oquipactij Jesús niman Jesús oquijtoj:

—Nimitzhueyilia noTajtzin, iTeco ilhuicac niman tlalticpactli, pampa otiquinmiyanilij in tlajtlamach† on yejhuan tlajmatquej niman on tlacajsicamatquej, niman otiquimpantlantilij on yejhuan mitzneltocaj quen coconej. Quemaj, noTajtzin, ijquin oticchiu pampa tejhua ijqui oticnec.

22 Quemaj Jesús oquijtoj:

† 10:17 después ‡ 10:17 Yepoajli quitosnequi sesenta, niman yepoajli huan majtlactli quitosnequi setenta. § 10:19 nada; coxtla * 10:19 les dolerá † 10:21 cosas

—NoTajtzin onechmactilij nochi tlajtlamach. Xacaj quimati aquinon nejhua yejhuan niteConeu, yej sa noTajtzin. Niman xacaj quimati aquinon noTajtzin, yej san nejhua niteConeu, niman yejhuamej on yejhuan nicnequi niquimimpanextilia.

²³ Quemaj oquimixtlaloj inomachtijcahuan niman oquimijlij yejhuamej inseltiej:

—Melahuac tlatiochiutin on yejhuan quitaj on tlen nemejhuamej nenquitaj. ²⁴ Nemechijlia ica miyequej tiotlajtojqquej niman reyes oquinequej quitasquej niman caquisquej on tlen nemejhuamej nenquitaj niman nencaquij, pero xohuelquej.

Sen samaritano oquichiu on tlen cuajli

²⁵ Quemaj se temachtijquetl ican on itlanahuatil Dios, onotelquetz niman oquinoztato Jesús para quitlatlatas. Oquitlajtoltij:

—Temachtijquetl, ¿tlinon cuajli nicchihuas para nicpías nemilistli yejhuan para nochipa?

²⁶ Jesús oquijlij:

—¿Tlinon tlajcuilolnesticaj ipan on tlanahuatijli? ¿Quen ijqui ticajsicamati?

²⁷ On temachtijquetl ican on tlanahuatijli oquinanquijlij:

—Xtlajsojtla† moTeco Dios ican nochi moyojlo, ican nochi moalma, ican nochi mochicahualis niman ican nochi motlamachilis, niman xtlajsojtla motlalticpacicniu no ijqui quen tejhua timotlajsojtla.

²⁸ Quemaj Jesús oquijlij:

† 10:27 ama

—Cuajli otitlananquilij. Ijcon xchihua, niman ticpias nemilistli para nochipa.

²⁹ Pero on temachtijquetl ican on tlanahuatijli quinequiya quimanahuis itlajtol. Yejhua ica, tej, ocsejpa oquitlajoltij Jesús:

—¿Aquinonon notlalticpacicniu yejhuan nonequi nictlajsojtlas?

³⁰ Ijcuac on Jesús oquitlalij se ejemplo, oquijlij:

—Sen tlacatl oquis Jerusalén niman temohuaya ipan on ojtli yejhuan yau ipan on hueyican itoca Jericó. Niman ipan on ojtli oquitzacuiliunquej sequimej tlachtequej yejhuan nochí oquicuiliunquej, hasta itlaquen. Oquimajmailijquej niman oquitlajcaltequej sotlajtoc. ³¹ Niman onochiu ica se tiopixqui ompaca panotiaya ipan on ojtli, pero ijcuac oquitac ica ompa tlajcaltoc on tlacatl, yej san oquipanahuij ocse lado ocomelau. ³² No ijqui se levita opanoc ompaca, niman ijcuac oquitac on tlacatl, san oquipanahuij niman no ocse lado ocomelau. ³³ Quemaj se tlacatl chanej ne ipan on iregión Samaria yejhuan panotiaya ipan on ojtli. Ijcuac yejhua oquitac on tlacatl tlacocojli§, oquicnelij*. ³⁴ Yejhua oquinisihuij, niman oquipajtilij ican aceite niman vino ne campa tlacocojli, niman oquitejcuiliij ican pitzahuac tlaque-
ntli†. On samaritano cuajhuicaya iyolcau niman oquitlejcoltij ipan. Quemaj ocuicac ipan se chany-
otl† campa nosehuiaj on nejnenquej niman ompa oquipalehuij. ³⁵ Huajmostla, ijcuac on samaritano ye yas, oquixtij tomin ipan ibolsa niman ome

§ 10:33 lastimado * 10:33 movido a misericordia † 10:34

vendas † 10:34 casa; cajli

denarios oquimacac on iteco on chanyotl, niman oquijlij: “Xpalehui yejhua in tlatatl, niman tla itlaj más quipolos, nejhua nimitztlaxtlahuilis ijcuac nihuajlas ocsejpa.”

³⁶ Quemaj Jesús oquitlajtoltij on temachtijquetl ican on tlanahuatijli:

—¿Catlejhua de on yeyimej tlacamej ticnemilia ica yejhua nohuica quen itlalticpacicniu itech on tlatatl yejhuan oquitlachtequijlijquej?

³⁷ On temachtijquetl ican on tlanahuatijli oquijtoj:

—On yejhuan oquicnelij.

Ijcuac on Jesús oquijlij:

—Tla ijcon, xhuiya niman no ijqui xteicneli.

Jesús oquinnotz Marta niman María

³⁸ Jesús ihuan inomachtijcahuan más onejnen niman oajsic ipan se pueblito, niman ompa se sihuatl itoca Marta oquiselij ichan. ³⁹ Marta quip-iaya se icniu sihuatl itoca catca María. Niman María onotlaliy icxitlan Jesús para ocac on tlinon yejhua quijtohuaya. ⁴⁰ Pero Marta sanoyej tequimiquiya, niman yejhua oyaj itech Jesús niman oquijlij:

—NoTeco, ¿tlen xticmomaca cuenta ica nocniu nopan cahua in tequitl? Tej, xquijli ma nechpalehui.

⁴¹ Pero Jesús oquijlij:

—Marta, Marta, sa tlamach ticomatzticaj niman timopajsolohua ican miyec tlajtlamach\$. ⁴² Pero

san se tlamantli* oncaj yejhuan más hueyi qui-
jtosnequi. Niman María oquitlapejpenij on tlen
más cuajli, niman xacaj quicuilis.

11

*Jesús oquintitij on inomachtijcahuan quen ijqui
quichihuasquej oración*
(Mt. 6.9-15; 7.7-11)

¹ Se tonajli Jesús quichijticatca oración. Niman
ijcuac otlán, semej inomachtijcahuan oquijlij:

—ToTeco, xtechmachti quen ijqui ticchi-
huasquej oración ijcon quen Juan oquinmachtij
on inomachtijcahuan.

² Jesús oquimijlij:

—Ijcuac nenquichihuasquej oración xquijtoca
ijquin:

ToTajtzin aquin tinemi ne ilhuicac, ma
mitzyectenehua nochi tlatatl. Ma huajla
on tonaltin ijcuac ticmandaros nochi
tlatatl. Ipan in tlalticpactli on tlacamej
ma quichihuacan on tlen ticnequis ijcon
quen nochihua ne ilhuicac.

³ Aman xtechmaca tlen ticuasquej on yejhuan
mojmostla ica tipanotoquej.

⁴ Niman xtechtlapojpolhuili totlajtlacolhuan ijcon
quen tejhuamej tiquintlapojpolhuiyaj on
yejhuan tlajtlamach* xcuajli techchihiuliaj.
Niman xtechpalehui para ma ca titlajtla-
cosquej, yej xtehejcuanili nochi tlin xcu-
ajli.

⁵ No ijqui oquimijlij Jesús:

* 10:42 cosa * 11:4 cosas

—Ma ticontlalican ica semej nemejhuamej quipia se itetlajsojcau† niman canaj ipan tlajcoyehuaqli yau ichan on itetlajsojcau niman quijlia: “Notetlajsojcau, xnechtlanejti yeyi pan, ⁶ pampa se notetlajsojcau huejca ohualeu niman san quemach oyejcoc nochan, niman xnicpia tlinon nicualtis.” ⁷ Niman ma ticontlalican ica on ocse cuajnanquilis nepa icalijtic, niman quijlis: “Ma ca xnechpajsolo. Notlatzacuilyou‡ cuajli tzacuticaj, niman noconejuan nohuan nemij ipan tlapectli. Xnihuelis ninoquetztehuas para nimitzonmacas.” ⁸ Nemechijlia ica masqui xnoquetztehuasnequisquia para conmacas, pero san pampa itetlajsojcau quitlajtlanilia, yejhua noquetztehuas niman quimacas nochitlen quipolojticaj. ⁹ Yejhua ica nemechijlia: xtlajtlanilican Dios on tlen mechpolohua, niman yejhua mechmacas. Xtejtemocan on tlen mechpolohua, niman nenquinextisquej. Xtetepinican on tlatzacuilyotl, niman Dios mechtlapohuilis. ¹⁰ Ijcon xchihuacan, pampa yejhuan quitlajtlani, quiselia, niman yejhuan quitejtemohua, quinextia, niman yejhuan quitetepinia on tlatzacuilyotl, quitlapohuiliaj.

¹¹ ¿Tlen nemotzajlan yacaj tajtli nemi yejhuan noyolchicahuas para quimacas iconeru se tetl ijcuac quitlajtlanilis se tlaxcaqli? ¿Noso quimacas se cohuatl ijcuac quitlajtlanis se michin?

¹² ¿Noso quimacas se colotl ijcuac quitlajtlanis se totoltetl? ¹³ Aman, tej, tla nemejhuamej yejhuan xnencuajcualtin tlacamej nenquimatij

† 11:5 su amigo ‡ 11:7 mi puerta

quen nenquinmacasquej nemoconejuan on tlajtlamach tlen cuajli, sanoyej§ pantlannesticaic ica nemoTajtzin ilhuicac chanej quinmacas Espíritu Santo on yejhuan quitlajtlanilisquej.

On fariseos oquijtohuilijquej Jesús ica quipia ipoder on Beelzebú

(Mt. 12.22-30; Mr. 3.19-27)

¹⁴ Jesús quixtilijticatca se tlacatl on xcuajli espíritu yejhuan oquinontilijca, niman ijcuac on xcuajli espíritu oquis, on nontzin otlajtoj. Niman yejhua ica on tlacamej otlamojcaitaquej. ¹⁵ Pero sequimej oquijtojqej:

—Yejhua in tlacatl quintequixtilia on xcua-jcualtin espíritus ica ipoder on Beelzebú yejhuan intlayecancau.

¹⁶ Niman ocsequimej, san para quitlatlatasquej, quitlajtlaniliayaj ma quichihua se tlamajhuisojli milagrosa yejhuan ne ilhuicac quisticaic. ¹⁷ Pero Jesús quimatzticac tlinon quinemilijticacaj, niman oquimijlij:

—San catlejhua gobierno yejhuan notlajcox-elohua, xoxotoni. Niman tla ipan se chanyotl* on chanejquej noxelohuaj ican tlahuejli, no ijqui xoxotonij. ¹⁸ No ijqui, tej, tla on Satanás noxe-los inhuan on xcua-jcualtin espíritus, ¿quen ijqui huelis onyas nochipa ipoder? Yejhua in niquijto-hua pampa nemejhuamej nenquijtohuaj ica nict-equixtilia on xcua-jcualtin espíritus ican ipoder on Beelzebú. ¹⁹ Pero tla ijqui yesquia quen nen-quinemiliaj, ¿aquinon quinmaca poder on yejhuan

§ 11:13 muy * 11:17 casa; cajli

nemochantlacaj† para no quitequixtiliaj on xcuajcualtin espíritus? Sa no yejhamej quiteititiaj ica xcuajli nentlanemiliaj. ²⁰ Pero tla Dios nechmaca poder para nitequixtilia on xcuajcualtin espíritus, yejhua in quijtosnequi ica Dios yohuajlaj para nemoca tlamandaros.

²¹ 'Ijcuac se cojtiticaj tlacatl cuajli nemi armado niman quitlapia ichan, on tlen ompa quipia xacaj hueli quicuilia. ²² Pero tla huajlau ocse tlacatl yejhuan más cojtíc xquen yejhua niman quitlani, tla ijcon, on tlacatl yejhuan más cojtíc cuilia nochi iarmas yejhuan ica noyolchicahuaya iteco on cajli, niman yejhua quixexelohua para ocsequimej.

²³ 'On yejhuan xitlaj‡ ica nechixnamiqui nohuan nopohua, niman on yejhuan xnohuan tlasentlalia tepopolohua.

On xcuajli espíritu ocsejpa nochantia ipan iyojlo on tlacatl

(Mt. 12.43-45)

²⁴ 'Ijcuac se xcuajli espíritu quisa ipan se tlacatl, pajpanotinemi nochihuiyan campa tlahuactoc. Quitejtemojtinemi campa nosehuis, niman ijcuac xquinextia, quinemilia: "Ocsejpa nias ne ipan on tlacatl campa oniquis." ²⁵ Ijcuac ocsejpa nocuepa, conextia on tlacatl quen itlaj cajli yejhuan ijtic cualtzin tlachpancan niman cuajli tlaojoncaj. ²⁶ Quemaj yejhua yau niman cominana ocsequi chicome yejhuan más xcuajcualtin espíritus xquen yejhua, niman nochimej nochantiaj ijtic on tlacatl. Yejhua ica on tlacatl más xoc cuajli nemi xquen achtopa nemiya.

† 11:19 paisanos ‡ 11:23 nada; coxtla

Jesús oquijtoj on tlen más cuajli para se quichihua

²⁷ Ijcuac Jesús otlán quijtohua yejhua in tlajtlamach, se sihuatl yejhuan nemiya intzajlan on tojlamej, ican chichahuac tlajtojli oquijlij:

—Tlatiochiutli sanoyej on sihuatl yejhuan omitztlatatlij niman omitzchichitij.

²⁸ Pero yejhua oquijtoj:

—¡Dios más quintiochihua on yejhuan caquij itlajtol niman quitlacamatij!

Yejhua on xcuaajcualtin tlacamej oquitlajtlanilijquej Jesús ma quintlamajhuisolti ican se milagro (Mt. 12.38-40; Mr. 8.12)

²⁹ On tlacamej más nosentlaliyticatcaj iyehualican Jesús, niman yejhua opeu tlajtlajtohua, quijtohuaya:

—On tlacamej yejhuan nemij ipan in tonaltin yejhuamej xcuaajcualtin. Nechtlajtlaniliaj ma nichihua se tlamajhuisojli milagrosa, pero xnicchihuas, yej san on itlamajhuisol on tiotlajtojquetl Jonás. ³⁰ Ijcon quen Jonás onochiu tlamajhuisojli para on tlacamej yejhuan chantiyay ne Nínive, no ijqui nejhua yejhuan oninochiu Tlcatl ninochihuas tlamajhuisojli para on tlacamej yejhuan nemij ipan in tonaltin. ³¹ Ipan on tonajli ijcuac Dios teyolcuitis niman tetlajtlacolmacas, on sihuatequihua tlayecanquetl ne Sur noquetztehuas niman quintlajtlacolmacas on tlacamej yejhuan aman nemij. Ijcon huelis quichihuas pampa yejhua ohualeu ne campa más huejca oncaj on

pueblo ipan in tlalticpactli para ocaquico itla-matquilis§ Salomón, niman nejhua nican ninemi yejhuan más nihueyixticaj xquen Salomón niman on yejhuan aman nemij xnechchihiuliaj cuenta. ³² Ipan on tonajli, ijcuac Dios teyolcuitis niman tetlajtlacolmacas, on yejhuan chantiyaj ne ipan on hueyican itoca Nínive noquetztehuasquej niman quintlajtlacolmacasquej on tlacamej yejhuan aman nemij. Ijcon quichihuasquej pampa on yejhuan ochantijquej Nínive onoyolpatlaquej ijcuac Jonás oquintlajtlajtohuilij itemachtil Dios. Niman nejhua nican ninemi yejhuan más nihueyixticaj xquen Jonás niman on yejhuan aman nemij xonoyolpatlaquej ijcuac oniquintlajtlajtohuilij itemachtil Dios.

Jesús otemachtij itech ica on tlahuili
(Mt. 5.15; 6.22-23)

³³ 'Xacaj quitlicuiltia itlahuil niman quitlalia campa iyantias, nion itzintlan itlaj chiquiutli. Yej quitlalia campa tlapac para quintlahuilhuiya on yejhuan calaquisquej ijtic on cajli. No ijqui, tej, ijcuac se quimati itech ica Dios xquitocarohua quiyanas. ³⁴ Ipan motlalnacayo ticpia mixtololojhuan para titlacha. Tla mixtololojhuan cuajli tlacha, hueli tiquita on tlen ticchihua. Pero tla xtitlacha, xhueli tiquita on tlen ticchihua. No ijqui tla motlamachilis cuajli, hueli ica ticajsicamati on tlen Dios quinequi para ticchihua. Pero tla motlamachilis xcuajli, tla ijcon xticajsicamati on tlen Dios quinequi para ticchihuas. ³⁵ Yejhua ica nonequi para tiquejehuas motlamachilis para

§ 11:31 su sabiduría

ticajscamatis on tlen Dios quinequi para ticchihuas, niman para ma ca ticpolos itlaj mocajscamatilis. ³⁶ Ijcon, tej, tla motlamachilis cajsicamati nochi tlen Dios quinequi para ticchihuas, tla ijcon, xmitzpolos nion achijtzin cajsicamatilistli, yej motlamachilis quen se lámpara yes yejhuan mitzitis nochi tlajtlamach.

Jesús oquiteijlij ma ca xmohuicacan quen nohuicaj on fariseos niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios

(Mt. 23.1-36; Mr. 12.38-40; Lc. 20.45-47)

³⁷ Ijcuac Jesús otlán tlajtlajtohua, se fariseo oquinotz para ihuan ontlacuas ichan. Yejhua ica Jesús ocalac ichan on fariseo niman onotlaliy itech mesa. ³⁸ On fariseo hasta omojcatlachix ijcuac oquitac ica Jesús xonomajtequij para tlacuas. ³⁹ Pero on toTeco oquijlij:

—Nemejhuamej fariseos san tlapani nemochipahuaj quen se quichipahua san icuitlapan on taza noso icuitlapan on plato, pero ipan nemoyojlo nententoquej ica on tlen nenquiteixpachohuiliaj niman ica on tlen xcuajli nenquichihuaj. ⁴⁰ ¡Ah tzonteconchicajquej*! ¿Tlen xnenquimatij ica on yejhuan omechchijchiu pani ipan nemotlalnacayo no oquichijchiu tlaijtlic ipan nemoyojlo? ⁴¹ Pero xquinmacacan tetlayocolili on mayanquej niman nemocahuasquej nochi chipahuac hasta nemoyojlo.

⁴² 'Melahuac nemejhuamej fariseos nenquimacaj Dios nemodiezmo ican on menta, niman ruda niman nochi tlajtlamach quijli.

* **11:40** tontos

Pero masqui ijcon nenquichihua, ¡lástima para nemejhuamej! pampa xnemohuicaj ihuan ocsequimej ican yolchipahualistli quen nonequi, nion xnenquitlajsojtlay† Dios quen nonequi. Ijcuac nenquimacaj Dios nemodiezmo, no nonequi nenquichihuasquiaj yejhua in ocsequij tlajtlamach.

⁴³ ¡Lástima para nemejhuamej fariseos!, pampa ne ipan tiopantin nenquinequij nemotlalisquej ipan on sietas campa notlaliaj on huejhueyixtoquej, niman nenquinequij para ne ipan on plazas ma mechtalajpalocan ican miyec tetlacaitalistli.

⁴⁴ ¡Lástima para nemejhuamej temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman nemejhuamej fariseos! ¡Nemejhuamej nenomexayacyejquej! Nemejhuamej quen nentlalcontin yejhuan xnestoquej, niman on tlacamej impan panohuaj. Ijcon tej, on tlacamej panohuaj nemotech niman xquimatij ica nenquincajcayahuaj ican nemotlamachtil.

⁴⁵ Quemaj se temachtijquetl ican itlanahuatil Dios oquinanquilij niman oquijlij:

—Temachtijquetl, ica on tlen tiquijtohua, tejhuamej no tehuan titechcaquistilia.

⁴⁶ Pero Jesús oquijto:

—¡Lástima para nemejhuamej no!, temachtijquej ican itlanahuatil Dios, pampa ocsequimej nenquintlamamaltiaj ica on tlamamajli yejhuan sanoyej yetic para quitquisquej. Pero nemejhuamej nion siquiera ican se nemomajpil nenquinequij nenconquictzisquej.

† 11:42 no aman

⁴⁷ '¡Lástima para nemejhuamej!, pampa nenquinchijchihua on tiotlajtojquej yejhuan sa no on nemoachtojtajhuan oquinmictijquej. ⁴⁸ Ica on nenquiteititaj ica nenquiltaliaj nemoyojlo ipan on tlen oquichijquej on nemoachtojtajhuan. Yejhuamej, tej, oquinmictijquej on tiotlajtojquej, niman nemejhuamej nenquinchijchihuiliaj on inmicacal. ⁴⁹ Yejhua ica, tej, Dios ican itlamatquilis† oquijtoj: “Niquintitlanilis tiotlajtojquej niman apóstoles, niman sequimej yejhuan quinmictisquej niman ocsequimej quintlahuelitasquej niman tlamach ica quintlajyohuiltisquej.” ⁵⁰ Yejhua ica on tlacamej yejhuan aman nemij quinyolcuitisquej ipampa inmiqulis nochimej on tiotlajtojquej desde ijcuac otzimpeu in tlalticpactli. ⁵¹ Huajpehua ica iyeyso Abel niman ontlami hasta ica iyeyso Zacarías, yejhuan oquimictijquej itzajlan on tiopan niman on tlaixpan ne quiahuac. Yejhua ica ocsejpa nemechijlia ica on tlacamej yejhuan aman nemij quinyolcuitisquej ipampa on inyesyo on tiotlajtojquej.

⁵² '¡Lástima para nemejhuamej temachtijquej ican itlanahuatil Dios!, pampa xnenquincahuiliaj on tlacamej ma cajsicamatican on tlajtlamach ica Dios. Nemejhuamej xnenquiseliaj on tlajtlamach niman xnenquincahuiliaj ocsequimej quiselisisquej yejhuan quinequij.

⁵³ Ijcuac Jesús otlán quimijlia in tlajtlamach, on temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman

† 11:49 su sabiduría

on fariseos opejquej quixnamiquij niman sa tla-
jtlamach quitlajtoltiayaj. ⁵⁴ Niman yejhuamej
quipiayaj cuidado tlinon ica quitlajcalisquej para
huelis itlaj ica quiteixpanhuisquej.

12

*Jesús oquinmachtij inomachtijcahuan ma ca ma
nohuicacan ican omexayacalistli*

¹ Quemaj sanoyej* miyequej miles tlacamej
onosentlalijquej hasta sa notlajtlajcaliyaj. Pero
Jesús achtoj opeu quimijlia on inomachtijcahuan:

—Xmotacan sa no nemejhuamej ican intlaxocolis† on fariseos. In quijsosnequi on inomexayacalis. ² Xmotacan sa no nemejhuamej, pampa nochi tlen nenquichtacachihuasquej nopanextis, niman nochi tlen nenquinemilisquej ica xacaj quimatis machiyas. ³ Yejhua ica, on tlen onenquijtoquej ipan tlayohuajlotl, caquistis ipan tona-
jli ijcuac tlastastoc. Niman on tlen onochtacaij-
toj calijtic, quijsosquej chichahuac ne icuapan on caltin.

*Jesús oquijtoj ica san Dios quitocarohua tic-
macajsisquej*

(Mt. 10.28-31)

⁴ Nemejhuamej notetlajsojcahuan‡, nemechi-
ljia ma ca xmacajsican on yejhuan huelij quim-
ictiaj on tlalnacayotl niman quemaj xoc huelij
itlaj más quichihuaj. ⁵ Yej quemaj nemechi-
ljia aquinon quitocarohua nenquimacajsisquej.
Xmacajsican Dios yejhuan ijcuac se yoquimictij,

* 12:1 mucho † 12:1 levadura ‡ 12:4 mis amigos

quemaj ican ipoder huela contlajcali ne campa temojtij tetlajyohuiltiayan. Melahuac, tej, nemechijlia yejhua xmacajsican.

⁶ ¿Tlica§ xnonamacaj macuijli tototzitzintin ican san ica macuijli centavos? Pero nion semej yejhuamej xquimelcahua Dios. ⁷ Yejhua ica ma ca xmomojtican pampa nemejhuamej más nenhueyi quijosnequi xquen miyequej tototzitzintin. Tej, hasta nemotzon cada sesentetl oncaj tlapohuajli ixpan Dios.

Jesús oquimijlij inomachtijcahuan tlinon quichihuas tla xnonenequi ipampa

(Mt. 10.32-33; 12.32; 10.19-20)

⁸ Aman, tej, nemechijlia ica nochimej yejhuan quipantlantisquej imixpan on tlacamej ica nohuan nopohuaj, nejhua yejhuan niteConeu itech Dios no ijqui niqumipantlantis imixpan iilhuicactequitcahuan* Dios ica nohuan nopohuaj. ⁹ Pero on yejhuan nonenequisquej† nopampa imixpan on tlacamej, nejhua no ijqui ninonenequis impampa ne imixpan iilhuicactequitcahuan Dios.

¹⁰ Niman san aquinon yejhuan itlaj xcuajli nechtenehuils, nejhua yejhuan oninochiu Tlacaatl huelis quitlapojpolhuilsquej on tlen quijos. Pero on yejhuan cuijhuicaltis on Espíritu Santo, xhuelis quitlapojpolhuilsquej on tlen quijos.

¹¹ Ijcuac mechhuicasquej para mechteixpan-huisquej ne ipan on tiopantín, noso imixpan on

§ 12:6 ¿por qué?; ¿tline? * 12:8 ángeles de El: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. † 12:9 negarse

yejhuan tlanahuatia noso on tequihuaunquej, ma ca xcomatztiacan quen ijqui nentlananquilisquej noso tlinon nenquijtosquej, ¹² pampa ijcuac aj-sis on hora ica nentlajtosquej, on Espíritu Santo yejhua mechijlis tlinon nenquijtosquej.

Jesús oquitlalij se ejemplo itech ica on tla-catlyejhuan quinopiyaliaya miyec niman oquipoloj nochí

¹³ Ne intzajlan on tlacamej ohuajtlaajtoj se tlaatl yejhuan oquijlij Jesús:

—Temachtijquetl, xquijli nocniu ma nechxelo-huili on herencia yejhuan nechtocarohua.

¹⁴ Pero Jesús oquijlij:

—Tlaatl, ¿aquinon onechtlalij nemotzajlan quen se tequihuaquej noso tlaxelojquetl?

¹⁵ Quemaj oquimijlij nochimej:

—Xmotacan sa no nemejhuamej niman xmot-lapiacan para ma ca sanoyej xnequican nenmoy-axcatisquej[†] tlajtlamach§ pampa inemilis se tla-catl xne hualejticaquej itech on tlen miyec quipia.

¹⁶ Quemaj oquintlalilij yejhua in ejemplo:

—Nemiya se tlaatl yejhuan quinopiyaliaya miyec, niman ipan itlalhuan sanoyej otlatlac. ¹⁷ Niman quemaj on tlaatl yejhuan quinopiyaliaya miyec opeu ijquin quinemilia:

“¿Tlinon nicchihuas? Xnicpia canon niquejehuas on tlen otlac.” ¹⁸ Niman oquinemilij:

“Aman ye nicmati tlinon nicchihuas. Niquinxoxotonis nocuesconhuan, para ocsequimej niquinchijchihuas yejhuan más

[†] **12:15** posesionarán; nemoaxcatisquej, nemohuaxcatisquej, nemotlatquitisquej § **12:15** cosas

huejhuetimej, niman ompa niquejehuas nochi on tlen otlac niman nochi tlen ye nicpia.” ¹⁹ Niman quemaj ijquin oquinojlij: “Miyec tlajtlamach yejyejtica niman ye ticpia para mitzajxilis miyec xipan. Xmosehui, xtlacua, xatli, niman xmopacti.” ²⁰ Pero Dios oquijlij: “¡Ah tlatatl tzonteconchicahuac*! Yejhua in mismo tlayohua timiquis, niman on tlen yotiquejeu, ¿aquinon itech nocahuas?” ²¹ Ijcon impan nochihuas on tlacamej yejhuan quimiyequiliaj riquezas para san yejhuamej, niman ixpan Dios onesij xitlaj† quipia.

*Dios quintlapia on iconahuan
(Mt. 6.25-34)*

²² Quemaj Jesús oquimijlij on inomachtijc-
ahuan:

—Aman, tej, nemechijlia: Ma ca xcomatzti-
acan on tlen nencuasquej para nenquipiasquej
nemilistli, nion on tlen ica nenquitlaquentisquej
nemotlalnacayo. ²³ Nemonemilis más hueyi qui-
jtosnequi xquen on tlacuaajli, niman nemotlal-
nacayo más hueyi quijtosnequi xquen on tlaque-
ntli. ²⁴ Xquimixtlalocan on cacalomej ica xtocaj
nion pixcaj, nion quipiaj incuescon noso cajli para
tlayejyehua. Pero Dios quintlacualtia. ¡Neme-
jhuamej, tej, más sanoyej nenhueyiquijtosnequij
xquen on totomej! ²⁵ Nion semej nemejhuamej
ijcuac ye miquis huelis sa comatztias para quit-
laquechilis ocse hora inemilis. ²⁶ Tej, tla xhueli

* **12:20** tonto † **12:21** nada; coxtla

nenquimochihuiliaj itlaj yejhuan xhueyi quij-tosnequi quen nenquitlaquechilisquej nemone-milis se hora, “¿tlica, tej, nencomatztoquej on oc-sequi tlajtlamach yejhuan mechpolohua?”

²⁷ 'Xquimixtlalocan on xochimej quen ijqui noscaltiaj. Yejhumej xtequitij nion tlajtzomaj. Pero nejhua nemechijlia masqui on rey Salomón notlaquentiaya ican itlaquen sanoyej pepetlaca, xqueman ijqui onotlaquentij cualtzin quen se xochitl. ²⁸ Aman, tej, tla Dios ijcon quitlaquentia on xojtli, yejhuan aman oncaj ipan tepetl niman quemaj huajmostla quitlatiaj ipan horno, tla ijcon, tej, ¿yej xmás mechtlaquentis nemejhumej tlacamej? ¡Oh tlacamej semi xnentlaneltocaj! ²⁹ Yehua ica ma ca xcomatztiacan on tlen nencuasquej nion on tlen nenconisquej, nion ma ca xometlamatican ³⁰ pampa on tlacamej yejhuan xquineltocaj Dios san yehua on tlajtlamach quitejtemohuaj. Pero nemoTajtzin ye quimatzticaj ica mechpolohua on tlajtlamach. ³¹ Yej xchihuacan canica para Dios ma mechmandaro niman ma quinmandaro ocsequimej. Tla ijcon nenquichihuasquej nenquiselisquej in tlajtlamach yejhuan mechpolohua.

Jesús otemachtij ica se nonequi quisentlalis riquezas ne ilhuicac

(Mt. 6.19-21)

³² 'Ma ca xmomojtican masqui xnenmiyequej, pampa nemoTajtzin quipia pactli para mechcahuilis nencalaquisquej ne campa yehua tlamandarohua. ³³ On tlen nenquipiaj xnamacacan, niman on tomin xquinmacacan on yejhuan mayan-

quej. Ijcon, tej, xpiacan riquezas yejhuan xqueman ijsolihuij, niman xsentlalicen riquezas ne ilhuicac campa xqueman tlamis, niman campa on tlachtequetl xhuelis calaquis nion itlacuanyo conixpolos. ³⁴ Tla ijcon, tej, campa nenquipi-asquej nemoriquezas, no ompa nenquipiasquej nemoyojo.

Nonequi para tinemisquej listos pampa ye huajlau toTeco

³⁵ 'Xcololocan nemotlaquen niman xpiacan listo nemotlahuil yejhuan cuajli tlahuilohua ³⁶ quen tequitquej yejhuan quichixtoquej inteco ma huajnocuepati ne campa nonamictihua, para nimantzin quitlatlapohuilisquej oc† yejcotetzis niman quitetepinis on tlatzacuilyotl§. ³⁷ Tlatiochiutin yesquej para on tequitquej yejhuan ijcuac huajlas inteco quinhuaajnextis tlajtlachixtoquej. Ica tlen melahuac nemechijlia ica sa no inteco nochihuas intequichihuilijcau. Quemaj quinnotzas ma huajlaca ipan mesa niman quemaj quintlamacas. ³⁸ Masqui yejhua yejcos canaj tlajcoihuan noso cualcan, tlatiochiutli yesquej on tequitquej tla inteco quinnextijtejco tlajtlachixtoquej. ³⁹ Niman xmatican yejhua in, ica tla iteco se cajli quimatisquia tlen hora yejcos on tlachtequetl ne ipan ical, yejhua tlachixtiasquia niman xcahuilisquia ma quitlapohuili ical para quitlachtequilis. ⁴⁰ Nemejhuamej no ijqui xtlamachixtiacan, pampa ijcuac

† 12:36 todavía; sanquen § 12:36 puerta

xnenquinemilijτίαςquej, nihuaјlas nejhua
yejhuan oninochiu Tlacatl.

*Jesús oquijtoj aquin on yejhuan yolcuajli tequit-
quetl*

(Mt. 24.45-51)

⁴¹ Quemaj Pedro oquitlajoltij:

—ToTeco, ¿otictlalij in ejemplo san para
tejhamej, noso para nochimej?

⁴² On toTeco oquijtoj:

—¿Aquinon on tequitquetl yejhuan
nochipa quitlacamati iteco, niman cuajli
tlanemilia, niman yejhuan iteco quimactilia
ichanchanecahuan*, niman on ocsequimej
itequitcahuan para quinmaca tlen quimpolohua
ijcuac nonequis quiselisquej? ⁴³ Tlatiochiutli

yes on tequitquetl yejhuan ijcuac huajlas iteco
cuajnextis quichijticaj on tlen oquinahuatij.

⁴⁴ Ica tlen melahuac nemechijlia ica iteco
quimactilis on tequitquetl nochi tlen yejhua
quipia para quejehuas. ⁴⁵ Pero tla yejhua on

tequitquetl quinemilis ica on iteco oc† polihui
para huajlas, niman pehuas quinhuisoquis
on tlacamej tequitquej niman on sihuamej
tequitquej, niman san tlacuas, niman atlis niman
tlahuantinemis, ⁴⁶ tla ijcon, iteco huajlas ipan on
tonajli ijcuac yejhua xquichixticaj, niman ipan
on hora ijcuac xquimati. Niman quemaj iteco
temojtij quicastigaros, niman cahuas inhuan on
yejhuan xquitlacamatij.

* **12:42** su familia † **12:45** todavía; sanquen

⁴⁷ 'On tequitquetl yejhuan quimati tlinon quinequi on iteco, pero xnolistojtlalia para quichihuas nion quitlacamati, sanoyej quitlajyohuiltisquej. ⁴⁸ Pero on tequitquetl yejhuan xquimati tlinon quinequi iteco, niman quichihuas on tlajtlamach yejhuan nonequi quiselis san achijtzin castigo. On yejhuan miyec quinahuatiaj ica oncaj miyec quichihuas. Niman on yejhuan más miyec quinahuatiaj no ijqui ica oncaj más miyec quichihuas.

Jesús oquitemachtij ica on yencuic tlaneltoctli quinxelos on tlacamej

(Mt. 10.34-36)

⁴⁹ 'Nejhua onihualaj ipan in tlalticpactli para niquinmacas on tlacamej yencuic tlaneltoctli yejhuan tlicuis quen tlitl ipan inyojlo. Niman sanoyej nicnequisquia ica ye quipiasquiaj. ⁵⁰ Pero antes yejhuamej quipiasquej in, ica oncaj sanoyej nitlajyohuis. Niman sanoyej ninajmana hasta caman in nopan nochihuas. ⁵¹ ¿Nenquinemiliaj ica nejhua onihualaj para oniquinsentlalico on tlalticpactlacamej ican yolsehuilistli? Nemechijlia ica ca, yej nopampa noxexelosquej. ⁵² Desde aman ye pehua macuiltimej chanchanejquej† ipan se chanyotl§ xexelijtiasquej. Yeyimej tlahuelnemisquej inhuan on ocse omemej niman on omemej inhuan on yeyimej. ⁵³ On tajtli tlahuelnemis ihuan on itelpoch niman on telpochtli ihuan itaj. Niman on nantli tlahuelnemis ihuan ichpoch, niman on ichpoch ihuan inan. On monantli tlahuelnemis

† 12:52 familia § 12:52 casa; cajli

ihuan on isihuamon, niman on sihuamontli ihuan on imonan.

Jesús oquimajhuac on tlacamej pampa xcajsicamatiaj tlinon nochihua ipan on tonaltin

(Mt. 16.1-4; Mr. 8.11-13)

⁵⁴ Jesús no oquimijlij on tlacamej:

—Ijcuac nemejhuamej nenquijaj ica on moxtli noquetztehua ne ica icalaquian tonaltzintli, nimantzin nenquijtohuaj ica quiahuis, niman melahuac ijqui nochihua.

⁵⁵ Niman ijcuac on ajacatl hualehua ne ica sur, nenquijtohuaj ica tona yes, niman ijqui nochihua. ⁵⁶ ¡Omexayacyejquej! Nemejhuamej hueli nencajsicamatij tlinon nochihuas ne ipan cielo* niman nican tlalticpac. ¿Tlica, tej, xhueli nencajsicamatij tlinon quijsosnequi on tlen nicchihua ipan in tonaltin?

Más cuajli para se noyolsehuis ihuan itlahuelic-niu

(Mt. 5.25-26)

⁵⁷ ¿Tlica xsan no nemejhuamej nenquijaj quen nemoyoltaliaj ica cuajli? ⁵⁸ Ijcuac yacaj mitzhuica para mitzteixpanhuiya ne imixpan on tequihua-jquej, xchihua canica para ihuan xmoyolsehui ipan ojtli, para ma ca mitzhuicas ixpan on tequihua-j, niman on tequihua-j mitztemacas intech on policías, niman on policías mitzajsisquej. ⁵⁹ Ompa xtiquisas hasta tictlaxtlahuas on sa ica nochí motomin yejhuan mitzquixtilisquej.

* **12:56** Cielo quitosnequi nochí on lugar campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

13

Sanoyej nonequi para se noyolpatlas

¹ Sa no ipan on tonajli ompa nemiyaj sequimej tlacamej yejhuan oquitlajtlajtohuilijquej Jesús quen ijqui Pilato otlanahuatijca para oquinmictijquej sequimej tlacamej yejhuan chanejquej ne Galilea niman ica on inyesyo oquinelojquej ihuan inyesyo on yolquej yejhuan on galileos oquinmictijquej para se huentli. ² Niman Jesús oquimijlij:

—¿Nemejhuamej nenquinemiliaj ica on tlacamej galileos ijcon impan onochiu pampa más tlajtlacolejquej catcaj xquen on inchantlacaj*?

³ Nemechijlia ica ca. Yej, tla nemejhuamej xnencajcahuasquej ica nenquichihuaaj on tlen xcuajli, nochimej nemejhuamej no ijqui nenmiquisquej. ⁴ ¿Tlen nemejhuamej

nenquinemiliaj ica on majtlactli huan chichuasen tlacamej yejhuan omiquej ijcuac impan oxoton on torre ne Siloé, yejhuamej más quipiayaj tlajtlacojli xquen on yejhuan chantiyaj ne Jerusalén?

⁵ Nemechijlia ica ca, yej tla nemejhuamej xnencajcahuasquej ica nenquichihuaaj on tlen xcuajli, nochimej nemejhuamej no ijqui nenmiquisquej.

Jesús oquixtij se ejemplo itech se higuera cojtli yejhuan xtlacui

⁶ Quemaj Jesús oquintlalilij yejhua in ejemplo:

* 13:2 paisanos

—Sen tlacatl quipiaya se higuera cojtli[†] ne ipan itlal, niman se tonajli yejhua oquitato tla yotlac, pero xitlaj[‡] oquinextilij itlaquilyo. ⁷ Quemaj yejhua oquijlij on tlacatl yejhuan quinotequiyotiaya on tlajli: “Xquita, ye quipia yeyi xipan ica nicualitztinemi higos nican ipan in cojtli, niman xqueman niquita tla tlaqui. Más cuajli xtzontequi. ¿Tlinon para ne san tlalcuiticaj niman xtlacui?” ⁸ Pero on yejhuan quinotequiyotiaya on tlajli oquijlij: “Señor, sa yejhua in xipan xc-ahua. Nejhua nictlalquexanilis niman nictemilis tlapalanajli. ⁹ Tla tlaquis cuajli yes, pero tla xotlac, ijcuac on quemaj titlanahuatis para ma quitzontequican.”

Sen sihuatl yejhuan nopachojtinemiya oquipajtij Jesús ipan on tonajli de nesehuijli

¹⁰ Ipan se tonajli de nesehuijli, Jesús temachtitcatca ipan se tiopan. ¹¹ Niman ompa nemiya se sihuatl yejhuan ye quipiaya majtlactli huan chicueyi xipan ica cualohuaya, pampa on xcuajli espíritu yejhuan ijqui oquichihuilij. Yejhua on sihuatl sa nopachojtinemiya, niman nion achijtzin xhueliya nomelajcatelquetzaya. ¹² Ijcuac Jesús ijcon oquitac on sihuatl, oquinotz niman oquijlij:

—Sihuatl, ye cuajli yotipajtic de yejhua on cualolistli.

¹³ Quemaj oquintlalij imahuan ipan niman nimantzin on sihuatl onomelajcatelquetz, niman opeu quihueyilia Dios. ¹⁴ Pero on yejhuan tlayecanquetl catca ipan on tiopan ocualan

[†] 13:6 árbol [‡] 13:6 nada; coxtla

pampa Jesús otepajtij ipan on tonajli de nesehuijli, niman yejhua oquimijlij on tlacamej:

—Chicuasen tonajli oncaj para tequitihuas. Ipan on tonaltin xhuajlacan para nemopajtisquej, niman ma ca ipan on tonajli de nesehuijli.

¹⁵ Ijcuacon on toTeco oquijlij:

—Omexayacyejquej, cada se nemejhuamej quitojtoma ihuacax noso ipoloco§ ipan on tonajli de nesehuijli niman cuica conatlitia. ¹⁶ Niman nican nemi yejhua in sihuatl yejhuan huejca teixhuiu* itech Abraham niman ye quipia majtlactli huan chicueyi xipan ica Satanás ijcon oquichihualtij. ¿Xquitocarohuaya nomanahuis de on cualolistli ipan on tonajli de nesehuijli?

¹⁷ Ijcuac Jesús ijcon oquijtoj, nochimej on itlajhuelicnihan opinajquej. Pero nochi tlacatl paquia ipampa on huejhueyi tlajtlamach† tlen Jesús quichihuaya.

Jesús oquitlalij ome ejemplos quen ijqui noscaltia itequihuayo Dios

(Mt. 13.31-33; Mr. 4.30-32)

¹⁸ Quemaj oquijtoj:

—¿Quen ijqui noscaltia itequihuayo Dios? ¿Tliron ica huelis niquixnescayotis‡ on itequihuayo Dios? ¹⁹ Yejhua quen itlaj on xinachtli itoca mostaza yejhuan se tlacatl quitoca ipan itlal. On xinachtli noscaltia hasta ajsi quen itlaj hueyi cojtli§. Sanoyej hueyiya hasta on totomej yejhuan

§ 13:15 su burro * 13:16 descendiente † 13:17 cosas

‡ 13:18 lo simboliza § 13:19 árbol

pajpatlantinemij quichijchihuaaj intepajsol ipan imahuan.

²⁰ No ijqui oquijtoj Jesús:

—¿Tlinon ica más huelis niquixnescayotis on itequihuayo Dios? ²¹ Yejhua quen tlaxocolilistli* yejhuan se sihuatl quimanelohua ican yeyi tlatemachihuaajli harina niman quemaj najcocui nochi on tixtli de harina.

Jesús otemachtij ica oncaj se tlatzacuilyotl pitzahuac yejhuan tehuica ipan nemilistli

(Mt. 7.13-14, 21-23)

²² Ijcuac Jesús panohuaya ipan on ojtli para Jerusalén, opajpanotiaj ipan pueblos niman ipan pueblitos campa temachtiaya. ²³ Quemaj se tlatatl ijquin oquitlajtoltij:

—ToTeco, ¿san quesquimej on yejhuan no-maquixtisquej?

Niman yejhua oquijtoj:

²⁴ —On tlatzacuilyotl† yejhuan tlapojticaj ne ilhuicac pitzahuac. Xchihuacan canica para xcalaquican ne ipan on tlatzacuilyotl pampa nemechijlia ica miyequej quinequisquej calaquisquej pero xhuelisquej. ²⁵ Ijcuac iTeco on chanyotl notelquetzas niman quitzacuas on tlatzacuilyotl, tla nemejhuamej ipan ojtli onemocajquej, nenquitetelosquej on tlatzacuilyotl niman nenquijtosquej: “ToTeco, xtechtlatlapohuili.” Pero yejhua mechijlis: “Nejhua xnicmati canon nenhualehuaj.”

²⁶ Ijcuac on nemejhuamej pehuas nenquijtosquej: “Tejhuamej mohuan otitlacuajquej niman

* 13:21 levadura † 13:24 puerta

otatlíquej, niman tejhua otitemachtij ipan tocalles.” ²⁷ Pero yejhua mechijlis: “Nejhua nemechijlia ica xnicmati canon nenhualehuaj. Xnechtlalcahuican nochimej nemejhuamej yejhuan nenquichihua on tlen xcuajli.” ²⁸ Sanoyej nenchocasquej niman nemotlantotopotzasquej ijcuac nenquitasquej ica Abraham, Isaac, Jacob niman nochimej on tiotlajtojquej nemij ne campa Dios tequihuatitícaj, chica nemejhuamej mechajquixtisquej. ²⁹ Niman on tlacamej yejhuan chanejquej ne iquisayan tonajli niman ne icalaquíyan tonajli, niman ne ica norte niman ne ica sur, huajlasquej para notlalisquej tlacuasquej ne ilhuíac ichan Dios. ³⁰ Ijcuacan on yejhuan aman xhuejhueyixtoquej ijcuacan huejhueyixtiasquej, niman on yejhuan aman huejhueyixtoquej ijcuacan xhuejhueyixtiasquej.

Jesús ochocac ipampa Jerusalén
(Mt. 23.37-39)

³¹ Sa no ipan on tonajli, itech ohualajquej sequimej fariseos niman oquijlijquej:

—Xmejcuani nican pampa Herodes quinequi mitzmictis.

³² Pero yejhua oquimijlij:

—Xhuiyan niman xquijlican on tlacajcayaj-quetl: “Xquita, aman niman mostla níquinte-quixtilia on xcuajcualtin espíritu niman níquimpajtía on cualoj, niman para huíptla nochí nít-lamis.” ³³ Pero ica oncaj nicnejnemitis nojhui aman, mostla niman huíptla, pampa nochí tiotlaj-tojquetl ica oncaj miquis ne Jerusalén.

34 '¡Ah nemejhuamej chanejquej ne Jerusalén, nemejhuamej nenquinmictiaj on tiotlajtojquej niman nenquintemojmotlaj on yejhuan Dios mechinhuajtítlanilia! ¡Miyecpa onicnec nemechsntlalis quen yejhua on cuanaca quinsentlalia iconehuan itzintlan imajtlapalhuán, pero xonenquinequej! 35 Aman xcaquican. Dios xoc mechpalehuis pampa yejhua yomechtlalcahui. Aman, tej, nemechijlia ica xoc nennechitasquej hasta ipan on tonajli ijcuac nemejhuamej nenquijtosquej: “Ma toTeco Dios quitiochihua on yejhuan ocuajtitlan.”

14

Ipan se tonajli de nesehuijli Jesús oquipajtij se tlatcatl yejhuan pojposahuiya

1 Ipan se tonajli de nesehuijli ijcuac on hebreos nosehuiaj, Jesús oyaj otlacuato ichan se tlayecanquetl fariseo, niman on ocsequimej fariseos sa quipijpiayaj. 2 No ompa nemiya se tlatcatl yejhuan imahuan niman icxihuan pojposahuiyaj. 3 Quemaj Jesús oquintlajoltij on temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman on fariseos:

—¿Totlanahuatil techcahuilia para ipan on tonajli de nesehuijli nopajtis se yejhuan cualó? ¿Quemaj noso ca?

4 Pero yejhuamej xonahuatquej. Quemaj Jesús oconquitzquij on yejhuan cualó, niman oquipajtij niman oquijlij ma huiya. 5 Niman on fariseos oquimijlij:

—¿Aquínon de nemejhuamej xnimantzin conquixtia tla se ipoloco* noso ihuacax onhuetzi ijtíc se pozo ipan on tonajli de nesehuijli?

⁶ Niman xohuelquej itlaj ica oquinanquilijquej.

Jesús otemachtij itech ica on nohueyimatilistli

⁷ Ijcuac Jesús oquitac ica on tenotzaltin quitlapejpeniayaj on más huejhueyixtoquej sietas ne itech on mesa, oquitlaliy yejhua in ejemplo:

⁸ —Ijcuac yacaj mitznotzas para tehuan ticpanos on ilhuitl campa nonamictihua, ma ca timosehuis ipan on lugar más hueyixticaj, pampa huelis yejcos ocse yejhuan más hueyixticaj tlanotzajli xquen tejhua. ⁹ Tla ijcon, tej, on yejhuan omechnotz yas motech niman mitzijlis: “On sieta xmaca yejhua in yejhuan más hueyixticaj.” Niman ijcuac ijcon ticaquis mitzijliaj, ican mopinahuilis tias timotlalis ipan on sieta campa notlaliaj on yejhuan xhuejhueyixtoquej. ¹⁰ Más cuajli tla ijcuac canaj mitznotzasquej, xmotlali ipan on sieta yejhuan para on yejhuan xhuejhueyixtoquej, para ijcuac motech huajlas on yejhuan omitznotz, mitzijlis: “Notetlajsojcau†, xmotlaliti ne ipan on más hueyixticaj sieta.” Ijqui ticselis tetlacaitalistli imixpan on tlanotzaltin yejhuan ompa itech on mesa mohuan yejyehuatiasquej. ¹¹ Ijcon xchihua, pampa on yejhuan nohueyilia, quicnotlalisquej, niman on yejhuan nocnotlalilia cueyilisquej.

Jesús otemachtij aquínon quitocarohua totenotzcayes

* 14:5 su burro † 14:10 mi amigo

¹² Niman on yejhuan oquinox Jesús no oquinox:
 —Ijcuac ticnequis titetlacualtis tiotlac noso
 tlayohua, ma ca xquinnotza motetlajsojcahuan†,
 nion mocnihuan, nion on yejhuan sa huejca
 mocnihuan, nion on monisiuchantlacaj§
 yejhuan xitlaj* quinquolohuaj, para ma ca sa
 no yejhuamej no quemantica mitznotzasquej
 niman ijcuac on quen mitzcuépisquej on tlen
 achtopa tiquincualtis. ¹³ Yej ocse tlamantic
 xchihua. Ijcuac ticpias itlaj ilhuitl, xquinnotza
 on yejhuan mayanquej, on yejhuan macocoxquej
 noso icxitlajcomej, on yejhuan coxomej
 niman on yejhuan ciegos. ¹⁴ Niman Dios
 mitztiochihuas pampa masqui yejhuamej
 xhuelisquej mitzcuépisquej on tlacuajli, tejhua
 ticpias motlaxtlahuil ipan on tonajli ijcuac
 on yejhuan yolchipajquej yolihisquej niman
 noquetztehuasquej ipan intlalcon.

*Jesús oquitlali se ejemplo itech on se hueyixticaj
 tiotlac tlajcuajli*

¹⁵ Ijcuac semej yejhuamej on yejhuan yejyehu-
 aticatcaj ne itech on mesa ijcon ocac, oquinox Jesús:
 —Melahuac tlatiochiutli yes on yejhuan
 quicuas pan ne ilhuicac campa Dios
 tlamandarohua.

¹⁶ Quemaj Jesús oquinox:
 —Sen tlatatl oquitemacac se hueyi tiotlac tla-
 jcuajli, niman otlanhuatij ma quinoxnotzatij
 miyequej tlacamej. ¹⁷ Niman ijcuac ye nisiu
 para tlacuasquej, oquititlan on itequichihuilijsau

† 14:12 tus amigos § 14:12 tus vecinos * 14:12 nada; coxtla

para ma quimijliti on tlanotzalti: “Xhuajlacan pampa ye oncaj tlachijchiutli nochi.” ¹⁸ Pero nochimej opejquej sa tlamach ica notlamiyaj ica xhuelisquej yasquej ipan on tiotlac tlajcuajli. On achtoj tlacatl oquijtoj: “Quinamantzin oniconcou se tlajli, niman ica oncaj niconatas. Nimitztlajtlanilia xnechtlapojpolhui ica xnias ipan on tiotlac tlajcuajli.” ¹⁹ On ocse oquijtoj: “Nejhua oniconcou macuijli yunta huacax, niman ye niau niconmintas tla huelij cuajli tequitij. Tla ijcon xnechtlapojpolhui ica xnias ipan on tiotlac tlajcuajli.” ²⁰ Niman ocse oquijtoj: “Quemach oninonamictij, niman yejhua ica xnihuelis nias.” ²¹ Quemaj on tequichihuiliquetl ohuajnocuepato niman nochi yejhua on tlen ica oquinanquiliunquej, oquitlajtlajtohuilij on iteco. Ijcuacon on iteco ocualan niman oquijlij on itequichihuilijcay: “Amantzin xhuiya ipan icalles niman iojhui in hueyican, niman nican xquinhuajhuica on yejhuan mayanquej, niman on yejhuan macocoxquej, niman icxitlajcotzitzintin, niman on ciegos niman on coxomej.” ²² Más saquin† on tequichihuiliquetl oquijtoj: “Señor, yonicchiu tlen otinechnahuatij niman oc‡ oncaj campa notlalisquej ocsequimej más.” ²³ Ijcuacon on iteco oquijlij: “Xhuiya ipan on calles niman ipan on ojtin, niman xquinchihualti ocsequimej ma huajlacan para ma temi nochan. ²⁴ Ijquin xchihua, pampa nemechijlia ica nion aquin de on yejhuan achtopa oniquinnotz xquicuasquej on tiotlac tlajcuajli yejhuan nictemacas.”

† 14:22 después ‡ 14:22 todavía; sanquen

Para se quitequipanos Jesucristo tlajyohuis

²⁵ Miyec tlacatl cuiltapanhuijtiayaj Jesús, niman yejhua ohuajnocuep niman oquimijlij:

²⁶ —Tla yacaj huajlau notech, niman yej quintlajsojtla más itaj, inan, isihuau, iconehuan, icnihuan yejhuan tlacamej niman yejhuan sihuamej, niman hasta sa no yejhua más quitlajsojtla inemilis xquen nejhua, yejhua xhuelis nonomachtijcau yes. ²⁷ Niman on yejhuan xquiselis on tlajyohuilstli ipan inemilis quen se tlacatl yejhuan quitqui icojnepanol§ ne campa quimictisquej niman xyas nohuan, xhuelis para yejhua nonomachtijcau yes.

²⁸ Cada semej nemejhuamej yejhuan quinequi quichijchihuas se torre, achtopa notlalia para quixtlalohua itomin tla caxilis para tlamis on torre. ²⁹ Tla quitlalia on cimienton niman quemaj xoc hueli tlami, tla ijcon, quitasquej ocsequimej niman pehuas cuejhuetzquilisquej. ³⁰ Niman quijtosquej: “Yejhua on tlacatl oquipehualtij on itequiu niman xohuel otlan.” ³¹ Cada rey yejhuan yau para onohuisoquij ihuan ocse rey, achtopa quixtlalohua tla huelis quixnamiquis ican majtactli mil isoldados on ocse rey yejhuan huajlau ican sempoajli* mil isoldados. ³² Niman tla xhuelis, ijcuac on ocse rey oc† huejca nemi, itech quintitlanilis sequimej tlacamej para contlajtlanilisquej tlinon quinequi on ocse rey para ma nopiali yolsehuilstli. ³³ Ijcon, tej, san aquinon de nemejhuamej yejhuan achtoj

§ 14:27 su cruz * 14:31 veinte † 14:32 todavía; sanquen

quixtlalos ica quipias tlajyohuilstli niman cahuas nochi tlen quipia huelis para yejhua nonomachtijcau yes.

Jesús otemachtij ica ipan in tlalticpactli on tlaneltocaquej innemilis quen itlaj istatl

(Mt. 5.13; Mr. 9.50)

³⁴ 'On istatl sanoyej† cuajli, pero tla quipolos on ica poyec, ¿quen ijqui, tej, huelis ocsejpa poyec yes? On melahuac xhuelis. ³⁵ Xoc huelis quitequitiltisquej para on tlajli nion para se achitzin tlalpalanajli, yej san quixinisquej. Tla nemejhuamej nenquipiaj nemotlamachilis, xcajsicamatican on tlen niquijtohua.

15

Jesús oquitlalij se ejemplo ica se borreguito yejhuan opolijca

(Mt. 18.10-14)

¹ Miyequej on yejhuan tlacobrarohua ica impuestos niman on tlajtlacolejquej quinisihuiayaj Jesús para caquisquej. ² Yejhua ica on fariseos niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios tlahueltlajtohuayaj niman ijquin quijtohuiliayaj Jesús:

—Yejhua in tlacatl quinselia on tlajtlacolejquej niman inhuan tlacua.

³ Yejhua ica Jesús oquintlalilij yejhua in ejemplo:

⁴ —Ma ticonijtocan ica semej nemejhuamej quipia cien borreguitos niman se oquipoloj.

† 14:34 muy

¿Xquincatehua on napoajli* huan majtlactli huan chicnahui ne campá tlacualcan niman yau contejtemohua on se borreguito yejhuan oquipoloj hasta caman quinextia? ⁵ Niman ijcuac conextia, ican pactli cuajnoquechpanoltia. ⁶ Niman ijcuac ajsi ichan, quinsentlalia itetlajsojcahuan† niman inisiuchantlaca‡ niman quimijlia: “Nohuan xpaquican, pampa yonicnextij on borreguito yejhuan onicpolojca.” ⁷ Nejhua, tej, nemechijlia ica ne ilhuicac no sa no ijqui nochihua. Ompa más oncaj pactli ipampa se tlajtlacolej yejhuan noyolpatla xquen impampa on napoajli huan majtlactli huan chicnahui cuajcualtin tlacamej yejhuan xquipiaj tlinon ica noyolpatlasquej.

Jesús oquitlalij se ejemplo ica on tomin yejhuan opolijca

⁸ 'Noso ma ticonijtoca ica se sihuatl quipia majtlactli tomin tlachijchiutli ican plata niman se quipolohua. ¿Xquitlicuiltia itlahuil niman pehua tlachpana chica ican miyec cuidado quitejtemohua on tomin hasta caman quinextia? ⁹ Niman ijcuac quinextia, quinsentlalia itetlajsojcahuan§ niman inisiuchantlaca‡ niman quimijlia: “Nohuan xpaquican pampa yonicnextij on tomin yejhuan onicpolojca.” ¹⁰ Nemechijlia ica no

* **15:4** Napoajli quitosnequi ochenta, niman napoajli huan majtlactli huan chicnahui quitosnequi noventa y nueve. † **15:6**

amigos de él ‡ **15:6** vecinos de él § **15:9** amigos de ella

* **15:9** vecinos de ella

ijqui oncaj pactli ne intzajlan on iilhuicactequitcahuan† Dios ipampa se tlajtlacolejquetl yejhuan noyolpatla.

Jesús oquitlalij se ejemplo ica se telpochtli yejhuan opolijca

¹¹ No ijqui oquijtoj Jesús:

—Sen tlatatl quipiaya ome iconeu. ¹² Niman on yejhuan más conetl catca oquijlij itaj: “Notaj, xnechxelohuili aman on tlin ticipia yejhuan noyaxca‡ yes.” Niman on tajtli oquintlajcoxelohuilij on tlen quipiaya. ¹³ Ipan quesqui tonajli más saquin§, on telpochtli yejhuan más conetl oquisentlalij nochi tlajtlamach* tlen iyaxca niman oyaj huejca ipan ocse país campá otlán quínajahuilitia itomin ican se xcuajli nemilistli.

¹⁴ Pero ijcuac nochi yoquitlamijca on tomin, sanoyej† opeu tlasojti tlatcuajli ne ipan on país, niman opeu ajapismiqui. ¹⁵ Quemaj oquitejtemoto tequitl itech se tlatatl yejhuan chanej ipan on país, niman on tlatatl oquititlan imijla para quintlapialis ica on ipitzohuan. ¹⁶ Niman sanoyej quinequiya quicuas on tlatcuajli itoca algarrobas yejhuan quicuayaj on pitzomej, pero xacaj quimacaya. ¹⁷ Ijcuac on opeu ijquin quinemilia: “Nochi on tequitquej ichan notaj quipiaj más tlatcuajli san quech quinequij quicuaj, niman nejhua nican ye nimicticaj ican apistli.

¹⁸ Ninoquetztehuas niman nias ne campá nemi

† **15:10** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. ‡ **15:12** me pertenece; noaxca, nohuaxca, notlatqui

§ **15:13** después * **15:13** cosas † **15:14** mucho

notaj, niman ijquin niquijlis: Ay notaj, yonitlajtlacoj itech Dios niman motech. ¹⁹ Aman xoc nechmelahua† tinechitas quen nimoconeu. Aman sa xnechpohua quen semej yejhuamej on motequichihuiliijcahuan.” ²⁰ Quemaj onotelquetz ocajsic ojtli niman oyaj ne ichan itaj.

’Ijcuac oc§ huejca huajlaya, on itaj ocontac niman oquicnelij. Onotlaloj oquinamiquito. Oquinapaloj niman oquitencuaj*. ²¹ Niman on teconeu oquijlij itaj: “Ay notaj, yonitlajtlacoj itech Dios niman motech. Aman xoc nechmelahua tinechitas quen nimoconeu.” ²² Pero on tajtli oquimijlij on itequichihuiliijcahuan: ¡Amantzin xcuaquican on yejhuan más cuajli tlaquentli, niman xtlalaquentican! Xtlaliltican se anillo ipan imajpil, niman no xactican. ²³ Quemaj xcuaajhuicacan on huacaxconetl yejhuan más tomahuac niman xmictican. ¡Aman titlacuasquej ican paquilstli! ¡Aman ticchihuasquej se ilhuitl! ²⁴ Ijcon ticchihuasquej, pampa yejhua in noconeu quen yomica, pero aman ocsejpa ye quipia nemilistli. Yejhua yopolijca, pero aman yones. Quemaj opejquej quichihuaj on ilhuitl.

²⁵ ’Ijcuac in nochijticatca, on teconeu yejhuan yencuiyotl nemiya ipan tepetl. Niman ijcuac ohuajnocuepato niman oajsic nisiu ichan, oconcac on tlapitzquej ichan niman no ocontac nijtotihua. ²⁶ Quemaj ocontzajtzij se tequichihuiliijquetl niman oquitlajtoltij tlinon nochihuaya. ²⁷ On tequichihuiliijquetl oquijlij: “Oncaj ilhuitl

† **15:19** yo merezco § **15:20** todavía; sanquen * **15:20** le besó; oquibesarohuilij

pampa mocniu yohuajlaj. Niman motaj otlanahu-atij ma quimictican on huacaxconetl yejhuan más tomahuac, pampa mocniu oyejcoc chicajti-caj niman xcualo.” ²⁸ Pero on yencuiyotl te-icniu ocualan hasta xquinequiya oncalaquis ne ichan. Yejhua ica itaj oquisaco para oquitlajt-lanilij ma calaquiti. ²⁹ Niman yejhua oquijlij itaj: “Tejhua ticmatzticaj miyec xipan yonim-itztequichihuilij, niman nochipa nimitztlacamati, pero xqueman tinechmaca nion se chito conetl para nicchihuas se ilhuitl inhuan notetlajsojc-ahuan†. ³⁰ Pero aman oyejcoc yejhua in moconeu, yejhuan oquipopoloj motomin inhuan on sihua-jahuilnemij, niman para yejhua ticmictia on hua-cax conetl yejhuan más tomahuac.” ³¹ Quemaj on tajtli oquijlij: “Noconeu, tejhua nochipa nohuan tinemi niman nochi tlen nicpia tejhua moyaxca. ³² Pero aman nonequi ticchihuasquej ilhuitl ni-man tipaquisquej, pampa mocniu quen yomica, pero aman ocsejpa quipia nemilistli. Yejhua yopolijca, pero aman yones.”

16

Sen tequitquetl oquinempolohuilij itequiu on iteco

¹ Jesús no oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Nemiya se tlacatl yejhuan quinopiyaliaya miyec niman quipiaya se tequitquetl tlayecanqui. Niman yejhua in tlacatl yejhuan iteco on tequitquetl oquijlijquej ica on tequitquetl san quinempolohulia itequiu. ² Quemaj on iteco

† 15:29 mis amigos

oquinotz on tequitquetl tlayecanqui, niman oquijlij: “¿Tlinon quijosnequi yejhua in yejhuan moca nechijliaj? Xnechcahuili nochi quen yau motequiu yejhuan yoticchiu, pampa aman tejhua xoc tinotequitcau yes tlayecanqui.” ³ Quemaj on tequitquetl tlayecanqui opeu quinemilia: “¿Aman tlinon nicchihuas? Noteco nechquixtilia on tequitl. Xnicojtlic para nictequitis on tlajli, niman nipinahua ninotlajtlayehuis*.” ⁴ Ye nicmatzticaj tlinon nicchihuas para nicpias aquin nechselisquej inchan ijcuac nejhua xnicpias tequitl.” ⁵ Quemaj cada sesentemej oquinnotz on yejhuan cuiquiliayaj iteco. On achtoj tlacatl oquitlajtoltij: “¿Quech ticuiquilia noteco?” ⁶ Niman yejhua oquijlij: “Nicuiquilia cien hueyi tlatemachijtli ica on aceite.” Ijcuac on tequitquetl tlayecanqui oquijlij: “Nican oncaj tlin ticteluiquilia. Nimantzin xmotlali niman ocse xchijchihua yejhuan san ompojli† huan majtlactli.” ⁷ Quemaj on ocse no oquitlajtoltij: “Niman tejhua, ¿quech ticuiquilia noteco?” Niman yejhua oquijlij: “Cien tlatemachijtli ica on trigo.” Ijcuac on oquijlij: “Nican oncaj tlin ticteluiquilia, niman ocse xchijchihua yejhuan san de napojli‡.” ⁸ Niman on tlacatl yejhuan iteco on xcuajli tequitquetl tlayecanqui oquiyecteneu pampa oquipix itlamachilis para oquichiu ijcon ipan on itequiu.

Quemaj Jesús oquijtoj:

* **16:3** pedir limosna; nictlajtlanis limosna † **16:6** Ompojli quijosnequi cuarenta, niman ompojli huan majtlactli quijosnequi cincuenta. ‡ **16:7** ochenta

—Lástima pampa on tlalticpactlacamej más quimatij quen ijqui quitequitiltia on tlajtlamach§ ipan on tlin xcuajli, xijqui quen on iconehuan Dios quichihuaaj ica on tlin cuajli.

Jesús otemachtij quen cuajli para se quitequitiltis itomin

⁹ 'Nejhua nemechijlia ica más cuajli ica nenquitequitiltiaj on riquezas de yejhua in tlalticpactli para quimpalehuisquej on mayanquej niman ijcon nenquipiasquej nemotetlajsojcahuan* yejhuan ijcuac on riquezas tlamis mechselsisquej ne ilhuicac campa para nochipa nennemisquej.

¹⁰ 'Yejhuan quipia cuajli iyojlo itech on tlen achijtzin, no ipan on tlen miyec quipia cuajli iyojlo. Niman on yejhuan xcuajli quipia iyojlo itech on tlen achijtzin no ipan on tlen miyec xquipia cuajli iyojlo. ¹¹ Aman, tej, tla ipan on riquezas yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli xcuajli nenquipiaj nemoyojlo, xacaj, tej, mehmactilis on tlen melahuac cuajli riquezas. ¹² Niman tla ipan on tlen xnemoyaxca xnenquipiaj cuajli nemoyojlo, xacaj, tej, mehmacas on tlen nemoyaxca yes.

¹³ 'Xacaj tetequichihuilijquetl hueli quitequichihulia ome iteco, pampa se xcuelitas niman on ocse cuelitas, noso se quipialis cuajli iyojlo niman on ocse quitlalcahuis. Xhuelis tictequichihuilis Dios san secan ihuan on tomin.

¹⁴ On fariseos, yejhuan quinejnequiyaj on tomin, cacticatcaj nochi on tlen Jesús quijtohuaya niman san cuejhuetzquiliaya. ¹⁵ Ijcuacon Jesús oquimijlij:

§ 16:8 cosas * 16:9 amigos de ustedes

—Nemejhuamej nenquichihuaaj para nennesij quen sanoyej† nencuajcualtin tlacamej imixpan on tlacamej, pero Dios quixmati nemoyojlo. Xmatican ica on tlen on tlacamej quiseliaj quen hueyixticaaj, Dios xcuelita.

Jesús oquitemelajcaili on itlanahuatil Moisés

¹⁶ 'Hasta ipan on tonaltin ijcuac nemiya Juan on tlatequijquetl, on itlanahuatil Moisés niman intlamachtilhuan on tiotlajtoquej ipan onohuicaquej. Niman desde ijcuac, noteijliaj on yencuic tlajtojli yejhuan techmachiltiaj quen ijqui Dios tlamandarohua. Niman aman nochimej quinchihualtiaj quen ijqui quincalactisquej campa Dios tlamandarohua.

¹⁷ 'Más huelis achtoj popolihuis on cielo‡ niman on talticpactli, xquen yejhua on itlanahuatil toTeco quipolos se pitelotzin yejhuan más pitentzin.

Jesús otemachtij ica xcuajli para se tlacatl noxotonis ihuan isihuau

(Mt. 19.1-12; Mr. 10.1-12)

¹⁸ 'Tla se tlacatl noxotonis itech isihuau niman ihuan ocse sihuatl nonamictis, quichihua sihuapajpatlalistli. Niman tla se tlacatl nonamictia ihuan on sihuatl yejhuan onoxotonij itech ihuehuentzin quichihua sihuapajpatlalistli.

Jesús otlajtlajtoj ica on tlacatl yejhuan ricoj catca niman Lázaro yejhuan mayanca tlacatl

† 16:15 muy ‡ 16:17 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztlij, tonajli niman sitlalimej.

19 'Nemiya se tlacatl yejhuan ricoj catca. Yejhua notlaquentiaya quen yacaj rey ican on tlaquentli sanoyej patioj niman petlani. Niman mojmotla quichihuaya ilhuitl niman quicuayaj miyec tlajcuajli yejhuan sanoyej cuajli. 20 Niman ne iquiahuatenco on tlacatl yejhuan ricoj catca notlaliaya se mayancatlacatl itoca Lázaro yejhuan nochi itlalnacayo tzotzoyoj catca. 21 Yejhua in mayancatlacatl quinequiya quicuas on tlen xiniya ne ipan imesa on tlacatl rico. Niman on chichimej quipajpalohuiliayaj itzotzohuan. 22 Se tonajli on mayanqui omic, niman on ilhuicactequitquej§ ocuicaquej para nemis ihuan Abraham ne ilhuicac. On tlacatl yejhuan ricoj catca no omic, niman oquitocato. 23 On tlacatl yejhuan ricoj catca sanoyej tlajyohuiaya ne mictlan campa tetlajyohuiltiayan, niman oajcotlachix nepa tlapac campa ocontac Abraham ihuan Lázaro. 24 Quemaj ontzajtzc: "Notaj Abraham, ¡xnechpiali teicnelilistli*! Xnahuati Lázaro ma quipatzó icuatipan imajpil ican atl, niman ma huajla, ma quiseseliqui nonenepil, pampa sanoyej nitlajyohuijtica j ipan in tilitl." 25 Pero Abraham oquijlij: "Noconeu, xquelnamiqui ica tejhua oticselij nochi tlen cuajli ipan monemilis, niman Lázaro oquiselij nochi tlen xcua jli. Pero aman yejhua quiselia paquilstli, niman tejhua titlajyohuiya. 26 Niman no onca j se hueyi atlautli sanoyej tlapac yejhuan techxelohua. Niman on yejhuan nican nemij yejhuan quinequij

§ 16:22 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. * 16:24 misericordia

yasquej ompa on xhuelij, nion yejhuamej on yejhuan ompa on nemij xhuelij huajlahuij nican.” ²⁷ Quemaj on tlatatl yejhuan ricoj catca oquijtoj: “Tla ijcon, tej, notaj Abraham, nimitzicnotlajtlanilia xcontitlani Lázaro ichan notaj ²⁸ campa niquimpia macuijli nocnihuan. Xcontitlani para ma quinmachiltiti, niman ijcon yejhuamej ma ca huajlasquej nican campa tetlajyohuilitloyan.” ²⁹ Pero Abraham oquijlij: “Yejhuamej ompa quipiaj on tlen oquijcuilojquej Moisés niman on tiotlajtojquej. Ma yejhuamej quincacuican.” ³⁰ On tlatatl yejhuan ricoj catca oquijlij: “Ca, notaj Abraham, yejhuamej xquincacisquej. Pero tla yacaj comintas yejhuan yolihuis† niman noquetztehuas intzajlan on mimiquej, yejhuamej cajcahuasquej ica quichihuaaj on tlen xcuajli.” ³¹ Pero Abraham oquijlij: “Tla xquinequij caquisquej Moisés niman on tiotlajtojquej, no ijqui xtlaneltocasquej, masqui yacaj yolihuis niman noquetztehuas intzajlan on mimiquej niman quinnnojnotzas.”

17

Jesús otemachtij ica on tlajtlacojli niman tetlapojpolhuilistli

(Mt. 18.6-7, 21-22; Mr. 9.42)

¹ Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Nochipa onyas on tlajtlamach* yejhuan quinchihualtis on tlacamej para ma tlajtlacocan. Pero ¡lástima para on tlatatl yejhuan quinchihualtia ocsequimej tlajtlacohuaaj! ² Más

† **16:30** resucitará; yolis * **17:1** cosas

cuajli yesquia tla iquechpan quisalohuilisquiaj se tetl hueyi yejhuan imetl on molino, niman contlajcalisquiaj ipan mar, ijcuac xe quinchihualtia para semej in coconej ma tlajtlacocan. ³ Tla ijcon, xmotacan sa no nemejhuamej.

’Tla mocniu tlajtlacohua motech, xmelaican-otza ica on tlen oquichiu, niman tla noyolpatla, xtlapojpolhui. ⁴ Masqui chicomepa mitzchiuilis tlajtlacojli ipan se tonajli niman cada ves hualas niman mitzalijlis: “Aman xoc ocsejpa nicchihuas”, tla ijcon quitocarohua ticlapojpolhuis.

Jesús otemachtij ica on tlaneltocalistli

⁵ On apóstoles oquijlijquej toTeco:

—Xtechmaca más tlaneltoctli.

⁶ Quemaj on toTeco oquimijlij:

—Tla nenquipiasquiaj nemotlaneltoc, masqui sanoyej† pitentzin quen yejhua on ixinachyo mostaza, huelisquia nenquijlisquiaj in cojtli‡ sicómoro: “Xmohuihuitla nican niman xmotocati ne ipan mar”, niman on cojtli mechtlacamatisquia.

Itequichihuilijcau Dios xquitocarohua nohueyimatis

⁷ ’Tla semej nemejhuamej quipia se itequichihuilijcau niman tla yejhua yohuajnocuepato ne campa tlapoxponia noso quintlapixtiaya on huacxtin, ¿manin tiquijlia: “Xcalaqui; xmotlali niman

† 17:6 muy ‡ 17:6 árbol

titlacuas”? ⁸ Ca, tejhua yej tiquijlia: “Xnechchi-huili tlen nicuas, niman xnemi nican para tiq-uitas tlen nechpolohua chica nejhua nitlacua niman natli. Quemaj quej tejhua huelis titlacuas niman tatlis.” ⁹ ¿Manin ticmaca tlaxtlahuijli on motequichi huilijcau pampa oquichiu on tlen otic-nahuatij? Cuajli ticmatztoquej ica ca. ¹⁰ No ijqui ijcuac nemejhuamej tlamis nenquichihuasquej nochi tlen Dios mechnahuatia, nonequi nenqui-jtosquej: “Tejhuamej xticuajcualtin titequitquej, pampa oticchijquej san on yejhuan nonequi tic-chihuasquej.”

Jesús oquimpajtij majtlactlimej tlacamej yejhuan quipiaj on temojti cualolistli itoca lepra

¹¹ Ijcuac Jesús onojhuitlalij para Jerusalén, opanoc intzajlan on iregión Samaria niman Galilea. ¹² Ijcuac oajsic ipan se pueblito, oquisquej oquinamiquitoj majtlactlimej tlacamej yejhuan quipiaj on cualolistli yejhuan palania innacayo itoca lepra. Yejhuamej san huejca onomajmanquej ¹³ niman ijquin ocontzajtzilijquej Jesús:

—¡Jesús, Temachtijquetl, xtechicneliſ niman xtechpalehui!

¹⁴ Ijcuac Jesús oquintac, oquimijlij:

—Xhuiyan; xmoteititij ne intech on tiopixquej.

Niman chica yejhuamej yayaj, opajtiquej.

¹⁵ Quemaj semej yejhuamej, ijcuac onotac yopajtic, onocuep, niman ican chichahuac tlajtojli cueyiliaya Dios. ¹⁶ Onotlacuenquetz ixpan Jesús onopachoj, niman ocajxitij ixayac hasta ipan

tlajli, niman oquimacac tlaxtlahuijli. Niman on tlacatl chanej catca ne Samaria.

¹⁷ Quemaj Jesús oquijtoj:

—¿Xnochimej on majtlactlimej opajtiquej? ¿Canon nemij on ocse chicnahuimej? ¹⁸ ¿San yejhua in yejhuan xhebreo ohuajnocuepato, para cueyilia Dios?

¹⁹ Quemaj Jesús oquijlij on tlacatl:

—Xmoquetztehua niman xhuiya. Otipajtic pampa otitlaneltocac.

Jesús otemachtij quen ijqui niman quemanon Dios tlamandaros

(Mt. 24.23-28, 36-41)

²⁰ On fariseos oquitlajtoltijquej Jesús quemanon pehuas tlamandaros Dios, niman yejhua oquimijlij:

—On ica yejcos ijcuac Dios tlamandaros, on xquen itlaj hueyilistli yejhuan huelis yacaj quitas.

²¹ Nion xnoteijlis: “Ye nican oncaj” noso “Nepa oncaj” pampa Dios ye nemotzajlan nemi listo para mechmandaros.

²² Quemaj oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Yejcos on tonaltin ijcuac nemejhuamej nenquinequisquej para nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas nemohuan masqui san se tonajli, pero xninemis nemohuan. ²³ Niman nemisquej sequimej yejhuan mechijlisquej: “Nican nemi” noso “Nepa nemi.” Pero nemejhuamej ma ca xhuiyan, nion ma ca xquinhuicacan, ²⁴ pampa ijcon quen ne iquisayan tonajli huajpehua nesi on tlapetlanajli niman on tlami hasta ne icalaquian on tonajli, sa no ijqui nochihuas ijcuac nejhua yejhuan oninochiu

Tlacatl nihuajlas. ²⁵ Pero achtopa ica oncaj sanoyej nitlajyohuis, niman nechixnamiquisquej on tlacamej yejhuan nemij ipan in tonaltin. ²⁶ Ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas, on tlacamej no ijqui nohuicasquej ijcon quen on tlacamej onohuicaquej ipan on tonaltin ijcuac nemiya Noé. ²⁷ Yejhuamej tlacuayaj niman atliyaj, niman nonamictiayaj niman quintemacayaj imichpochhuan para ma nonamictican, hasta ijqui oyejcoc on tonajli ijcuac Noé ocalac ijtic on barco. Niman quemaj ohuajlaj on apachihuilstli niman nochimej yejhumej oamimiquej. ²⁸ Ijcuac nihuajlas no ijqui nohuicasquej on tlacamej quen onohuicaquej ipan on tonaltin ijcuac nemiya Lot. Tlacuayaj niman atliyaj, tlacohuayaj niman tlanamacayaj, tocayaj niman quinchijchihuayaj incal. ²⁹ Pero ipan on tonajli ijcuac Lot oquis ne ipan on hueyican itoca Sodoma, otliquiau ican tlitl niman azufre, niman ijqui nochimej omiquej. ³⁰ Ijcon nochihuas ipan on tonajli ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajnonextis.

³¹ 'Ipan on tonajli, tla yacaj nemis ne ipan ical, ma ca ma temo para conquixtis on tlatlamach quipia icalijtic. Niman tla yacaj nemis ne ipan tepetl, ma ca ma huajnocuepa para ichan. ³² Xquelnamiquican tlinon ipan onochiu isihuau Lot. ³³ On yejhuan quichihuas canica para quimaquixtis inemilis ipan in talticpactli, quipolos ialma. Pero on yejhuan quipolos inemilis san nopampa quimaquixtis ialma.

³⁴ 'Nemechijlia ica ipan on tlayohua cochisquej

omemej san secan. On se cuicasquej niman ocse cajtehuasquej. ³⁵ Omemej sihuamej san secan tistiasquej. On se cuicasquej niman ocse cajtehuasquej. ³⁶ Omemej tlacamej nemisquej ne ipan tepetl. On se cuicasquej niman ocse cajtehuasquej.

³⁷ Ijcuac ijcon oquicaquilijquej, oquitlajtoltijquej:

—¿Canon ijcon nochihuas, toTeco?

Niman yejhua oquimijlij:

—Campa tlajcaltos on yolqui yejhuan yomic, ompa nosentlalisquej on tzopilomej.

Yejhua ijquin oquijtoj pampa no ijqui yes ne campa nemisquej on yejhuan xtlaneltocaj itech Dios. Ompa quinyolcuitisquej niman quintlajtlacolmacasquej.

18

Jesús oquixtij se ejemplo itech on juez teyolcuitijquetl niman on sihuacahuajli

¹ Jesús oquintlalilij se ejemplo para quintitis ica nonequi nochipa quichihuasquej oración, niman xqueman cajcahuasquej. ² Ijquin oquimijlij:

—Ipan se pueblo nemiya se juez teyolcuitijquetl. Yejhua xquitlacaitaya Dios, nion oquipix teicnelilistli* para on tlacamej. ³ Sa no ipan on pueblo no nemiya se sihuacahuajli† yejhuan nochipa contaya on juez para quitlajtlaniliaya ma quipalehui para huelis quitlanis on yejhuan ihuan quipiaya tlahuejli. ⁴ Miyecpa on juez xoquinec quipalehui on sihuacahuajli, pero

* 18:2 misericordia † 18:3 viuda; icnosihuatl

más saquin[†] ononemilij: “Masqui xnictlacaita Dios nion nicpia teicnelilistli para tlacamej,
⁵ nicpalehuis yejhua in sihuatl san pampa sanoyej[§] huajlajtinemi niman nechpajsolohua niman ma ca yej nechyolajxitis.”

⁶ Niman on toTeco oquijtoj:

—Xcaquican on tlen oquijtoj on xcuajli juez teyolcuitijquetl. ⁷ Aman, tej, Dios no quimpalehuis on yejhuan oquintlapejpenij tla ican tonajli niman yehuajli itech nohueycatzajtzilijtoquej*. ¿Nohuejcahuas ica quimpalehuis? ⁸ Nemechijlia ica xnohuejcahuas ica quimpalehuis. Pero ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas, ¿niquin-huajnextis on tlacamej ipan in tlalticpactli yejhuan tlaneltocaj?

Jesús oquixtij se ejemplo ica on fariseo niman on tlacabrarojquetl ican impuestos yejhuan oquichijquej oración

⁹ Jesús oquimijlij se ejemplo on yejhuan quinemiliaj ica yejhuamej más cuajcualtin niman quinchichihuaj on ocsequimej. Oquijtoj:

¹⁰ —Omemej tlacamej oquichihuatoj oración ne ipan tiopan. Semej yejhuamej se fariseo catca niman ocse yejhuan tequitiya quen tlacabrarojquetl ican impuestos. ¹¹ On fariseo ijcatcatca niman ijquin quichihuaya ioración: “Oh Dios, no-Tajtzin, nimitzmaca tlaxtlahuijli pampa nejhua xnicchihua quen on ocsequimej yejhuan quiteix-pachohuiliaj itlaj, niman xyolmelajquej niman sihuapajpatlaj. No ijqui nimitzmaca tlaxtlahuijli

[†] 18:4 después § 18:5 mucho * 18:7 clamando; teoyotl

pampa xnicchihua quen yejhua in tlacobrarojquetl ican impuestos. ¹² Nejhua ocpa ninosahua ipan se semana, niman de nochi on tlen nictlani ompa niquixtia on diezmo niman nimitzmaca.” ¹³ Pero on tlacobrarojquetl san huejca onocau niman xquinequiya nion achijtzin para ajcotlachas ne ilhuicac, yej san noyelpanhuitequiya ican ajmantli niman quijtohuaya: “¡oh Dios, noTajtzin, xnechicneli†! Nejhua sanoyej nitlajtlacolej.” ¹⁴ Nemechijlia ica ijcuac on tlacobrarojquetl oyaj ichan, xoc quipiaya tlajtlacojli. Pero on fariseo xoquitlapojpolhuijquej, pampa on yejhuan nohueyilia, masqui xquinequis nocnelis, niman on yejhuan nocnelia, quihueyilisquej.

Jesús oquintiochiu on coconej

(Mt. 19.13-15; Mr. 10.13-16)

¹⁵ On tlacamej quinhuaajhuicayaj inconetzitzi-huan itech Jesús para ma quincuamatoca. Pero ijcuac on nomachtijquej ijcon oquitaquej, opejquej quimajhuaj on yejhuan quinhuaajhuicayaj on coconej. ¹⁶ Pero Jesús oquinnotz on coconej ma huajlacan itech, niman oquimijlij inomachtijcahuan:

—Xquincahuacan on coconej notech ma huajlacan, niman ma ca xquinteltican, pampa on yejhuan yolyemanquej‡ quen in coconej calaquisquej ne campa Dios tlamandarohua. ¹⁷ Ica tlen melahuac nemechijlia ica on yejhuan xquiselis itequihuayo Dios quen yacaj conetl, xqueman calaquis campa Dios tlamandarohua.

† 18:13 ten misericordia de mí ‡ 18:16 humilde

Se telpochtli yejhuan ricoj catca quinequiya quimatis quen ijqui quipias on yencuic nemilistli yejhuan para nochipa

(Mt. 19.16-30; Mr. 10.17-31)

¹⁸ Semej yejhamej on tlayecanquej oquitlaj-toltij Jesús:

—Cuajli temachtijquetl, ¿tlinon nonequi nicchihuas para nicselis on yencuic nemilistli yejhuan para nochipa?

¹⁹ Jesús oquijlij:

—¿Tlica§ tiquijtohua ica nicuajli? Dios san yejhua iselti cuajli, niman tejhua ticnemilia ica nejhua xniDios. ²⁰ Tejhua tiquimixmati on tlen Dios tlanahuatia: “Ma ca xsihuapajpatla, ma ca xtemicti, ma ca xtlachtequi, ma ca yacaj xtlajtol-quetztehuili, xtlacaita motaj niman monan.”

²¹ On tlatatl oquijlij:

—Nochi yejhua in desde niconetl nicuajtlacamatztui.

²² Ijcuac Jesús ijcon ocac, oquijlij:

—Oc* mitzpolohua sa se cosa. Xhuiya mochan niman xnamaca nochi tlen ticpia niman on tomin xquinmaca on mayanquej. Tla ijcon ticchihuas, ticpias riquezas ne ilhuicac. Niman quemaj xhuajla niman xnechhuica.

²³ Pero ijcuac on tlatatl ijcon ocac, sanoyej on-ajman pampa sanoyej ricoj catca. ²⁴ Ijcuac Jesús oquitac ica on tlatatl onajman, oquijtoj:

—¡Sanoyej ohuijticajt† para Dios quinmandaros on yejhuan ricos! ²⁵ Más sanoyej ohuijticaj para

§ 18:19 ¿por qué?, ¿tline?
difícil

* 18:22 todavía; sanquen † 18:24

se rico calaquis ne campa Dios tlamandarohua xquen para se camello panos ipan on campa tla-coyoniaj ican aguja.

²⁶ San yejhua ica on, yejhuamej on yejhuan ocacquej oquitojquej:

—Tla ijcon, ¿aquinon huelis maquisas?

²⁷ Jesús oquimijlij:

—On tlen on tlacamej xhuelij quichihua, Dios quemaj hueli quichihua.

²⁸ Pedro oquijlij:

—Xquita, tejhamej yoticaquej nochi tlen ticpi-ayaj, niman tiquistinemij mohuan.

²⁹ Ijcuacon yejhua oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica san aquinon yejhuan quicahuas ichan, noso itajhuan, noso icnihuan, noso isihuau, noso iconehuan san ipampa itequiu Dios, ³⁰ quiselis miyec más ipan in tonaltin, niman ipan on tonaltin yejhuan huajlau quiselis nemilistli yejhuan para nochipa.

Jesús ica yexpa oquimijlij on inomachtijcahuan ica miquis

(Mt. 20.17-19; Mr. 10.32-34)

³¹ Jesús ocsecan oquinnotz on majtlactli huan ome nomachtijquej, niman oquimijlij:

—Aman tiahuij ne Jerusalén campa tenquisas nochi tlen on tiotlajtojquej oquijcuilojquej noca nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl.

³² Nechtemacasquej, tej, intech on yejhuan xhebreos. Yejhuamej nechhuetzcasquej,

nechhuijhuicaltisquej niman nechchijchasquej.

³³ Nechhuijhuitequisquej niman quemaj nechmictisquej, pero ipan yeyi tonajli nejhua

niyolihuis† niman ninoquetztehuas ne ipan notlalcon.

³⁴ Nochi yejhua on tlen oquimijlij xocajsi-camatquej, pampa nochi on tlajtlamach§ tlen oquimijlij Dios xoquincahuilij ma cajsicamatican. Yejhuamej, tej, nion achijtzin xquimatiyaj tlinon ica tlajtlajtojticatca.

Jesús oquipajtij se ciego yejhuan chanej ne Jericó (Mt. 20.29-34; Mr. 10.46-52)

³⁵ Ijcuac Jesús oquinisihuij on hueyican itoca Jericó, se ciego yehuaticatca ipan ojtli notlajtlayehuiticatca. ³⁶ Ijcuac on ciego ocac miyec tla-catl panotica ne campaca yejhua nemiya, oquitet-lajtolitj tlinon nochijtica. ³⁷ Niman oquijlijquej ica Jesús yejhuan hualehua Nazaret ompaca pan-otica. ³⁸ Quemaj on ciego otzajtzc:

—¡Jesús, huejca teixhuii* itech David, xnechic-neli† niman xnehpalehui!

³⁹ On yejhuan tlayecapan yayaj ocajhuaquej niman oquijlijquej para ma ca sa ma nahuati, pero yejhua oc‡ más tzajtziya:

—¡Huejca teixhuii itech David, xnechicneli niman xnehpalehui!

⁴⁰ Quemaj Jesús onoteltij niman otlanaahuatij ma canilitij. Ijcuac ixpan yocujhuiquilijquej, Jesús ijquin oquijlij:

⁴¹ —¿Tlinon ticnequi ma nimitzchihuili?

Niman on ciego oquijlij:

—NoTeco, xchihua para ma nitlacha.

† 18:33 resucitaré; niyolis § 18:34 cosas * 18:38 descendiente † 18:38 ten misericordia de mí ‡ 18:39 todavía; sanquen

42-43 Jesús oquijlij:

—¡Xseli motlachalis!

Nimantzin on ciego ohuel otlachix. Quemaj Jesús oquijlij:

—Aman oticselij motlachalis pampa otitlanelto-cac ica nimitzpajtisquia.

Ijcuac on yejhua oyaj ihuan Jesús, niman quihueyiliaya Dios. Niman nochimej tlacamej yejhuan oquitaquej yejhua on no oquiyectenejquej Dios.

19

Jesús oyaj ichan Zaqueo

¹ Quemaj Jesús ocalac niman san opanotiquis ne ipan on hueyican itoca Jericó. ² Ipan on hueyican nemiya se tlatatl yejhuan rico catca. Yejhua intlayecancan catca on tlacobrarojquej ican impuestos. Yejhua itoca catca Zaqueo. ³ Yejhua quinequiya quitas aquinon Jesús, pero xhueliya quitaya pampa yejhua semi xhuejcapan catca niman sanoyej* tojlan catca. ⁴ Ne campaca Jesús opanoc, oncatca se cojtli† itoca sicómoro. Niman Zaqueo onotlaloj niman otlejcoto ne ipan on cojtli para ohuel oquitac Jesús. ⁵ Ijcuac Jesús ompaca panotiaya, onajcotlachix, niman oquijlij Zaqueo:

—Zaqueo, xhuajtemotetzi, pampa aman ica on-caj mochan ninocahuas.

⁶ Quemaj Zaqueo nimantzin ohuajtemoc, niman ican pactli oquiselij Jesús. ⁷ Ijcuac ijcon oquitaquej, nochimej opejquej quichtacatlatohuiliayaj, niman quijtohuayaj

* 19:3 mucha † 19:4 árbol

tlaca† Jesús ocalaquito niman nocahua ichan se tlajtlacolej. ⁸ Quemaj Zaqueo ohuajnotelquetz niman oquijlij on toTeco:

—Xcaqui, noTeco, on tlen nicpia tlajcotipan niquinmacas on yejhuan mayanquej. Niman tla yacaj onicajcayajca para ohuel onictlachtequilij, naupa sa no ijqui nicuepilis on quech oniquichtequilijca.

⁹ Jesús oquijlij:

—Aman on yejhuan chantij nican ipan in caji yoquiseliquej temaquixtilistli, pampa in tlatl no tlaneltoca quen Abraham otlaneltocac. ¹⁰ Nejhua, tej, yejhuan oninochiu Tlatatl onihualaj para onictejemoco niman oniquicmaquixtico on yejhuan ixpolijtoquej.

Jesús oquixtij se ejemplo ica on majtlactli tomin (Mt. 25.14-30)

¹¹ Chica on tlacamej cacticatcaj on tlajtlamach§ yejhuan Jesús quimijlijticatca, oquintlalilij ocse ejemplo, pampa ye nisiu Jerusalén nemiya niman on tlacamej quinemiliayaj ica san yejcotetzis on ica Dios tlamandaros. ¹² Yejhua ijquin oquimijlij:

—Nemiya se hueyixticaj tlatatl. In tlatatl ye quipiaya para yas huejca ipan ocse país campa conselis tlanahuatijli para rey yes, niman quemaj ocsejpa huajlas. ¹³ Ijcuac xe yaya ipan on país, oquinnotz majtlactlimej itequichihiuilijcahuan para cada se quimacas huejhueyi tomin. Quemaj oquinmijlij: “San chica nihuajlau, xtlacohuacan niman xtlanamacacan ica in tomin.”

† 19:7 por qué; tline § 19:11 cosas

14 Pero on tlacamej chanejquej ipan on país quitlahuelitayaj on tlatcatl. Yejhua ica yejhumej oquintitlanquej quesquimej tlacamej yejhuan san ocuitlapanhuijquej para oquiteijlitoj: “Xticnequij para yejhua in tlatcatl torey yes.” 15 On tlatcatl oquiselij tlanahuatijli para rey, niman quemaj onocuep para oyaj ipan ipaís. Ijcuac oasic ichan, oquintlatitlanilij on yejhuan oquincahuilijtejca itomin. Yejhua oquintecuitlan para quimatis quech yoquitlan cada se. 16 On achtoj tlatcatl oyaj itech, niman oquijlij: “Señor, motomin ocse majtlactli yoquitlan.” 17 Niman on rey oquijlij on tlatcatl: “Sanoyej cuajli tlen oticchiu. Tejhua ticuajli tequitquetl. Niman pampa oticpax cuajli moyojlo ipan on tlen achijtzin onimitzmacac, nimitzmactilis majtlactli pueblos para titequihuaj yes.” 18 Quemaj quej yejhua on ocse oyaj itech niman oquijlij: “Señor, motomin ocse macuijli yoquitlan.” 19 Niman on rey no ijqui oquijlij: “Tejhua nimitzmactilis macuijli pueblos para titequihuaj yes.” 20 Quemaj quej on ocse oyaj itech niman oquijlij: “Señor, nican oncaj motomin yejhuan oniquejeu ican se pañito. 21 Nejhua oninomojtij pampa tejhua tiyoltechicactic, niman ticmoyaxcatia on tlen xmoyaxca* niman tictlani on itlanca on tlen tictemaca.” 22 Ijcuacon on rey oquijlij: “¡Xcuajli tequichihuilijquetl! Sa no ican motlajtoll nimitztlajtlacolmaca. Tejhua ticmatzticatca ica niyoltechicactic, pampa nicnoyaxcatia on tlen xnoyaxca niman nictlani itlanca on tlen nictemaca. 23 Tla ijcon, tej, ¿tlica xoticalactij

* 19:21 te pertenece; moaxca, mohuaxca, motlatqui

notomin ipan banco para tla yonejcoc nochan nicselijtejcosquia on itlanca?” ²⁴ Quemaj on rey oquimijlij on yejhuan ompa nemiyaj: “Xcuilican on tomin niman xmacacan on yejhuan quipia majtlactli tomin.” ²⁵ Niman yejhuamej oquijlijquej on rey: “Pero Señor, yejhua ye quipia majtlactli.” ²⁶ On rey oquimijlij: “Nejhua, tej, nemechijlia ica on yejhuan quipia miyec, más quimacaquej. Pero on yejhuan san quipia achijtzin hasta on quech quipia cuilisquej. ²⁷ Niman on notlahuelic-nihuan yejhuan xquinequiyaj niinrey yes, xnechinhuajhuiquilican niman nixpan xquinmictican.”

*Jesús ocalac Jerusalén quen se rey
(Mt. 21.1-11; Mr. 11.1-11; Jn. 12.12-19)*

²⁸ Ijcuac Jesús otlán quiteijlia on ejemplo, otlejcoc ipan on ojtli para Jerusalén ne inyecapan on ocsequimej. ²⁹ Ijcuac oquinnisihuij on pueblos intoca Betfagé niman Betania, yejhuan onoquej nisiu itech on tepetl itoca Olivos, oquintitlan omemej inomachtijcahuan, ³⁰ niman ijquin oquimijlij:

—Xhuiyan ipan on pueblito yejhuan oncaj ne tlayecapan. Ne campa nemoncalactiasquej, nenquitasquej salijticaj se polocotzin† yejhuan xquemman yacaj ipan tlejcohua. Xtojtomacan, tej, niman xnechajhuiquilican. ³¹ Niman tla yacaj mechtlajtoltia tlica nenquitojtomaj, xquijlican ica nemoTeco quitequitiltis.

³² On nomachtijquej oyajquej ipan on pueblito niman oquinextijquej ijcon quen Jesús oquimi-

† 19:30 burrito

jlij. ³³ Ijcuac yejhuamej quitojtonticatcaj on polocotzin, on iteco oquintlajoltij:

—¿Tlica nenquitojtomaj on polocotzin?

³⁴ On nomachtijquej oquinanquilijquej:

—Pampa on toTeco quítequitiltis.

³⁵ Niman ocuikilijquej Jesús on polocotzin. Quemaj oquitlaliijquej intlaquen ipan on polocotzin, niman oquitlejcoltijquej Jesús. ³⁶ Chica Jesús yetiaya ipan on polocotzin, on tlacamej quisojtiayaj intlaquen ipan ojtli. ³⁷ Ijcuac Jesús oajsic ne campá pehuas temos ipan on tepetl itoca Olivos, nochimej on miyequej nomachtijquej opejquej paquij, niman quiyectenehuayaj Dios ican chichahuac tlajtoli pampa nochi on tlamajhuisoltin yejhuan oquitaquej. ³⁸ On nomachtijquej quijtohuayaj:

—¡Dios ma quitiochihua on Rey yejhuan huajlau ican itocatzin toTeco! ¡Ma onya yolsehuilistli ne ilhuicac, niman ma Dios quiseli hueyilistli!

³⁹ Quemaj sequimej fariseos yejhuan nemiyaj intzajlan on tlacamej oquijlijquej Jesús:

—Temachtijquetl, xquintlacahualti monomachtijcahuan.

⁴⁰ Pero Jesús oquimijlij:

—Nejhua nemechijlia ica tla yejhuamej noca-matzacuasquej, yej in temej tzajtzisquej.

Jesús ochocac ipampa Jerusalén

⁴¹ Jesús sa nisiu yaya itech Jerusalén, niman ijcuac ocontac on hueyican, ochocac, ⁴² niman oquijtoj:

—¡Tla ticajsicamatisquia ica ipan in tonajli huelisquia ticselisquia yolsehuilistli, xticselisquia

icastigo Dios! Pero aman yejhua on omitziyanil-ijquej niman xhueli ticmati. ⁴³ Mopan yejcos on xcuajli tonaltin ijcuac on motlahuelicnihuan mitzyehualtzacuasquej ican se tepanchinantli. Sa no yejhuamej mitzyehualosquej niman nochihuiyan mitzmajmasquej. ⁴⁴ Yejhuamej, tej, hasta ixco tlajli mitzcahuasquej. Yejhuamej quinmicisquej on mopan chanejquej, niman xmitzcahuilisquej nion se tetl nepanijτίας, pampa xoticmat tlen tonajli omitznotzaco Dios para mitzmacas temaquixtilistli.

Jesús oquichipau ihueyi tiopan Dios
(Mt. 21.12-17; Mr. 11.15-19; Jn. 2.13-22)

⁴⁵ Quemaj Jesús ocalaquito ne ijtíc on hueyi tiopan niman opeu quinhuaajquixtia on yejhuan ompa tlanamacayaj niman tlachohuayaj. ⁴⁶ Yejhua ijquin oquimijlij:

—Ipan on Yectlajcuilolli ijquin tlajcuilolnesticaj: “Nochan itoca yes chanyotl† campa quichihuasquej oración.” Pero nemejhuamej yonen-cuepquej quen teostocajli campa on tlachtequej nosentlaliaj.

⁴⁷ Jesús mojmōstla temachtiaya ipan on hueyi tiopan, pero intlayecancau on tiopixquej, niman on temachtijquej ican itlanahuatl Moisés niman on tlayecanquej ipan on hueyican quitejtemohuiliayaj quen ijqui huelis quimictisquej. ⁴⁸ Pero xquimatiyaj quen ijqui huelis quimictisquej, pampa nochí tlacatl sanoyej quinequiya caquis nochí tlinon yejhua quiytohuaya.

† 19:46 casa; cajli

20

On tlayecanquej tiopixquej niman on tlajtlajmatquej oquitlajtolitijquej Jesús aquinon oquimacac tlanahuatijli

(Mt. 21.23-27; Mr. 11.27-33)

¹ Se tonajli ne ipan on hueyi tiopan, Jesús quinmachtiaya on tlacamej niman quimijliaya on temachtijli yejhan quitemaca temaquixtilistli. Intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios san secan ihuan on tlajtlajmatquej oajsiquej itech Jesús,
² niman oquijlijquej:

—Xtechijli ¿tlen tequihuajyotl ticpia para ticchi-hua yejhua in tlajtlamach*? ¿Aquinon, tej, omitzmacac yejhua on tequihuajyotl?

³ Niman Jesús oquimijlij:

—Nejhua no nicpia tlen nemechtlajtolitis.

⁴ Xnechijlican, ¿aquinon ocuajtitlan Juan para ma tlacuatequi? ¿Dios ocuajtitlan, noso on tlacamej ocuajtitlanquej?

⁵ Quemaj yejhuamej opejquej ijquin quinochta-catlajtlajtoltiayaj:

—¿Quen ijqui tiquijlisquej? Tla tiquijtosquej ica Dios ocuajtitlan, yejhua ijquin techijlis: “Tla ijcon, ¿tlica†, xonenquineltocaquej on tlen Juan oquijtoj nocanejhua?” ⁶ Niman tla tiquijtosquej ica on tlacamej ocuajtitlanquej, nochimej in tlacamej techmictisquej ican temej, pampa yejhuamej xometlamatij ica Juan itiotlajtojcau Dios.

* **20:2** cosas † **20:5** ¿por qué?; ¿tline?

⁷ Yejhua ica, tej, yejhuamej oquijlijquej Jesús ica xquimatij aquinon ocuajtítlan Juan para ma tlacuatequi. ⁸ Niman Jesús oquimijlij:

—Yejhua ica nejhua no xnemechijlis aquinon onechmacac tequihuajyotl para nicchihua yejhua in tlajtlamach.

*Jesús oquitlalij se ejemplo intech on hebreos
yejhuan xoquiselijquej Cristo
(Mt. 21.33-34; Mr. 12.1-11)*

⁹ Quemaj Jesús opeu quinnojnótza on tlacamej niman oquintlalilij yejhua in ejemplo:

—Sen tlalejquetl oquitocac miyec uvas, niman ijcuac yoquitocac oquintlanejtij sequimej medieros para quitlapilisquej ican on uvas. Niman on tlalejquetl onejcuanij niman oyaj ipan ocse país para miyec tonaltin. ¹⁰ Ijcuac oyejcoc on tonaltin para quitequisquej on uvas, on tlalejquetl yejhuan oquitocac on uvas oquititlan itequichihuilijsau para ma quintlajtlaniliti on medieros on quech yejhua quitocarohua quiselis. Pero yejhuamej oquimajmailijquej on tequichihuilijsau niman ocotitlanquej. Xitlaj oquimacaquej. ¹¹ Quemaj on tlalejquetl oquititlan ocse itequichihuilijsau, pero yejhua on tequichihuilijsau no oquitlahuelixnamiquej niman oquimajmailijquej, niman oquititlanquej. Xitlaj oquimacaquej. ¹² Quemaj on tlalejquetl oquititlan on ica yeyi itequichihuilijsau, pero on medieros ipan on uvasyoj no ocojcocojquej niman ocuajquixtijquej.

¹³ 'Quemaj iteco on tlatoctli ijquin oquinemilij: "¿Quen ijqui nicchihuas? ¡Ah, aman nicmati! Nic-titlanis notlajsojcacone. Cas ijcuac quitasquej quitlacaitasquej." ¹⁴ Pero ijcuac on medieros oquitaquej on tecone, oquinojlijquej: "Yejhua in iconeu on tlalejquetl. Ijcuac miquis itataj, yejhua yes iyaxca[†] nochi in tlajli. Aman, tej, ma ticmictican iconeu para tejhuamej toyaxca yes." ¹⁵ Yejhuamej, tej, ocuajquixtijquej on tecone ne ipan on uvasyoj, niman oquimictijquej.

Quemaj Jesús oquintlajoltij:

—Aman, tej, iteco on uvasyo, ¿tlinon quinchihuilis on xcuajcualtin medieros? ¹⁶ Yejhua, tej, yas niman quinhuaajmictis on medieros niman on tlatoctli ocsequimej quinmacasquej para cuidarosquej.

Ijcuac on tlacamej ijcon ocacquej on ejemplo, oquimatquej ica on iteco on uvasyo quijtosnequi Dios, niman on xcuajcualtin tequitquej quijtosnequi sa no yejhuamej. Yejhua ica oquijtojquej:

—¡Xnejli! Dios xquichihuas.

¹⁷ Pero Jesús oquimixtlaloj, niman oquimijlij:

—Tla xijqui tej, ¿tlinon quijtosnequi yejhua in Yectlajcuilojli? Ijquin tlajcuilolnesticaj:

On tetl yejhuan xoquiselijquej on tepanchijquej aman yejhua yacatztica.

¹⁸ San aquinon ipan huetzis on tetl, tepojposteq-uis, niman tla on tetl yacaj ipan huetzis, quicuejcuechtilis.

[†] **20:14** le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui

On fariseos oquijtlajoltijquej Jesús tla cuajli para quitlaxtlahuasquej on impuestos ne Roma (Mt. 21.45-46; 22.15-22; Mr. 12.12-17)

¹⁹ Nimantzin on intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican tlanahuatijli oquejecoquej ocajsiquej Jesús para contzacuasquej, pampa quimatzticatca ica on ejemplo oquintenehuilij yejhuamej. Pero xocajsiquej, pampa quinmacajsiyaj on tlacamej. ²⁰ Yejhuamej, tej, oquintitlanquej on yejhuan notenehuaj cuajcualtin tlacamej para oquijpiatoj Jesús. Yejhuamej oquichihualtijquej itlaj ma quijto yejhuan huelis ica quitemactilisquej itech on gobernador. ²¹ Yejhua ica ijquin oquitlajoltijquej:

—Temachtijquetl, ticmatztoquej ica on tlen tiquijtohua niman tictemachtia yejhua tlen melahuac. Niman no ticmatztoquej ica xqueman titechicoita§ intech tlacamej, yej on tlacamej cuajli tiquintitia quen Dios quinequi para nohuicasquej. ²² Aman xtechijli: ¿Itlanahuatil Moisés techcahuilia tontlatlaxtlahuasquej ican impuestos itech César yejhuan itequihua on país Roma?

²³ Pero Jesús oquimat ica yejhuamej ican xcua-jli inyojlo ijcon quitlajoltiajay san para caj-cayahuasquej. Yejhua ica ijquin oquimijlij:

—¿Tlica nennechnequiliaj para ma niquijto itlaj yejhuan ica huelis nennechteixpanhuisquej? ²⁴ Se xnechititican on tomin. ¿Aquinon iyaxca yejhua

§ 20:21 no tengas favoritos, no hagas acepción de personas

in, niman aquinon itocayo nican tlajcuilolnesticaj ipan in tomin?

Yejhuamej oquijlijquej:

—On tlanahuatijquetl César yejhuan itequihua nochi on país itoca Roma.

²⁵ Quemaj Jesús oquimijlij:

—Tla ijcon, tej, xmacacan César on tlen yejhua iyaxca, niman xmacacan Dios on tlen yejhua iyaxca.

²⁶ Yejhumej, tej, xohuelquej ocajcayajquej ica on tlen imixpan on tlacamej quijtohuaya. Yej, yejhumej otlamojcaitaquej, pampa Jesús ijcon oquinnanquijlij niman xoc onahuatquej.

On saduceos oquitlajtoltijquej Jesús tla yolihuisquej niman noquetztehuasquej on yejhuan yomicquej

(Mt. 22.23-33; Mr. 12.18-27)

²⁷ Oquitatoj Jesús sequimej saduceos yejhuan quijtohuaj ica xhuelis yolihuisquej* niman noquetztehuasquej on mimiquej. Yejhumej ijquin oquijlijquej Jesús:

²⁸ —Temachtijquetl, ipan itlanahuatil Moisés ijquin oquijcuiloj para tejhuamej. Tla se tlatatl miqúi niman xican iconahuan cajtehua on sihuatl, icniu on tlatatl ica oncaj nonamictis ihuan on sihuacahuajli†, niman ihuan tascaltis para on conej nemisquej quen iconahuan yesquia on icniu yejhuan omic. ²⁹ Aman, tej, nemiya chicomemej icniutin yejhuan tlacamej. On yejhuan yencuiyotl ononamictij, niman quemaj omic, pero on

* **20:27** resucitarán; yolisquej † **20:28** viuda; icnosihuatl

sihuatl xoquitlascaltililij. ³⁰ Quemaj on ica ome teicniu ononamictij ihuan on sihuacahuajli, niman quemaj no omic in teicniu, niman on sihuatl xoquitlascaltililij. ³¹ Quemaj quej on ica yeyi teicniu ononamictij ihuan on sihuacahuajli, niman hasta ijqui oquijsatoj nochimej on icniutin. Nochimej, tej, omiquej, niman nion se xoquitlascaltililij on sihuatl. ³² Quemaj on sihuatl no omic. ³³ Ijcuac yolihuilos, ¿catlejhua itech tesihuau yes de yejhuamej on chicomemej icniutin, pampa nochimej oquipixquej quen insihuau?

³⁴ Quemaj Jesús oquimijlij:

—Chica nemij ipan in tlalticpactli, on tlacamej niman on sihuamej nonamictiaj niman on tatajtin quintemacasquej imichpochhuan para ma nonamictican. ³⁵ Pero ijcuac yolihuisquej niman noquetztehuasquej intzajlan on mimiquej, on yejhuan Dios quincahuilis ajsisquej ne ilhuicac, xoc nonamictisquej nion on tatajtin quintemacasquej inconehuan para ma nonamictican. ³⁶ Xnonamictisquej pampa ompa xoc miquisquej. Yejhuamej, tej, quen on ilhuicactequitquej[†]. Niman pampa yolihuij niman noquetztehuaj intzajlan on mimiquej, yejhuamej teconehuan itech Dios. ³⁷ Hasta Moisés otechmachiltij ica on mimiquej yolihuij niman noquetztehuaj. Ijcuac on tla-cotepajsojli tlicuiticatca, toTeco Dios ompa oquijlij Moisés ica yejhua iDios Abraham, Isaac niman Jacob. ³⁸ Ticmatij ica Dios xejhua inDios on mimiquej, yej yejhua inDios on yoltoquej, pampa para yejhua melahuac nochimej quipiaj nemilistli.

[†] **20:36** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

39 Quemaj sequimej temachtijquej ican on tlanahuatijli oquijlijquej Jesús:

—Temachtijquetl, cuajli on tlen otiquijtoj.

40 Niman on saduceos xoc oquinemilijquej itlaj más quitlajoltisquej.

Jesús otlajtoj ica on Cristo huejca teixhuii itech David niman no iTeco

(Mt. 22.41-46; Mr. 12.35-37)

41 Quemaj Jesús oquimilij:

—¿Tlica nijtohua ica Cristo yejhuan Dios oquit-lapejpenij para temaquixtis yejhua huejca teix-huii§ itech David? 42 Tej, ipan on Salmos tla-jcuilolnesticaj ica sa no David ijquin quijtohua: Dios oquijlij noTeco: “Xmotlali nican ipan noyecma,

43 hasta caman ma nimitztlali tlayecanquetl in-tech on yejhuan motlahuelicnihuan.”

44 Tla David ijcon oquijtoj ica Cristo yejhua iTeco, tla ijcon, tej, ¿Quen ijqui Cristo hueli huejca teixhuii itech David?

Jesús oquiteijlij ma ca xmohuicacan quen omex-ayacyejquej

(Mt. 23.1-36; Mr. 12.38-40; Lc. 11.37-54)

45 Nochi tlatatl tlacacticatca ijcuac Jesús ijquin oquimilij inomachtijcahuan:

46 —Xmotacan sa no nemejhuamej intech on temachtijquej ican tlanahuatijli yejhuan cuelitaj tlaquenhuejhueyacquistinemij, niman quinequij ican miyec tetlacaítalistli ma quintlajpalocan neca ipan plaza, niman quinequij on más cuajli sietas ne ipan on tiopantin, niman ipan on

§ 20:41 descendiente

ilhuimej quinequij nosehuisquej ipan on más huejhueyixtoquej sietas. ⁴⁷ Yejhuamej, tej, no quinchancuiliaj on sihuacahualtzitzintin*, niman sanoyej† huejhueyac oraciones quijtohuaj imixpan on tlacamej para on tlacamej ma cuajli tlanemilican intech. Yejhuamej, tej, más hueyi castigo quiselisquej.

21

On sihuacahualtzintli yejhuan mayanqui oquitlali ihuentomin

(Mr. 12.41-44)

¹ Ijtic on hueyi tiopan Jesús ocomintac on ricos quitlaliayaj tomin ijtic on caja campa nosentlalia on huentomin. ² No ijqui oquitac se mayanqui sihuacahualtzintli* yejhuan ocontlali san ome cobre tomin ijtic on caja. ³ Niman yejhua oquijtoj:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica yejhua in mayanqui sihuacahualtzintli más hueyi oquitlali ihuentomin xquen nochimej ocsequimej. ⁴ Nochimej on ocsequimej, tej, oquitlali quej in huentomin yejhuan yoquinsobraroj, pero in sihuatl, masqui mayanqui, oquitemacac nochí tlen quiapiaya para notequipanos.

Jesús oquimijli on inomachtijcahuan ica on hueyi tiopan xoxotonis

(Mt. 24.1-2; Mr. 13.1-2)

⁵ Ijcuac sequimej inomachtijcahuan tlajtlajtojticatcaj ica on hueyi tiopan niman quen tlachijchiutli ican cualtetzitzintin temej niman yejhua

* **20:47** viudas; icnosihuamej † **20:47** muy * **21:2** viuda; icnosihuatl

ica on cualtetzitzintin tlajtlamach† yejhuan ompa onotetlayocolijca quen ofrendas, Jesús oquijtoj:

6 —Yejcos on tonajli ijcuac nochi on tlen amantzin nenquitztoquej xoxotonis, niman nion se tetl xnocahuas ipan ocse tetl.

Jesús oquimijlij inomachtijcahuan tlinon nochi-huas ijcuac nisiu tlatlalpolihuis

(Mt. 24.3-28; Mr. 13.3-23)

7 Quemaj oquitlajtolitijquej:

—Temachtijquetl, ¿quemanon nochihuas? ¿Tlen tlamajhuisojli noteititis ijcuac in tlajtlamach ye pehuas nochihuas?

8 Jesús oquijtoj:

—Xmotacan sa no nemejhuamej, niman ma ca nenquimocahuilisquej mechcajcayahuasquej, pampa huajlasquej miyequej yejhuan ican noTo-catzin cualijtojtiasquej: “Nejhua niCristo”, niman “Aman yoyejcoc on tonajli.” Pero nemejhuamej ma ca xhuiyan inhuan. 9 Niman ijcuac nen-caquisquej ica oncaj guerras niman revoluciones, ma ca nemomojtisquej. Tej, nochi yejhua on ica oncaj achtopa nochihuas. Pero ijcuac ijcon nochihuas, oc‡ xejhua tonajli para ipan in talticpactli tlatlajtlamis nimantzin.

10 Jesús ocsejpa más oquijtoj:

—On tequihuaajquej nohuijsquisquej ihuan ocsequimej tequihuaajquej, niman on países nomi-jmictisquej ihuan ocsequimej países. 11 Temojtij

† 21:5 cosas ‡ 21:9 todavía; sanquen

tlalolinis ipan miyecan, niman onyas apistli niman miyec cualolistli. Niman ne ipan cielo[§] miyec tlajtlamach temojtij nesis, niman huejhueyi tlamajhuisoltin.

¹² 'Pero ijcuac xe nochihua nochi yejhua in, mechajsisquej, niman mechtlahuelitasquej niman tlajtlamach ica mechtlajyohuiltisquej niman mechtlajtlacolmacasquej ne impan on tiopantin. No ijqui mechtzajtzacuasquej, niman imixpan on reyes niman gobernadores mechhuicasquej. Nochi yejhua in nochihuas san nopampa.

¹³ Ijcuac ijcon nemopan nochihuas, huelis noca nentenojnotzasquej.

¹⁴ Xmoyolchicahuacan, tej, para ma ca sa nencomatzτίαςquej tlen tlajtojli nenquijosquej para nemomanahuisquej.

¹⁵ Ijcon xmoyolchicahuacan, pampa on tlen tlajtojli niman tlamatquilstli* mechpolos, nejhua nemechmacas yejhuan nion se nemotlahuelicniu xhuelis quixicos nion xhuelis quixnamiquis.

¹⁶ Nemejhuamej hasta nemotajhuan, nemocnihan, on yejhuan sa huejca nemochanecahuan[†] niman nemotetlajsojcahuan[‡] sa no yejhuamej mechemajcasquej. Niman sequimej nemejhuamej mechchihuilisquej para mehmictisquej.

¹⁷ Niman san pampa nennechneltocaj, nochi tlatatl mechtlahuelitas. ¹⁸ Pero nion se nemotzon xpolihuis.

¹⁹ Niman tla nemelajcanemij ican nemotlaneltoc, ajsis on tonajli ijcuac nenquiselisquej on nemilistli yejhuan para

§ 21:11 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. * 21:15 sabiduría † 21:16 familias

‡ 21:16 amigos de ustedes

nochipa.

²⁰ 'Ijcuac nenquitasquej ica miyec soldados yoquiyehualoj on Jerusalén, ijcuac on xmatican ica saniman xoxotonis. ²¹ Ijcuac on yejhuan nemisquej ne Judea ma ontlatlacsacan neca ipan tepemej. Niman on yejhuan nemisquej ne Jerusalén ma quisacan ompa, niman on yejhuan ipan tepetl nemisquej ma ca ma calaquican ocsejpa ne Jerusalén. ²² Ijcon xchihuacan, pampa ipan on tonaltin onyas castigo. Ijcuac on, tej, tenquisas nochi tlen tlajcuilolnesticaj ipan in Yectlajcuiloli. ²³ Lástima para on sihuamej yejhuan ipan on tonaltin yocanquej inconetzin niman on sihuamej yejhuan ipan on tonaltin tlachichitisquej, pampa ipan on tonaltin miyec cocolistli§ onyas ipan in país niman se temojtij castigo quipiasquej on hebreos. ²⁴ Sequimej miquisquej ipan guerra, niman ocsequimej quintzacuasquej nochihuiyan países. Niman on yejhuan xhebreos quichojcholosquej on hueyican Jerusalén hasta tlamis on tonaltin quech quincahuilisquej ijqui quichihuasquej.

Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan quen ijqui huajlas ocsejpa

(Mt. 24.29-35, 42-44; Mr. 13.24-37)

²⁵ Quemaj onyas tlamajhuisojli ipan on tonaltzintli, ipan on metztli, niman impan on sitlalimej. Niman nican ipan in tlalticpactli on tlacamej yejhuan chantij ipan on países xquimatisquej tlinon quichihuasquej niman sanoyej* nomojtisquej, pampa sanoyej temojtij caquistis on mar niman quen noquetztehuas on mar. ²⁶ Chica

§ 21:23 dolor * 21:25 mucho

nochi tlacatl quitasquej on tlen nochihuas ipan in tlalticpactli, yolpopolihuisquej ican innemojtil, pampa nochi quech cojtíticaj ne ipan cielo† no-linis. ²⁷ Quemaj nechitasquej, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl, nihuajlas ipan se moxtli ican nohueyi poder niman ican nohueyilis. ²⁸ Ijcuac pehuas nochihuas in tlajtlamach, xmoyolehuacan niman sa xonajcotlachixtiacan, pampa saniman mechmaquixtisquej.

²⁹ Quemaj Jesús oquintlalilij yejhua in ejemplo:

—Xquitacan on cojtlaquilyotl itoca higuera niman no ocsequi cojtlaquilyotl. ³⁰ Ijcuac nenquitaj selia on cojtli‡, sa no nemejhuamej nenquimatij ica ye nisiu xompantla yes. ³¹ Sa no ijqui, tej, ijcuac nenquitasquej ye nochijticaj on tlamahuijsoltin yejhuan yonemechijlij, xmatican ica ye nisiu para Dios quinmandaros nochi tlacatl.

³² 'Ica tlen melahuac nemechijlia ica nochi in tlamahuijsoltin nochihuas ijcuac xe miquij on tla-camej yejhuan nemij ipan in tonaltin. ³³ On cielo niman in tlalticpactli popolihuis, pero notlajtol xqueman popolihuis.

³⁴ 'Xmotacan sa no nemejhuamej. Ma ca xmoy-oltechicahuacan ica on tlen xcuaqli, nion ma ca xtlahuantinemican, nion itlaj xcomatztiacan on tlen ica nemotequipanosquej para ma ca huajlas on tonajli ijcuac xnencomatztoquej ica huajlas.

³⁵ Ijcon quen se tlatlalilistli§ cajsí se yolqui ijcuac on yolqui quinemia ica cuaqli nemi, no yejcos on temojtij tonajli ipan nochi quech tlacatl yejhuan

† **21:26** On cielo oncaj campá oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. ‡ **21:30** árbol § **21:35** trampa

chanti ipan in tlalticpactli. ³⁶ Nemejhuamej, tej, xnemican listos. Niman nochipa xchijtiacan oración para ijqui huelis nemomanahisquej ipan nochi on tlajyohuilstli yejhuan nochihuas, niman para huelis nemomanasquej nixpan nejhua yejhuan oninochiu Tlcatl.

³⁷ Mojmstla Jesús temachtiaya ne ipan on hueyi tiopan, niman ica tlayohua yaya ne ipan on tepetl itoca Olivos. ³⁸ Niman mojmstla saniman cualcan nochi tlcatl yaya ne hueyi tiopan para concacquiya Jesús.

22

*On hebreos tlayecanquej san secan oquitlali-
jquej inyojlo para quimictisquej Jesús*

(Mt. 26.1-5, 14-16; Mr. 14.1-2, 10-11; Jn. 11.45-53)

¹ Ye nisiu catca para onyas on ilhuitl yejhuan nochihua ijcuac nocua on pan yejhuan xquipia tlaxocolilistli*. On ilhuitl itoca pascua. ² Niman intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican tlanahuatijli ichtaca† quitejtemohuiliayaj quen ijqui quimictisquej Jesús, pampa quinmacajsiyaj on tlacamej.

³ Quemaj Satanás ijtíc ocalac Judas. Judas no itoca Iscariote, niman yejhua inhuan on majtlactli huan ome nomachtijquej tlapohuajli catca. ⁴ Yejhua, tej, oyaj oquintato on intlayecancahuan on tiopixquej niman on yejhuan tlayecanquej ipan on hueyi tiopan para oquintlajtlajtohuilito ica quen ijqui

* 22:1 levadura † 22:2 secreto

huelis quinmactilis Jesús. ⁵ Yeihuamej, tej, opacquej, niman onotlajtolmacaquej para Judas quimacacquej tomin. ⁶ Judas oquitlaliy iyojlo san secan inhuan, niman opeu quitejtemohua quemanon cuajli para quitemactilis Jesús ijcuac on tlacamej xnemisquej itech.

Jesús otlacuaj inhuan inomachtijcahuan ipan on ilhuitl itoca pascua

(Mt. 26.17-29; Mr. 14.12-25; Jn. 13.21-30; 1 Co. 11.23-26)

⁷ Oyejcoc on tonajli para onyas on ilhuitl yejhuan nochihua ijcuac nocua on pan yejhuan xquipia tlaxocolilistli†. Niman ipan on tonajli ica oncaj quihuentlaliaj on borreguito para quicuaaj ipan on ilhuitl pascua. ⁸ Niman Jesús oquintitlan Pedro niman Juan ica in tlanahuatijli: “Xhuiyan. Xchijchihuati on tlacuaajli para ticuasquej ipan on ilhuitl pascua.”

⁹ Yeihuamej oquijlijquej:

—¿Canon ticnequi ma ticchijchihuati?

¹⁰ Jesús oquimijlij:

—Ijcuac nemejhamej nencalaquisquej ipan on hueyican, nenquinamiquisquej se tlatatl yejhuan quitqui se tzotzocojli ican atl. Xcuitlapanhuican, tej, hasta ne campa oncalaquis, ¹¹ niman iteco on cajli ijquin xquijlican: “On Temachtijquetl oquijtoj: ¿Canon oncaj on calijtic campa niconcuas on tiotlac tlacuaajli ipan on ilhuitl pascua inhuan on nonomachtijcahuan?” ¹² Niman yejhua mechitit se hueyi calijtic ne tlapani campa ye tlaojoncaj. Ompa, tej, xchijchihuacan on tlacuaajli.

† 22:7 levadura

¹³ Yejhamej, tej, oyajquej niman ijqui oquinex-tijquej quen Jesús oquimijlij. Ompa, tej, oquichijchijquej on tlacuajli para tlacuasquej ipan on ilhuitl pascua.

¹⁴ Niman ijcuac oajsic hora para tlacuasquej, Jesús onosehuij itech on mesa inhuan inomachti-jcahuan. ¹⁵ Quemaj Jesús oquimijlij:

—¡Sanoyej nicnequiya nemohuan nicuas in tlacuajli ijcuac xe nitlajyohuia! ¹⁶ Pampa aman nemechijlia ica xoc ocsejpa nemohuan nicuas hasta on tonajli ijcuac tenquisas on tlen in tlacuajli quijsosnequi ne campa Dios tlamandarohua.

¹⁷ Quemaj ocontilan se copa yejhuan quipia iyayo on uvas, niman ijcuac yoquimacac tlahtlahuijli Dios, ijquin oquijtoj:

—Xconican yejhua in niman xmopanoltijtia-can. ¹⁸ Nejhua, tej, nemechijlia ica xoc nemohuan niconis iyayo in uvas hasta ijcuac Dios pehuas tlamandaro.

¹⁹ Quemaj ocontilan on pan, niman ijcuac yoquimacac tlahtlahuijli Dios, oquitlatlapan niman oquinmacac. Quemaj ijquin oquimijlij:

—In pan quixnescayotia§ notlalnacayo yejhuan nohuentlalis nemopampa. In xcuacan para ica xnechelnamiquican.

²⁰ Ijcuac yocujquej on tlacuajli, no ijqui oquinmacac on copa niman oquijtoj:

—Yejhua in tlen aman nenconisquej ica in copa quixnescayotia on yencuic pacto yejhuan notzimpehualtis ica noyesyo, niman san nemopampa toyahuis.

²¹ 'Xquitacan, aman on tlacatl yejhuan nechtemactilis, nohuan nemi ipan in mesa.

²² Ijcon, tej, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nimiquis quen Dios otlanahuatij, pero ¡lástima para on tlacatl yejhuan nechtemactilis!

²³ Quemaj yejhuamej opejquej quinotlajtoitiaj aquinon on quitemactilis.

Inomachtijcahuan Jesús onotencuicuiquej ica on aquinon más hueyixtias

(Mt. 20.25-28; Mr. 10.42-45)

²⁴ Quemaj yejhuamej opeu notencuicuij ica on aquinon más hueyixtias. ²⁵ Pero Jesús oquimijlij:

—On reyes yejhuan xhebreos nochihuaj quen inteco on países. Niman on tlacamej quintenehuiliaj cuajcualtin tlacamej. ²⁶ Pero nemejhuamej xmechtocarohua ijcon nemohuicasquej. Yej ocse tlamantic. Yejhuan nemotzajlan más hueyixticaj nonequi nohuicas quen xhueyixticaj, niman yejhuan tlamandarohua nonequi nohuicas quen on yejhuan tepalehuijquetl. ²⁷ ¿Aquinon, tej, más hueyixticaj, on tlayecanquetl yejhuan tlacua ipan mesa, noso on tetlamacajquetl? Niquijtohua ica on tlayecanquetl yejhuan tlacua. Pero nejhua, masqui nimotlayecancau, ninemi nemotzajlan quen se yejhuan tetlamaca.

²⁸ 'Nemejhuamej, tej, nochipa nohuan yonentlajyohuijtinenquej. ²⁹ Yejhua ica, tej, nejhua nemechmaca se tequihuajyotl quen noTajtzin onechmacac. ³⁰ Nenmatlisquej niman nentlacuasquej ipan nomesa. Niman nemotlalisquej

ipan on huejhueyixtoquej sietas para nenquinyol-cuitisquej niman nenquintlajtlacolmacasquej on majtlactli huan ome chanchanejquej* itech Israel.

Jesús oquijlij Pedro ica quinenequis yexpa
(Mt. 26.31-35; Mr. 14.27-31; Jn. 13.36-38)

³¹ No ijqui oquijtoj toTeco:

—Simón, Simón, xcaqui. Nemoca yotlajtlan Sa-tanás para mechtzejtzelos quen itlaj trigo, ³² pero nejhua moca yonictlajtlan itech Dios para ma ca ticpolos motlaneltoc. Niman ijcuac tejhua yoti-moyolcuetp, xquimpalehui mocnihuan para ma melajcanemican.

³³ Simón oquijlij:

—NoTeco, nejhua ninemi listo para mohuan nechtzacuasquej niman hasta para mohuan nim-iquis.

³⁴ Niman Jesús oquijlij:

—Pedro, nejhua nimitzijlia ica sa no aman ijcuac xe tzajtzi on caxtil†, tejhua tiquijtos yexpa ica xtinechixmati.

Ye hualau on tetlatlatalistli

³⁵ Quemaj Jesús oquimijlij:

—Ijcuac onemechtitlan niman onemechijlij ma ca xquitquican itlaj bolsa, nion tomin, nion cactin, ¿itlaj omechpoloj?

Yejhuamej oquijtojquej:

—Xitlaj otechpoloj.

³⁶ —Pero aman tla ticpia mobolsa niman motomin, xquitqui, niman tla xticpia moespada xnamaca motlaquen para xcohua moespada.

* 22:30 familias † 22:34 gallo

³⁷ Pampa nejhua nemechijlia ica on tlen noca tlajcuilolnesticaj ipan on Yectlajcuilojli ica oncaj nochihuas. On Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “Inhuan xcuajcualtin tlacamej oquipojquej.” Nochi, tej, tlen noca tlajcuilolnesticaj tenquisas.

³⁸ Ijcuac on yejhuamej oquijtojquej:

—Xquita toTeco, nican oncaj ome espadas.

Yejhua oquimijlij:

—¡Ah, xnencajsicamatij tlinon niquijtosnequi! Ma ijqui.

Jesús oquichiu oración ne Getsemaní

(Mt. 26.36-46; Mr. 14.32-42)

³⁹ Quemaj Jesús oquis, niman oyaj ipan on tepetl itoca Olivos inhuan on inomachtijcahuan quen miyecpa oquichiu. ⁴⁰ Ijcuac oajsic, oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Xchihuacan oración para ma ca on Satanás mechtalajcalis ipan tlajtlacojli.

⁴¹ Quemaj Jesús oquintlalcahuij huejca quen se ica mahuejca ijcuac tlamotla ican tetl, niman onotlacuenquetz niman onohueyicatzajtzilij†.

⁴² Niman oquijtoj:

—NoTajtzin, tla ticnequi, xnechmanahui para ma ca niquijyohuis in tlen sanoyej§ teajman. Pero ma ca nochihua quen nejhua nicnequi, yej ma nochihua quen tejhua ticnequi.

⁴³ Quemaj se ilhuicactequitquetl* yejhuan ne ilhuicac ohualeu, oquinotitij niman oquimacac yolchicahualistli. ⁴⁴ Niman pampa yejhua sanoyej

† **22:41** hizo oración § **22:42** muy * **22:43** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

noyolcocojticatca, ican más yolchicahualistli onohueyicatzajtzilij. Yejhua, tej, nitoniaya, niman itonil catca quen yestli huejhueyi yejhuan chipinticatca ipan tlajli.

⁴⁵ Ijcuac otlán onohueyicatzajtzilij, ohuajnotelquetz, niman oyaj ne intech on inomachtijcahuan. Ijcuac intech oajsic, oquintac cochoquej, pampa yoquinsiahuitij inajman. ⁴⁶ Quemaj oquimijlij:

—¿Tlica† nencochoquej? Xmotelquetzacan, niman xchihuacan oración para xmechtlatlatas on diablo.

Jesús ocajsiquej

(Mt. 26.47-56; Mr. 14.43-50; Jn. 18.2-11)

⁴⁷ Jesús oc† tlajtojticatca, ijcuac miyec tlatatl itech oajsic. Niman Judas yejhuan inhuan on nomachtijquej tlapohuajli catca, huajlaya tlayecapan, niman oquinsihuij Jesús para oquitencuajš.

⁴⁸ Niman Jesús oquijlij:

—Judas ¿ijcon tinechtencua para tinechtemacilia nejhua yejhuan oninochiu Tlatatl?

⁴⁹ Ijcuac inomachtijcahuan Jesús yejhuan ihuan ompa nemiyaj oquitaquej tlen ye nochijticaj, oquijlijquej:

—ToTeco, ¿ma titeixnamiquican ican espada?

⁵⁰ Niman semej yejhuamej oquinacastzontec se tlatatl itlaquehual on más hueyi intlayecancau on tiopixquej. Oquitequilij inacas ipan iyecmacopa.

⁵¹ Pero Jesús oquijtoj:

—Xmoteltican. Ma ijqui.

† 22:46 ¿por qué?; ¿tline?
lo besó; oquibesaroj

‡ 22:47 todavía; sanquen § 22:47

Quemaj Jesús oquimatoquilij inacas on tlaquehuajli niman oquipajtij. ⁵² Quemaj ijquin oquimijlij intlayecancahuan on tiopixquej, niman on tlayecanquej ipan on hueyi tiopan niman on tla-jtlajmatquej yejhuan ohualejquej ocanacoj:

—¿Onennechajsicoj ican espadas niman cojtin* quen yacaj nitlachtequetl yesquia? ⁵³ Mojmotla nemohuan ninemiya ne ipan ihueyi tiopan Dios, niman xonennechajsiquej, pero ipan in hora Dios mechcahuilia nenquichihuaaj on tlen nen-quinequij. Aman ipoder Satanás tetlani.

Pedro oquinenec Jesús

(Mt. 26.57-58, 69-75; Mr. 14.53-54, 66-72; Jn. 18.12-18, 25-27)

⁵⁴ Quemaj ocajsiquej Jesús, niman ocuicaquej ne ichan on más hueyi intlayecancau on tiopixquej. Niman Pedro san huejca cuitlapanhuijtiaya. ⁵⁵ Ompa itlajcotian on quiahuac otlatlatijquej, niman iyehualican on tlitl onotlajtlalijquej, niman Pedro no ompa intzajlan onotlali. ⁵⁶ Quemaj ijcuac se sihuatl tetequichihuilijquetl oquitac Pedro yehuaticaj itech on tlitl, oquixquechij niman oquijtoj:

—Yejhua in tlacatl no ompa ihuan nemiya.

⁵⁷ Pedro oquinenec† ican in tlajtojli:

—Sihuatl, nejhua xniquixmati.

⁵⁸ Achijtzin más saquin‡, quej ocse oquitac Pedro niman oquijlij:

—Tejhua no inhuan tiquistinemiya.

Pero Pedro oquijtoj:

* 22:52 palos † 22:57 negó ‡ 22:58 después

—Ca, tlacatl, xnejhua.

⁵⁹ Canaj ipan se hora saquin, quej ocse oquime-lajcaijtoj:

—In tlacatl melahuac ihuan quistinemiya, pampa yejhua no hualehua Galilea.

⁶⁰ Ijcuac Pedro oquijtoj:

—Tlacatl, xnicmati tlinon on tiquijtojtica.

Quemaj nimantzin ijcuac Pedro oc\$ tlajtojti-catca, otzajtzi on caxtil*. ⁶¹ Quemaj toTeco onomalacachoj niman ocontac Pedro. Ijcuac Pedro oquelnamic on tlen yejhua yoquijlijca: “Sa no aman ijcuac xe tzajtzi on caxtil tejhua tiquijtos yexpa ica xtinechixmati.” ⁶² Quemaj Pedro oquis ompa niman sanoyej oajmancachocac.

On policías ocajsiquej Jesús

(Mt. 26.67-68; Mr. 14.65)

⁶³ On tlacamej yejhuan ipan inmahuan nemiya Jesús ica ohuetzcaquej niman oquihuijhuite-quej. ⁶⁴ Oquixtlapachojquej niman oquixayac-ahuijhuitequej, niman ijquin oquijlijquej:

—Xtlajto tiotlajtojqetl. Xtechijli aquinon omitzhuitec.

⁶⁵ Niman miyec ocsequi tlamach quijliayaj para oquijpinahuijquej.

Jesús onen ixpan on tequihuaajyotl yejhuan más hueyixtica ne tiopan

(Mt. 26.59-66; Mr. 14.55-64; Jn. 18.19-24)

⁶⁶ Ijcuac ohuajtlanes, intlajtlajmatcahuan on tlayecanquej hebreos, niman intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican

§ 22:60 todavía; sanquen * 22:60 gallo

tlanahuatijli onosentlalijquej niman ocuicaquej Jesús imixpan on tetlacanonotzquej. Ompa ijquin oquitlajtoltijquej Jesús:

⁶⁷ —Xtechijli tla tejhua tiCristo.

Yejhua oquimijlij:

—Tla nemechijlis ica niCristo, xnen-nechneltocasquej. ⁶⁸ Niman tla itlaj nemechtlajtoltis xnennechnanquilisquej nion xnennechmacahuasquej. ⁶⁹ Pero desde aman pehua nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl niyehuatias iyecmacopa on Dios yejhuan nochi hueli.

⁷⁰ Quemaj nochimej oquijlijquej:

—¿Tla ijcon tejhua titeConeu itech Dios?

Jesús oquimijlij:

—Quemaj. Ijqui quen nemejhuamej nenquijto-huaj.

⁷¹ Quemaj yejhuamej oquijtojquej:

—Xpolihui más tlateixpanhuijquej. Sa no tejhuamej yoticaquej tlen quijtohua.

23

Jesús ocuicaquej ne itech Pilato

(Mt. 27.1-2, 11-14; Mr. 15.1-5; Jn. 18.28-38)

¹ Quemaj nochimej ohuajnotelquetzquej niman ocuicaquej Jesús ixpan Pilato. ² Ompa ijquin opeu quiteixpanhuiyaj Jesús, niman oquijtojquej:

—Yejhua in tlacatl oticaquej quimajcomantineni in tochantlaj*. Quimijlia ica xquitocarohua ontlatlaxtlahuasquej ica on

* **23:2** nuestros paisanos

impuestos ne itech César itequihuaꝝ on país de Roma. Niman no notenehua yejhua Cristo, se rey.

³ Niman Pilato oquitlajtoltij:

—¿Tejhua tiinRey on hebreos?

Jesús oquinanquiliꝝ:

—Ijqui quen tejhua tiqijtohua.

⁴ Quemaj Pilato oquimijlij on intlayecancahuan on tiopixqueꝝ inhuan on tlacameꝝ:

—Xitlaj† nicnextilia tla itlaj xcuaꝝli oquichiu in tlatatl.

⁵ Pero yejhuameꝝ más notencoꝝtiliayaj para ipan más oquiteixpanhuijqueꝝ:

—Ican itlamachtíl quimajcomantinemi nochi tlatatl chaneꝝ Judea. Ohuajpeu ne Galilea, niman aman hasta nanica yotlamico.

Jesús onen ixpan Herodes

⁶ Ijcuac Pilato ijcon ocac, otlajtlan tla Jesús chaneꝝ ne Galilea. ⁷ Ijcuac oquijlijqueꝝ ica melahuac yejhua chaneꝝ ne Galilea, oquititlanilij Herodes on gobernador de Galilea, yejhuan ipan on tonaltin nemiya ne Jerusalén. ⁸ Ijcuac Herodes oquitac Jesús, sanoyej‡ opac, pampa miyec tonaltin quinectinemiya quitas. Yoquimachiltijcaꝝ yejhua ica on miyec tlajtlamach§ oquichiu, niman yejhua ica quinectinemiya quitas ma quichihua se milagro.

⁹ Miyec tlajtlamach oquitlajtoltij, pero Jesús xitlaj* ica oquinanquiliꝝ. ¹⁰ On intlayecancahuan on tiopixqueꝝ niman on temachtijqueꝝ ican tlanahuajtijli yejhuan ompa nemiyaꝝ sanoyej

† 23:4 nada; coxtla
nada; coxtla

‡ 23:8 muy

§ 23:8 cosas

* 23:9

quiteixpanhuiayaj. ¹¹ Quemaj Herodes ihuan isoldados oquijpinahuijquej niman ica onajahuiltijquej. Quemaj oquitlaquentijquej quen se rey ican se tlaquentli patioj. Niman Herodes ocsejpa oquititlan Jesús itech Pilato. ¹² Sa no ipan on tonajli Pilato niman Herodes onoyolsehuiquej. Achto j yejhuamej notlahuelitayaj.

Pilato oquitecahuilij para ma quimictican Jesús (Mt. 27.15-26; Mr. 15.6-15; Jn. 18.39—19.16)

¹³ Quemaj Pilato san secan oquinsentlali j intlayecancahuan on tiopixquej, on tequihua jquej niman on tlacamej, ¹⁴ niman ijquin oquimijlij:

—Ijcuac onennechajhuiquilijquej yejhua in tla-catl, onenquijtojquej ica yejhua quimajcoman-tinemi on tlacamej. Pero nemixpan yonicyol-cuitij, niman nion se tlajtlacojli yejhuan ica nen-quiteixpanhuiyaj xonicnextilij. ¹⁵ Nion Herodes xoquinextilij tlajtlacojli, pampa ocsejpa yonecha-jtitlanilij. Xquitacan, xitlaj† oquichiu yejhuan quimelahua‡ para yejhua miquis. ¹⁶ Aman nicas-tigaros, niman quemaj nicmacahuas.

¹⁷ Pilato ica oncatca para quinmacahuilis se tla-catl yejhuan tzacuticatca on tlacamej ipan on ilhuitl. ¹⁸ Pero nochimej opejquej san secan ijquin otzajtzi quej:

—¡Yejhua on ma ca xmacahua, yej xmacahua Barrabás!

¹⁹ Barrabás ocajsiquej pampa onoquetztejca para quixtisquia on tequihua j de Jerusalén, niman pampa otemictijca. ²⁰ Pilato ocsejpa oquinnotz on

† 23:15 nada; coxtla ‡ 23:15 merece

tlacamej, pampa quinequiya quimacahuas Jesús.
 21 Pero yejhamej ocsejpa más chichahuac otzajtzi-
 quej:

—¡Xmajmasohualti§! ¡Xmajmasohualti!

22 Pilato ica yexpa ijquin oquimijlij:

—¿Tlica*? ¿Tlinon, tej, xcuajli oquichiu? Nejhua
 xonicnextilij tlajtlacojli yejhuan quimelahua para
 miquis. Yejhua ica san nicastigaros, niman que-
 maj nicmacahuas.

23 Pero yejhamej onotencojtilijquej niman ot-
 lanahuatijquej ma quimajmasohualtican ipan co-
 jnepanojli. San secnec, tej, sanoyej otzajtzi quej in-
 huan intlayecancahuan on tiopixquej, niman tlen
 oquinequej ma nochihua, onochiu. 24 Pilato ono-
 calactij niman otlanahuatij ijcon quen yejhamej
 quinequiyaj. 25 Ijcon, tej, Pilato oquimacau on
 tlacatl yejhuan tzacuticatca pampa ononetztejca
 para quixtisquia on tequihuaj de Jerusalén, ni-
 man pampa otemictijca. Oquimacau on yejhuan
 oquitlajtlanquej niman Jesús oquinmactilij quen
 yejhamej oquinequej.

Jesús oquimajmasohualtiquej ipan cojnepanojli
(Mt. 27.32-44; Mr. 15.21-32; Jn. 19.17-27)

26 Ijcuac cuicaticatcaj Jesús para conmajmaso-
 hualtisquet† ipan cojnepanojli‡, oquinahuatijquej
 se tlacatl itoca Simón yejhuan chanejquetl catca
 ne Cirene. Yejhua ohualeu imijla. Oquichihualti-
 quej ma quimama on cojnepanojli ne icuitlapan
 Jesús.

§ 23:21 crucifical; xcajcopilo

* 23:22 ¿por qué?; ¿tline?

† 23:26 crucificarlo; compilosquej

‡ 23:26 cruz

²⁷ Miyequej tlacamej ocuitlapanhuiquej in-
huan miyequej sihuamej yejhuan ipampa choca-
tiayaj niman najmantiayaj. ²⁸ Pero Jesús ohua-
jnocuep niman oquimijlij:

—Sihuamej de Jerusalén, ma ca nopampa
xchocacan, yej sa no nemejhuamej nemopampa
xchocacan niman impampa nemocone-
huan. ²⁹ Ijcon xchocacan pampa yejcos on tonajli ijcuac
ijquin nijtos: “Dios quintiochihua on sihuamej
yejhuan tetzacamej, on sihuamej yejhuan
xqueman canaj inconeu niman on chichihualtin
yejhuan xqueman tlachichitiaj.” ³⁰ Quemaj
on tlacamej pehuas quimijlisquej on tepemej:
“Topan xxinican”, niman no quimijlisquej
on tepetzitzintin: “Xtechiyacan.” ³¹ Tla
nejhua yejhuan xnicpia tlajtlacojli nicselia in
tlajyohuistli, tla ijcon ¿tlinon, tej, impan nochihuas
on ocsequimej yejhuan quipiaj tlajtlacojli?

³² San secan ihuan Jesús no cuicayaj ome xcua-
jcualtin tlacamej para quinmictisquej. ³³ Ijcuac
oajsiquej ne campa itoca “Micatzontecomatl”,
ompa, tej, Jesús oquimajmasohualtiquej ipan
cojnepanojli, niman on omemej xcuajcualtin
tlacamej no oquinmajmasohualtiquej ipan
cojnepanoltin. Se nemiya iyecmacopa Jesús
niman ocse ipan iopochmacopa. ³⁴ Niman
ijcuac Jesús ye quimajmasohualtijticatca ipan
on cojnepanojli oquijtoj:

—NoTajtzin, xquintlajojpolhui, pampa
xquimatij tlen quichihuj.

Niman on soldados onotlatlanquej para
oquitaquej cada se tlinon quitquis de yejhua

on itlaquen Jesús. ³⁵ On tlacamej yejhuan ompa nemiya^j quitzticatca^j nochi tlen onochiu, niman on tequihua^jquej ica melahuac quihuetzcaya^j Jesús ica in tlajtojli:

—Yejhua oquinmaquixtij ocsequimej. Aman, tej, tla melahuac yejhua Cristo yejhuan Dios oquit-lapejpenij, sa no yejhua ma nomaquixti.

³⁶ On soldados no huetzcaya^j. Oquinisihuiquej niman oconitijquej vinagre. ³⁷ Niman ijquin oquijlijquej:

—Tla tejhua tiinRey on hebreos, sa no tejhua xmomaquixti.

³⁸ Niman icuapan oncatca se tlajcuilojli, ican tlajtoltin§ griego, latín niman hebreo. On tlajtojli ijquin quijtohuaya: “In yejhua inRey on hebreos.”

³⁹ Semej yejhuamej on xcuajcualtin tlacamej yejhuan ompa ihuan pilcaya^j, ijquin quijixcomacaya:

—Tla tiCristo, sa no tejhua xmomaquixti, niman tejhuamej no xtechmaquixti.

⁴⁰ Pero on ocse xcuajli tlacatl ocajhuatia^j itehuical*, niman ijquin oquijlij:

—¿Xticmacajsi Dios, masqui sa no yejhua castigo tiquijyohuiya? ⁴¹ Tejhuamej techmelahua† ijquin ma titlajyohuican pampa on tlen xcuajli oticchijquej, pero yejhua in tlacatl xitlaj‡ tlajtlacoljli quipia.

⁴² Quemaj on tlacatl oquijlij Jesús:

—Jesús, xnechelnamiqui ijcuac tinemis quen Rey.

§ 23:38 lengua * 23:40 su compañero † 23:41 nosotros
merecemos ‡ 23:41 nada; coxtla

⁴³ Niman Jesús oquinanquilij:

—Ica tlen melahuac nimitzijlia ica aman no-huan tinemis ne ilhuicac.

Jesús omic

(Mt. 27.45-56; Mr. 15.33-41; Jn. 19.28-30)

⁴⁴ Ye canaj tlacualispan catca otlayohuatiac nochihuiyan, hasta ijqui oajsic yeyi hora ica tiot-lac. ⁴⁵ Chica on tonajli xoc tlachaya, ne ijtic on hueyi tiopan on tlatzacuililtlaquentli ohuajtlaj-cotetzayan. ⁴⁶ Quemaj Jesús otzajtzc chicahuac:

—NoTajtzin, ipan momatzin nimitzmactilia nonemilis.

Ijcuac ijcon oquijtoj, omic.

⁴⁷ Ijcuac on capitán romano oquitac tlinon onochiu, ijquin ocueyilij Dios, niman oquijtoj:

—Ica tlen melahuac, in tlacatl yolchipahuac catca.

⁴⁸ Quemaj nochimej on tlacamej yejhuan ompa nemiyaj niman oquitaquej tlinon onochiu, oyajyajquej inchan niman noyelpanhuitequiayaj.

⁴⁹ Pero nochimej iteixmatcahuan Jesús, niman on sihuamej yejhuan ohuapejquej cuajhuicatiayaj de ne Galilea, san huejca conitzticatcaj on tlajtlamach.

Oquitlaltocaquej Jesús

(Mt. 27.57-61; Mr. 15.42-47; Jn. 19.38-42)

⁵⁰ Nemiya se cuajli tlacatl itoca catca José yejhuan nochipa onohuicac quen quitocarohua. Yejhua chanej catca ipan on pueblo itoca Arimatea ne Judea. Yejhua tlapohuajli catca itech on tequihuajyotl yejhuan más hueyixticaj ne tiopan.

⁵¹ Masqui yejhua tlapohuajli catca itech on tequihuaajyotl, yejhua xocuelitac on tlen oquinemilijquej on ocsequimej nion on tlen oquichijquej. Yejhua, tej, quichaya quemanon pehuas tlamandaros Dios. ⁵² Niman yejhua oyaj itech Pilato niman oquitlajtlanilito itlalnacayo Jesús. ⁵³ Ijcuac yocuajtemoltij ne ipan cojnepanojli§ on itlalnacayo Jesús, oquitetejcuix ican se tlaquentli* patioj, niman quemaj ocahuato ijtíc se teostotl campa xqueman yacaj quitocayaj. ⁵⁴ Yoajsica on tonajli ijcuac notlatlajtlalilisquej para quejehuasquej on tonajli de nesehuijli yejhuan ye nisiu catca para pehuas.

⁵⁵ On sihuamej yejhuan ohuajpequej cuajhuicatiaya Jesús de ne Galilea no oyajquej ihuan José. Yejhamej oquitatoj on tlalcontli, niman quen ijqui oquitlalijquej itlalnacayo Jesús. ⁵⁶ Niman ijcuac onocuepquej inchan, oquicueltlaliquej on ajhuiyalistli tzacuanqui niman aceite para itlacayo Jesús. Quemaj quen tlanahuatia itlanahuatil Moisés, onosehuijquej ipan on tonajli de nesehuijli.

24

*Jesús oyoliu niman onquetzteu ipan tlalcontli
(Mt. 28.1-10; Mr. 16.1-8; Jn. 20.1-10)*

¹ Ipan on achtoj tonajli ipeuyan on semana, on sihuamej sanoyej* huelipan oyajquej itech on

§ 23:53 cruz * 23:53 sábana * 24:1 muy

tlalcontli. Yejhamej oquitquiquej on chahual-istli ajhuiyac yejhuan oquicueltlalijquej. Niman no oquinhuicaquej ocsequimej sihuamej. ² Ijcuac ompa oajsiquej, oquitaquej ica on tetl yejhuan ica tentzacuticatca on tlalcontli ye cuep-toya. ³ Yejhamej, tej, ocalaquitoj ijtlic on tlalcon-tli, pero xoquinextijquej itlalnacayo Jesús. ⁴ Chica yejhamej xcajsicamatijaj tlinon onochiu, ni-mantzin omemej tlacamej ican petlanqui tlaque-ntli ohuajnonextijquej ompa intech majmanijaj. ⁵ On sihuamej sanoyej onomojtijquej hasta ixco on tlajli onopachojquej. Pero on tlacamej oquimijli-quej on sihuamej:

—¿Tlica† intzajlan on mimiquej nenquitejte-mohuaj on yejhuan yolticaj? ⁶ Yehhua xnican nemi. Yehhua, tej, yoyoliu‡ niman yonoquetz-teu. Xquelnamiquecan tlinon omechijlij ijcuac oc§ nemiya nemohuan ne Galilea. ⁷ Omechijlij ica yejhua yejhuan onochiu Tlacatl ica oncatca ipan inmahuan on tlajtlacolejquej quitemacasquej, ni-man ica quimajmasohualtiquej* ipan cojnepano-lij†, niman ipan yeyi tonajli yolihuis niman no-quetztehuas ipan itlalcon.

⁸ Quemaj on sihuamej oquelnamiquej on tlen Jesús oquimijlijca. ⁹ Niman ijcuac yohuajnocuepa-toj ne itech on tlalcontli, nochi oquintlajtlajto-huilijquej on majtlactli huan se apóstoles niman nochimej on ocsequimej. ¹⁰ On sihuamej yejhuan oquinmachiltitoj on apóstoles yejhamej in: María

† 24:5 ¿por qué?; ¿tline? ‡ 24:6 resucitó; yoyol § 24:6 todavía; sanquen * 24:7 crucificaron; oquipilojquej † 24:7 cruz

yejhuan hualehua ne Magdala, Juana niman María on inan Jacobo inhuan on ocsequeimej sihuamej. ¹¹ Pero on apóstoles san oquilocojmatquej on tlen yejhumej oquimijlijquej niman xoquinel-tocaquej.

¹² Pero Pedro ohuajnotelquetz niman onotlaloj hasta ne itech on tlalcontli. Ijcuac yejhua onopachoj para ontlachix ijtic on tlalcontli, oquitac ica ocsecan onoquej on tlaquentin†. Quemaj yejhua onocuep niman tlamojcaitanya ipampa on tlen onochiu.

Jesús oquinnotitij omemej on tlaneltocaquej yejhuan yayaj ne Emaús

(Mr. 16.12-13)

¹³ Sa no ipan on tonajli, omemej on tlaneltocaquej yayaj ipan se pueblo itoca Emaús, yejhuan oncaj canaj majtlactli huan se kilómetros itech Jerusalén. ¹⁴ On omemej tlajtlajtojtiajay nochí yejhua ica on tlen yonochijca. ¹⁵ Chica yejhumej tlajtlajtojtiajay niman notencuicuitiajay ica in tlajtlamach§, sa no Jesús oquinnisihuij niman opeu inhuan nejnemi. ¹⁶ Niman masqui quitayaj Jesús, tlinonon quintzacuiliaya para ma ca ma quimatican aquin yejhua. ¹⁷ Quemaj Jesús oquimijlij:

—Chica nemejhumej nennejnemij, ¿Tlinon ica nemotencuicuitihuij? ¿Tlica nemajmanaj?

¹⁸ Semej yejhumej, itoca Cleofas, oquinanquili:

—Nochi tlacatl quimatzticaj tlinon yonochiu ipan in tonaltin ne Jerusalén. ¿Tlen san tejhua de

† 24:12 sábanas § 24:15 cosas

nochi quech ompa chanti ne Jerusalén xticmati on tlen yonochiu?

¹⁹ Niman Jesús oquimijlij:

—¿Tlinon, tej, onochiu?

Niman yejhuamej oquijlijquej:

—On tlen onochiu itech Jesús yejhuan hualehua ne Nazaret. Yejhua tiotlajtoquetl catca niman ixpan Dios niman imixpan on tlacamej oquipix hueyi poder ica on tlen quichihuaya niman ica on tlen quijtohuaya. ²⁰ Pero intlayecancahuan on tiopixquej niman on tequihuaajquej ipan on tiopan oquitemactilijquej para ma quitlajtlacolmacacan ipan miquilistli niman ma quimajmasohualtican* ipan cojnepanojli†. ²¹ Tejhamej ticuitiayaj yejhua quimaquixtisquia in país de Israel. Niman no, aman ye quipia yeyi tonajli ica ijcon onochiu. ²² Masqui no ijqui sequimej sihuamej yejhuan tohuan nopohuaj otechmojcatlachaltijquej aman. Ijcuac sa nimantzin, oyajquej ne itech on tlalcontli, ²³ pero xoquinextijquej itlalnacayo Jesús ne ijtic on tlalcontli. Ijcuac onocuepquej, oquijtojquej yej oquitaquej sequimej ilhuicactequitquej‡ quen intemicpan yejhuan oquimijlijquej ica Jesús nemi yolticaj. ²⁴ Quemaj sequimej totehuicalhuan§ oyajquej itech on tlalcontli, niman oquitaquej quen on sihuamej oquijtojquej. Pero xoquitaquej Jesús.

²⁵ Quemaj Jesús oquimijlij:

* **24:20** lo crucifiquen; ma quipilocan † **24:20** cruz ‡ **24:23** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in talticpactli. § **24:24** nuestros compañeros

—¡Sanoyej mechpolohua cajsicamatilistli, niman sanoyej nemohuejcahuaj para nenquineltoaj nochi on tlen oquijtojquej on tiotlajtojquej! ²⁶ ¿Tlen xoquijtojquej on tiotlajtojquej ica Cristo ica oncaj tlajyohuis ijcuac xe quiselia hueyilistli?

²⁷ Quemaj opeu quinmelajcaijlia nochi on temachtijli campa quiytohua itech ica yejhua ipan in Yectlajcuilojli. Ohuajpeu ipan itlajcuilolhuan Moisés niman quemaj on ocsequimej tlajcuiloltin yejhuan on ocsequimej tiotlajtojquej oquijcuilojquej.

²⁸ Ijcuac oajsiquej ipan on pueblo campa yayaj, ones quen Jesús nejnemiya más tlayecapan.

²⁹ Pero yejhuamej onotencojtilijquej para ompa inhuan ma nocaqua ican in tlajtojli:

—Nican tohuan xmocahua, pampa ye tiotlactitaj, niman ye tlayohua.

Yejhua ica Jesús ompa inhuan onocau. ³⁰ Niman ijcuac ipan on mesa inhuan yehuaticatca, ocontilan on pan niman oquitiochiu. Quemaj oquitlapan niman oquinmamacac. ³¹ Quemaj nimantzin oixtlajtlapojquej niman oquixmatquej ica yejhua Jesús, niman quemaj yejhua san ohuajnopoloj.

³² Niman ijquin quinojlayaj se ihuan ocse:

—¿Tlen xmelahuac sanoyej otechpactij chica techajnojnotztiaya ipan ojtli niman techajpantlantilijtiaya on tlen itech ica yejhua tlajcuilolnestitaj ipan on Yectlajcuilojli?

³³ Sa no ipan on hora, yejhuamej oajsiquej inmojhui para Jerusalén campa oquinnextitoj on

majtlactli huan se apóstoles niman on intehuicalhuan san secan nemiya. ³⁴ On majtlactli huan se apóstoles oquijtojquej:

—Melahuac, tej, toTeco yoyoliu niman yonoquetzteu ipan itlalcon. Niman Simón yoquitac.

³⁵ Quemaj on omemej tlaneltocaquej no oquitetlajtlajtohuilijquej tlinon impan onochiu ne ipan ojtli, niman quen ijqui oquimatquej ica Jesús oquinnotz ijcuac oquitlapan on pan.

Jesús oquinnotitij on inomachtijcahuan

(Mt. 28.16-20; Mr. 16.14-18; Jn. 20.19-23)

³⁶ Yejhuamej oc* quijitojticatcaj on quen impan onochiu, ijcuac Jesús onotelquetztajsic ne intlajcotion niman ijquin oquintlajpaloj:

—Xyolsejtiacan.

³⁷ Ican innemojtil niman incuecuetlacalis, quinemiliayaj quitztoquej san yacaj itonal. ³⁸ Pero Jesús oquimijlij:

—¿Tlica nemojcatlachaj? ¿Tlica nencahuiliaj on ometlamatilstli calaqui ipan nemoyojo?

³⁹ Xquitacan nomahuan niman nocxihuan, niman xmatican ica sa no nejhua. Xnechmatocacan niman xnechitacan. Tla san yacaj itonal xnacayoj nion omiyoj quen nenquitztoquej nicpia.

⁴⁰ Ijcuac ijcon oquimijlij, oquintitij imahuan niman icxihuan. ⁴¹ Pero oc xquineltocayaj, pampa tlamojcaitayaj niman sanoyej paquilstlamatiyaj. Yejhua ica Jesús oquimijlij:

—¿Itlaj nenquipiaj para nicuas?

⁴² Quemaj oquimacaquej sequi michin yejhuan tlihuaqui niman se achijtzin necutli. ⁴³ Yejhua

* **24:36** todavía; sanquen

oquinselilij niman imixpan oquicuj. ⁴⁴ Quemaj oquimijlij:

—Ijcuac oc nemohuan ninemiya, onemechijlij ijquin: Ica oncaj tenquisas nochí on tlen noca tlajcuilolnesticaj ipan itlanahuatil Moisés niman ipan intlajcuilol on ocsequimej tiotlajtojqej niman on salmos.

⁴⁵ Quemaj oquincajsicamachiltij on tlen oncaj ipan on Yectlajcuilojli. ⁴⁶ Ijquin, tej, oquimijlij:

—Ijquin tlajcuilolnesticaj, ica Cristo ica oncatca miquis, niman ipan yeyi tonajli yolihuis† niman noquetztehuas ne ipan itlalcon. ⁴⁷ Niman no on yejhuan notenotzcahuan nonequi quimachisquej on tlacamej para ma noyolpatlacan, niman ijcon intlajtlacolhuan quintlapojpolhuilisquej. Yejhua in temachtijli quiteijlisquej ipan países nochihuiyan, pero yejhuamej ica oncaj pehuasquej nican Jerusalén. ⁴⁸ In tlajtlamach nemejhuamej xteixpantilican. ⁴⁹ Niman aman xcaquican, nemopan nicuajtitlanis on Espíritu Santo yejhuan noTajtzin omechilijca ica mechmacas. Pero xmocahuacan nican Jerusalén hasta ijcuac nenquiselisquej on poder yejhuan ne tlacpac hualehuas.

Jesús tlejcohua ne ilhuicac

(Mr. 16.19-20)

⁵⁰ Quemaj Jesús oquinqixtij ipan on hueyican niman hasta Betania oquinhucac. Ompa oquinhucacquetzteu imahuan niman oquintiochiu. ⁵¹ Chica quintiochijticatca,

quintlalcahuijtiaya niman otlejcotiaj ne ilhuicac.

† **24:46** resucitará; yolis

⁵² Quemaj yejhuamej oquiyectenejquej Jesús, niman ican pactli onocuepquej para Jerusalén.

⁵³ Niman yejhuamej onocajquej ipan on hueyi tiopan niman quiyectenehuayaj Dios. Ma ijqui nochihua.

**In yencuic iyectlajtoltzin Dios itech ica
toTeco Jesucristo
New Testament in Nahuatl, Guerrero
(MX:ngu:Nahuatl, Guerrero)**

copyright © 1987 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Guerrero

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Guerrero [ngu], Mexico

Copyright Information

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Nahuatl, Guerrero

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

f85e296d-89bd-5d7f-b7c2-328bd8e643b1